Infinite Life Sūtra · 佛說無量壽經

Traditional Chinese source edition. Pinyin is machine-generated and has not received competent pronunciation review. English, Malay and a Sanskrit parallel are not supplied by this edition; no equivalents are invented.

zh-Hant: CBETA · Traditional Chinese

pinyin: Tone-marked Mandarin pronunciation aid. New readings use pypinyin with Buddhist-term overrides; not pronunciation-reviewed. Historical mantra pronunciations vary, and rare characters may remain unromanized. Pinyin is not Sanskrit.

zh-Hans: Simplified-character conversion of the Traditional Chinese layer (OpenCC). Wording is retained; this is not a modern-Mandarin paraphrase.

Source edition, credits & licence

zh-Hant

版本來源：CBETA／大正藏 T12n0360。本版保存繁體中文原文，並非新譯的現代漢語。可下載包含完整版本標頭與校勘資料的 XML。拼音由程式生成，尚未經專業讀音審訂；它是普通話閱讀輔助，不是梵語音標。

zh-Hans

版本来源：CBETA／大正藏 T12n0360。本版保存繁体中文原文，并非新译的现代汉语。可下载包含完整版本标头与校勘资料的 XML。拼音由程式生成，尚未经专业读音审订；它是普通话阅读辅助，不是梵语音标。

pinyin

bǎn běn lái yuán： C B E T A ／ dà zhèng cáng T 1 2 n 0 3 6 0。 běn bǎn bǎo cún fán tǐ zhōng wén yuán wén， bìng fēi xīn yì de xiàn dài hàn yǔ。 kě xià zài bāo hán wán zhěng bǎn běn biāo tóu yǔ jiào kān zī liào de X M L。 pīn yīn yóu chéng shì shēng chéng， shàng wèi jīng zhuān yè dú yīn shěn dìng； tā shì pǔ tōng huà yuè dú fǔ zhù， bú shì fàn yǔ yīn biāo。

zh-Hant

Taishō Tripiṭaka

大正新脩大藏經

佛說無量壽經

Taishō Tripiṭaka, Electronic version, No. 360 佛說無量壽經

大正新脩大藏經數位版, No. 360 佛說無量壽經

曹魏 康僧鎧譯

Electronic Version by

CBETA

XML TEI P5

corrections

CBETA

corrections

Taisho

corrections

CBETA.maha

corrections

CBETA.liyi

corrections

CBETA.poyung

2卷

T

.

12

.

360

財團法人佛教電子佛典基金會 (CBETA)

service@cbeta.org

Available for non-commercial use when distributed with this header intact.

2025-01-30 01:37:50 +0800

大正新脩大藏經

Text as provided by Mr. Hsiao Chen-Kuo, Tripitaka Koreana as provided by Mr. Christian Wittern, Text as provided by Anonymous from USA, Punctuated text as provided by Mao Pei-Jun and Liao Yu-An and Liao Yu-Ci

蕭鎮國大德提供，維習安大德提供之高麗藏 CD 經文，北美某大德提供，毛佩君、廖予安、廖予慈大德提供
新式標點

新式標點

【CB】

【大】

【宋】

【元】

【明】

【流布本】

【麗-CB】

【流布別本】

【宮-CB】

【房山-CB】

【思溪-CB】

CBETA CHARACTER CB00006

composition

[(王*巨)/木]

normalized form

璩

U+249B2

U+F0006

CBETA CHARACTER CB00224

composition

[王*梨]

normalized form

琍

U+2DE73

U+F00E0

CBETA CHARACTER CB00629

composition

[(應-心)/言]

normalized form

應

U+8B4D

U+F0275

CBETA CHARACTER CB00657

composition

[彖/虫]

normalized form

蠡

U+45CD

U+F0291

CBETA CHARACTER CB02103

composition

[月*來]

U+2337F

U+F0837

CBETA CHARACTER CB02261

composition

[仁-二+斯]

normalized form

廝

U+348B

U+F08D5

CBETA CHARACTER CB03220

composition

[耳*來]

U+2E2F3

U+F0C94

CBETA CHARACTER CB04974

composition

[夕/鹿]

normalized form

麤

U+F136E

CBETA CHARACTER CB13413

composition

[矇-廿+((並-(前-刖))-一)]

normalized form

矇

U+F3465

Sanskrit

Chinese (Traditional)

English

CW

Ray Chou 周邦信

P4 to P5 conversion by p4top5a.py, intended for publication

CW (ed.) Created initial TEI XML version with BASICX.BAT (99/6/28)

zh-Hans

Taishō Tripiṭaka

大正新修大藏经

佛说无量寿经

Taishō Tripiṭaka, Electronic version, No. 360 佛说无量寿经

大正新修大藏经数位版, No. 360 佛说无量寿经

曹魏 康僧铠译

Electronic Version by

CBETA

XML TEI P5

corrections

CBETA

corrections

Taisho

corrections

CBETA.maha

corrections

CBETA.liyi

corrections

CBETA.poyung

2卷

T

.

12

.

360

财团法人佛教电子佛典基金会 (CBETA)

service@cbeta.org

Available for non-commercial use when distributed with this header intact.

2025-01-30 01:37:50 +0800

大正新修大藏经

Text as provided by Mr. Hsiao Chen-Kuo, Tripitaka Koreana as provided by Mr. Christian Wittern, Text as provided by Anonymous from USA, Punctuated text as provided by Mao Pei-Jun and Liao Yu-An and Liao Yu-Ci

萧镇国大德提供，维习安大德提供之高丽藏 CD 经文，北美某大德提供，毛佩君、廖予安、廖予慈大德提供新式标点

新式标点

【CB】

【大】

【宋】

【元】

【明】

【流布本】

【丽-CB】

【流布别本】

【宫-CB】

【房山-CB】

【思溪-CB】

CBETA CHARACTER CB00006

composition

[(王*巨)/木]

normalized form

璩

U+249B2

U+F0006

CBETA CHARACTER CB00224

composition

[王*梨]

normalized form

琍

U+2DE73

U+F00E0

CBETA CHARACTER CB00629

composition

[(应-心)/言]

normalized form

应

U+8B4D

U+F0275

CBETA CHARACTER CB00657

composition

[彖/虫]

normalized form

蠡

U+45CD

U+F0291

CBETA CHARACTER CB02103

composition

[月*来]

U+2337F

U+F0837

CBETA CHARACTER CB02261

composition

[仁-二+斯]

normalized form

厮

U+348B

U+F08D5

CBETA CHARACTER CB03220

composition

[耳*来]

U+2E2F3

U+F0C94

CBETA CHARACTER CB04974

composition

[夕/鹿]

normalized form

麤

U+F136E

CBETA CHARACTER CB13413

composition

[蒙-艹+((并-(前-刖))-一)]

normalized form

蒙

U+F3465

Sanskrit

Chinese (Traditional)

English

CW

Ray Chou 周邦信

P4 to P5 conversion by p4top5a.py, intended for publication

CW (ed.) Created initial TEI XML version with BASICX.BAT (99/6/28)

pinyin

T a i s h ō T r i p i ṭ a k a

dà zhèng xīn xiū dà zàng jīng

fú shuō wú liàng shòu jīng

T a i s h ō T r i p i ṭ a k a , E l e c t r o n i c v e r s i o n , N o . 3 6 0 fú shuō wú liàng shòu jīng

dà zhèng xīn xiū dà zàng jīng shù wèi bǎn , N o . 3 6 0 fú shuō wú liàng shòu jīng

cáo wèi kāng sēng kǎi yì

E l e c t r o n i c V e r s i o n b y

C B E T A

X M L T E I P 5

c o r r e c t i o n s

C B E T A

c o r r e c t i o n s

T a i s h o

c o r r e c t i o n s

C B E T A . m a h a

c o r r e c t i o n s

C B E T A . l i y i

c o r r e c t i o n s

C B E T A . p o y u n g

2 juǎn

T

.

1 2

.

3 6 0

cái tuán fǎ rén fó jiào diàn zi fó diǎn jī jīn huì (C B E T A)

s e r v i c e @ c b e t a . o r g

A v a i l a b l e f o r n o n - c o m m e r c i a l u s e w h e n d i s t r i b u t e d w i t h t h i s h e a d e r i n t a c t .

2 0 2 5 - 0 1 - 3 0 0 1 : 3 7 : 5 0 + 0 8 0 0

dà zhèng xīn xiū dà zàng jīng

T e x t a s p r o v i d e d b y M r . H s i a o C h e n - K u o , T r i p i t a k a K o r e a n a a s p r o v i d e d b y M r . C h r i s t i a n W i t t e r n , T e x t a s p r o v i d e d b y A n o n y m o u s f r o m U S A , P u n c t u a t e d t e x t a s p r o v i d e d b y M a o P e i - J u n a n d L i a o Y u - A n a n d L i a o Y u - C i

xiāo zhèn guó dà dé tí gōng， wéi xí ān dà dé tí gōng zhī gāo lì cáng C D jīng wén， běi měi mǒu dà dé tí gōng， máo pèi jūn、 liào yǔ ān、 liào yǔ cí dà dé tí gōng xīn shì biāo diǎn

xīn shì biāo diǎn

【 C B 】

【 dà 】

【 sòng 】

【 yuán 】

【 míng 】

【 liú bù běn 】

【 lì - C B 】

【 liú bù bié běn 】

【 gōng - C B 】

【 fáng shān - C B 】

【 sī xī - C B 】

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 0 0 6

c o m p o s i t i o n

[(wáng * jù) / mù]

n o r m a l i z e d f o r m

qú

U + 2 4 9 B 2

U + F 0 0 0 6

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 2 2 4

c o m p o s i t i o n

[wáng * lí]

n o r m a l i z e d f o r m

lí

U + 2 D E 7 3

U + F 0 0 E 0

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 6 2 9

c o m p o s i t i o n

[(yīng - xīn) / yán]

n o r m a l i z e d f o r m

yīng

U + 8 B 4 D

U + F 0 2 7 5

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 6 5 7

c o m p o s i t i o n

[tuàn / chóng]

n o r m a l i z e d f o r m

lí

U + 4 5 C D

U + F 0 2 9 1

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 2 1 0 3

c o m p o s i t i o n

[yuè * lái]

U + 2 3 3 7 F

U + F 0 8 3 7

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 2 2 6 1

c o m p o s i t i o n

[rén - èr + sī]

n o r m a l i z e d f o r m

sī

U + 3 4 8 B

U + F 0 8 D 5

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 3 2 2 0

c o m p o s i t i o n

[ěr * lái]

U + 2 E 2 F 3

U + F 0 C 9 4

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 4 9 7 4

c o m p o s i t i o n

[xī / lù]

n o r m a l i z e d f o r m

cū

U + F 1 3 6 E

C B E T A C H A R A C T E R C B 1 3 4 1 3

c o m p o s i t i o n

[méng - niàn + ((bìng - (qián - yuè)) - yī)]

n o r m a l i z e d f o r m

méng

U + F 3 4 6 5

S a n s k r i t

C h i n e s e (T r a d i t i o n a l)

E n g l i s h

C W

R a y C h o u zhōu bāng xìn

P 4 t o P 5 c o n v e r s i o n b y p 4 t o p 5 a . p y , i n t e n d e d f o r p u b l i c a t i o n

C W (e d .) C r e a t e d i n i t i a l T E I X M L v e r s i o n w i t h B A S I C X . B A T (9 9 / 6 / 2 8)

zh-Hant

「財團法人佛教電子佛典基金會」（Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation，簡稱 CBETA Foundation 或 CBETA 基金會），自 2023 年 8 月 7 日起接續「中華電子佛典協會」（Chinese Buddhist Electronic Text Association，簡稱 CBETA）之所有業務與文獻維護，並完整承接其相關權利與數位成果。

一、 CBETA 電子佛典資料庫（以下簡稱本資料庫）使用說明

非營利使用：本資料庫之使用限定於個人或團體非營利性用途。

再傳播規範：將本資料庫以網路、光碟或其它媒體再傳播、節錄引用及再加工發行時，以不改變實質內容爲原則，並需於成品附上本說明及版本資訊，以利使用者查詢相關修訂資訊。

錯誤回報：若發現本資料庫中任何錯誤之處，請與本會聯絡。

免責聲明

：若因使用本資料庫所產生之任何損害，本會一概不負任何責任。

核心授權

：除下方「二、底本來源與授權分類」中特別註明不適用之文獻外，本資料庫未特別說明處皆採用「Creative Commons 姓名標示-非商業性-相同方式分享 4.0 國際授權條款」釋出。

二、 底本來源與授權分類

本資料庫之底本文獻依授權性質區分爲以下兩大類。若您有超出本站 CC 授權範圍之外的利用需求（如商業利用或改作），請逕洽各著作權人或原出版單位：

類別 A：隨本站以創用 CC 條款共同開放之文獻

《大正新脩大藏經》（大藏出版株式會社 ©） 第一冊至第八十五冊

《卍新纂續藏經》（株式會社國書刊行會 ©）第一冊至第九十冊

歷代藏經補輯

《嘉興大藏經》（新文豐出版公司）第一冊至第四十冊

《房山石經》、《趙城金藏》、《永樂北藏》等等

「國家圖書館善本佛典」（國家圖書館 ©）

《漢譯南傳大藏經》（元亨寺 ©）第一冊至第七十冊

近代新編文獻

《藏外佛教文獻》（方廣錩 ©）第一輯至第十二輯

《正史佛教資料類編》（杜斗城 ©）

《北朝佛教石刻拓片百品》（中央研究院歷史語言研究所 ©）

《大藏經補編》（藍吉富 ©）第一冊至第三十六冊

《中國佛寺史志彙刊》（杜潔祥主編，「中國佛教寺廟志數位典藏」專案提供數位版本）

《中國佛寺志叢刊》（張智等編輯，「中國佛教寺廟志數位典藏」專案提供數位版本）

類別 B：不屬於

創用 CC 條款

授權之文獻

《印順法師佛學著作集》（印順文教基金會 ©）

《呂澂佛學著作集》（呂應中等 ©）

《太虛大師全書》（印順文教基金會 ©）

《演培法師全集》（演培法師全集出版委員會 ©）

本資料庫之建置與流通，承蒙上述各著作權人、出版單位、學術研究機構及相關單位之授權與支持，並蒙眾多佛教團體及志工鼎力協助，方得成就。

CBETA 基金會於此謹致上最深切的謝意。

※

底本詳細資訊請見

藏經代碼

說明

財團法人佛教電子佛典基金會

Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

非賣品·非營利性使用

Priceless, not to be sold·

No Commercial Used Allowed

CBETA 財團法人佛教電子佛典基金會

02-2383-2182

100011 台灣台北市中正區延平南路 77 號 8 樓 R812

Email

Copyright © 2026 CBETA Foundation

zh-Hans

「财团法人佛教电子佛典基金会」（Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation，简称 CBETA Foundation 或 CBETA 基金会），自 2023 年 8 月 7 日起接续「中华电子佛典协会」（Chinese Buddhist Electronic Text Association，简称 CBETA）之所有业务与文献维护，并完整承接其相关权利与数位成果。

一、 CBETA 电子佛典资料库（以下简称本资料库）使用说明

非营利使用

：本资料库之使用限定于个人或团体非营利性用途。

再传播规范

：将本资料库以网路、光碟或其它媒体再传播、节录引用及再加工发行时，以不改变实质内容为原则，并需于成品附上本说明及版本资讯，以利使用者查询相关修订资讯。

错误回报

：若发现本资料库中任何错误之处，请与本会联络。

免责声明

：若因使用本资料库所产生之任何损害，本会一概不负任何责任。

核心授权

：除下方「二、底本来源与授权分类」中特别注明不适用之文献外，本资料库未特别说明处皆采用「Creative Commons 姓名标示-非商业性-相同方式分享 4.0 国际授权条款」释出。

二、 底本来源与授权分类

本资料库之底本文献依授权性质区分为以下两大类。若您有超出本站 CC 授权范围之外的利用需求（如商业利用或改作），请迳洽各著作权人或原出版单位：

类别 A：随本站以创用 CC 条款共同开放之文献

《大正新修大藏经》（大藏出版株式会社 ©） 第一册至第八十五册

《卍新纂续藏经》（株式会社国书刊行会 ©）第一册至第九十册

历代藏经补辑

《嘉兴大藏经》（新文丰出版公司）第一册至第四十册

《房山石经》、《赵城金藏》、《永乐北藏》等等

「国家图书馆善本佛典」（国家图书馆 ©）

《汉译南传大藏经》（元亨寺 ©）第一册至第七十册

近代新编文献

《藏外佛教文献》（方广锠 ©）第一辑至第十二辑

《正史佛教资料类编》（杜斗城 ©）

《北朝佛教石刻拓片百品》（中央研究院历史语言研究所 ©）

《大藏经补编》（蓝吉富 ©）第一册至第三十六册

《中国佛寺史志汇刊》（杜洁祥主编，「中国佛教寺庙志数位典藏」专案提供数位版本）

《中国佛寺志丛刊》（张智等编辑，「中国佛教寺庙志数位典藏」专案提供数位版本）

类别 B：不属于

创用 CC 条款

授权之文献

《印顺法师佛学著作集》（印顺文教基金会 ©）

《吕澂佛学著作集》（吕应中等 ©）

《太虚大师全书》（印顺文教基金会 ©）

《演培法师全集》（演培法师全集出版委员会 ©）

本资料库之建置与流通，承蒙上述各著作权人、出版单位、学术研究机构及相关单位之授权与支持，并蒙众多佛教团体及志工鼎力协助，方得成就。

CBETA 基金会于此谨致上最深切的谢意。

※

底本详细资讯请见

藏经代码

说明

财团法人佛教电子佛典基金会

Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

非卖品·非营利性使用

Priceless, not to be sold·

No Commercial Used Allowed

CBETA 财团法人佛教电子佛典基金会

02-2383-2182

100011 台湾台北市中正区延平南路 77 号 8 楼 R812

Email

Copyright © 2026 CBETA Foundation

pinyin

「 cái tuán fǎ rén fó jiào diàn zi fó diǎn jī jīn huì 」 （ C o m p r e h e n s i v e B u d d h i s t E l e c t r o n i c T e x t A r c h i v e

F o u n d a t i o n， jiǎn chēng C B E T A F o u n d a t i o n huò C B E T A jī jīn huì ）， zì 2 0 2 3 nián 8 yuè 7 rì qǐ jiē xù 「

zhōng huá diàn zi fó diǎn xié huì 」 （ C h i n e s e B u d d h i s t E l e c t r o n i c T e x t A s s o c i a t i o n， jiǎn chēng C B E T A ） zhī suǒ yǒu yè wù yǔ wén xiàn wéi hù， bìng wán zhěng

chéng jiē qí xiāng guān quán lì yǔ shù wèi chéng guǒ。

yī、 C B E T A diàn zi fó diǎn zī liào kù （ yǐ xià jiǎn chēng běn zī liào kù ） shǐ yòng shuō míng

fēi yíng lì shǐ yòng： běn zī liào kù zhī shǐ yòng xiàn dìng yú gè rén huò tuán tǐ fēi yíng lì xìng yòng tú。

zài chuán bō guī fàn： jiāng běn zī liào kù yǐ wǎng lù、 guāng dié huò qí tā méi tǐ zài chuán bō、 jié lù yǐn yòng jí zài jiā gōng fā xíng shí， yǐ bù gǎi biàn shí zhì nèi róng wèi yuán zé， bìng xū yú chéng pǐn fù shàng běn shuō míng jí bǎn běn zī xùn， yǐ lì shǐ yòng zhě chá xún xiāng guān xiū dìng zī xùn。

cuò wù huí bào： ruò fā xiàn běn zī liào kù zhōng rèn hé cuò wù zhī chù， qǐng yǔ běn huì lián luò。

miǎn zé shēng míng： ruò yīn shǐ yòng běn zī liào kù suǒ chǎn shēng zhī rèn hé sǔn hài， běn huì yī gài bù fù rèn hé zé rèn。

hé xīn shòu quán： chú xià fāng 「 èr、 dǐ běn lái yuán yǔ shòu quán fēn lèi 」 zhōng tè bié zhù míng bù shì yòng zhī wén xiàn wài， běn zī liào kù wèi tè bié shuō míng chù jiē cǎi yòng 「 C r e a t i v e C o m m o n s xìng míng biāo shì - fēi shāng yè xìng - xiāng tóng fāng shì fēn xiǎng 4 . 0 guó jì shòu quán tiáo kuǎn 」 shì chū。

èr、 dǐ běn lái yuán yǔ shòu quán fēn lèi

běn zī liào kù zhī dǐ běn wén xiàn yī shòu quán xìng zhì qū fēn wèi yǐ xià liǎng dà lèi。 ruò nín yǒu chāo chū běn zhàn C C shòu quán fàn wéi zhī wài de lì yòng xū qiú （ rú shāng yè lì yòng huò gǎi zuò ）， qǐng jìng qià gè zhù zuò quán rén huò yuán chū bǎn dān wèi：

lèi bié A： suí běn zhàn yǐ chuàng yòng C C tiáo kuǎn gòng tóng kāi fàng zhī wén xiàn

《 dà zhèng xīn xiū dà zàng jīng 》 （ dà zàng chū bǎn zhū shì huì shè © ） dì yī cè zhì dì bā shí wǔ cè

《 wàn xīn zuǎn xù cáng jīng 》 （ zhū shì huì shè guó shū kān xíng huì © ） dì yī cè zhì dì jiǔ shí cè

lì dài cáng jīng bǔ jí

《 jiā xìng dà zàng jīng 》 （ xīn wén fēng chū bǎn gōng sī ） dì yī cè zhì dì sì shí cè

《 fáng shān shí jīng 》、 《 zhào chéng jīn cáng 》、 《 yǒng lè běi cáng 》 děng děng

「 guó jiā tú shū guǎn shàn běn fó diǎn 」 （ guó jiā tú shū guǎn © ）

《 hàn yì nán chuán dà zàng jīng 》 （ yuán hēng sì © ） dì yī cè zhì dì qī shí cè

jìn dài xīn biān wén xiàn

《 cáng wài fó jiào wén xiàn 》 （ fāng guǎng chāng © ） dì yī jí zhì dì shí èr jí

《 zhèng shǐ fó jiào zī liào lèi biān 》 （ dù dòu chéng © ）

《 běi cháo fó jiào shí kè tà piàn bǎi pǐn 》 （ zhōng yāng yán jiū yuàn lì shǐ yǔ yán yán jiū suǒ © ）

《 dà zàng jīng bǔ biān 》 （ lán jí fù © ） dì yī cè zhì dì sān shí liù cè

《 zhōng guó fó sì shǐ zhì huì kān 》 （ dù jié xiáng zhǔ biān， 「 zhōng guó fó jiào sì miào zhì shù wèi diǎn cáng 」 zhuān àn tí gōng shù wèi bǎn běn ）

《 zhōng guó fó sì zhì cóng kān 》 （ zhāng zhì děng biān jí， 「 zhōng guó fó jiào sì miào zhì shù wèi diǎn cáng 」 zhuān àn tí gōng shù wèi bǎn běn ）

lèi bié B： bù shǔ yú

chuàng yòng C C tiáo kuǎn

shòu quán zhī wén xiàn

《 yìn shùn fǎ shī fú xué zhù zuò jí 》 （ yìn shùn wén jiào jī jīn huì © ）

《 lǚ chéng fú xué zhù zuò jí 》 （ lǚ yīng zhōng děng © ）

《 tài xū dà shī quán shū 》 （ yìn shùn wén jiào jī jīn huì © ）

《 yǎn péi fǎ shī quán jí 》 （ yǎn péi fǎ shī quán jí chū bǎn wěi yuán huì © ）

běn zī liào kù zhī jiàn zhì yǔ liú tōng， chéng méng shàng shù gè zhù zuò quán rén、 chū bǎn dān wèi、 xué shù yán jiū jī gòu jí xiāng guān dān wèi zhī shòu quán yǔ zhī chí， bìng méng zhòng duō fó jiào tuán tǐ jí zhì gōng dǐng lì xié zhù， fāng dé chéng jiù。

C B E T A jī jīn huì yú cǐ jǐn zhì shàng zuì shēn qiè de xiè yì。

※

dǐ běn xiáng xì zī xùn qǐng jiàn

cáng jīng dài mǎ

shuō míng

cái tuán fǎ rén fó jiào diàn zi fó diǎn jī jīn huì

C o m p r e h e n s i v e B u d d h i s t E l e c t r o n i c T e x t A r c h i v e F o u n d a t i o n

fēi mài pǐn · fēi yíng lì xìng shǐ yòng

P r i c e l e s s , n o t t o b e s o l d ·

N o C o m m e r c i a l U s e d A l l o w e d

C B E T A cái tuán fǎ rén fó jiào diàn zi fó diǎn jī jīn huì

[e m a i l p r o t e c t e d]

0 2 - 2 3 8 3 - 2 1 8 2

1 0 0 0 1 1 tái wān tái běi shì zhōng zhèng qū yán píng nán lù 7 7 hào 8 lóu R 8 1 2

E m a i l

C o p y r i g h t © 2 0 2 6 C B E T A F o u n d a t i o n

Infinite Life Sūtra · 佛說無量壽經

zh-Hant

No.360[Nos.361-364]

pinyin

N o . 3 6 0 [N o s . 3 6 1 - 3 6 4]

zh-Hans

No.360[Nos.361-364]

zh-Hant

曹魏天竺三藏康僧鎧譯

pinyin

cáo wèi tiān zhú sān zàng kāng sēng kǎi yì

zh-Hans

曹魏天竺三藏康僧铠译

zh-Hant

我聞如是：

pinyin

wǒ wén rú shì：

zh-Hans

我闻如是:

zh-Hant

一時佛住王舍城耆闍崛山中，與大比丘眾萬二千人俱，一切大聖神通已達，其名曰：尊者了本際、尊者正願、尊者正語、尊者大號、尊者仁賢、尊者離垢、尊者名聞、尊者善實、尊者具足、尊者牛王、尊者優樓頻螺迦葉、尊者伽耶迦葉、尊者那提迦葉、尊者摩訶迦葉、尊者舍利弗、尊者大目揵連、尊者劫賓那、尊者大住、尊者大淨志、尊者摩訶周那、尊者滿願子、尊者離障閡、尊者流灌、尊者堅伏、尊者面王、尊者果乘、尊者仁性、尊者喜樂、尊者善來、尊者羅云、尊者阿難，皆如斯等上首者也。

pinyin

yī shí fú zhù wáng shě chéng qí dū jué shān zhōng， yǔ dà bǐ qiū zhòng wàn èr qiān rén jù，yī qiè dà shèng shén tōng yǐ dá， qí míng yuē： zūn zhě le běn jì、 zūn zhě zhèng yuàn、

zūn zhě zhèng yǔ 、 zūn zhě dà hào 、 zūn zhě rén xián 、 zūn zhě lí gòu 、 zūn zhě míng wén 、 zūn zhě shàn shí 、 zūn zhě jù zú 、 zūn zhě niú wáng 、 zūn zhě yōu lóu pín lǐ jiā yè 、 zūn zhě gā yé jiā yè 、 zūn zhě nà tí jiā yè 、 zūn zhě mó hē jiā yè 、 zūn zhě shě lì fú 、 zūn zhě dà mù qián lián 、 zūn zhě jié bīn nà 、 zūn zhě dà zhù 、 zūn zhě dà jìng zhì 、 zūn zhě mó hē zhōu nà 、 zūn zhě mǎn yuàn zi 、 zūn zhě lí zhàng ài 、 zūn zhě liú guàn 、 zūn zhě jiān fú 、 zūn zhě miàn wáng 、 zūn zhě guǒ chéng 、 zūn zhě rén xìng 、 zūn zhě xǐ lè 、 zūn zhě shàn lái 、 zūn zhě luó yún 、 zūn zhě ā nán ， jiē rú sī děng shàng shǒu zhě yě 。

zh-Hans

一时佛住王舍城耆阇崛山中，与大比丘众万二千人俱，一切大圣神通已达，其名曰：尊者了本际、尊者正愿、尊者正语、尊者大号、尊者仁贤、尊者离垢、尊者名闻、尊者善实、尊者具足、尊者牛王、尊者优楼频螺迦叶、尊者伽耶迦叶、尊者那提迦叶、尊者摩诃迦叶、尊者舍利弗、尊者大目揵连、尊者劫宾那、尊者大住、尊者大净志、尊者摩诃周那、尊者满愿子、尊者离障闵、尊者流灌、尊者坚伏、尊者面王、尊者果乘、尊者仁性、尊者喜乐、尊者善来、尊者罗云、尊者阿难，皆如斯等上首者也。

zh-Hant

又與大乘眾菩薩俱，普賢菩薩、妙德菩薩、慈氏菩薩等，此賢劫中一切菩薩。

pinyin

yòu yǔ dà chéng zhòng pú sà jù ， pǔ xián pú sà 、 miào dé pú sà 、 cí shì pú sà děng ， cǐ xián jié zhōng yī qiè pú sà 。

zh-Hans

又与大乘众菩萨俱，普贤菩萨、妙德菩萨、慈氏菩萨等，此贤劫中一切菩萨。

zh-Hant

又賢護等十六正士：善思議菩薩、信慧菩薩、空無菩薩、神通華菩薩、光英菩薩、慧上菩薩、智幢菩薩、寂根菩薩、願慧菩薩、香象菩薩、寶英菩薩、中住菩薩、制行菩薩、解脫菩薩，皆遵普賢大士之德，具諸菩薩無量行願，安住一切功德之法，遊步十方，行權方便，入佛法藏，究竟彼岸，於無量世界現成等覺。

pinyin

yòu xián hù děng shí liù zhèng shì： shàn sī yì pú sà 、 xìn huì pú sà 、 kōng wú pú sà 、 shén tōng huá pú sà 、 guāng yīng pú sà 、 huì shàng pú sà 、 zhì chuáng pú sà 、 jì gēn pú sà 、 yuàn huì pú sà 、 xiāng xiàng pú sà 、 bǎo yīng pú sà 、 zhōng zhù pú sà 、 zhì xíng pú sà 、 jiě tuō pú sà ， jiē zūn pǔ xián dà shì zhī dé ， jù zhū pú sà wú liàng xíng yuàn ， ān zhù yī qiè gōng dé zhī fǎ ， yóu bù shí fāng ， xíng quán fāng biàn ， rù fó fǎ cáng ， jiū jìng bǐ àn ， yú wú liàng shì jiè xiàn chéng děng jué 。

zh-Hans

又贤护等十六正士：善思议菩萨、信慧菩萨、空无菩萨、神通华菩萨、光英菩萨、慧上菩萨、智幢菩萨、寂根菩萨、愿慧菩萨、香象菩萨、宝英菩萨、中住菩萨、制行菩萨、解脱菩萨，皆遵普贤大士之德，具诸菩萨无量行愿，安住一切功德之法，游步十方，行权方便，入佛法藏，究竟彼岸，于无量世界现成等觉。

zh-Hant

處兜率天弘宣正法，捨彼天宮降神母胎，從右脇生，現行七步。光明顯曜，普照十方無量佛土，六種振動，舉聲自稱：「吾當於世爲無上尊，釋梵奉侍，天、人歸仰。」示現算計、文藝、射御，博綜道術，貫練群籍，遊於後園講武試藝。現處宮中色味之間，見老、病、死，悟世非常，棄國財位，入山學道，服乘、白馬、寶冠、瓔珞，遣之令還。捨珍妙衣而著法服，剃除鬚髮，端坐樹下。勤苦六年，行如所應。現五濁剎隨順群生，示有塵垢沐浴金流。天按樹枝得攀出池，靈禽翼從往詣道場，吉祥感徵表章功祚。哀受施草，敷佛樹下，加趺而坐，奮大光明使魔知之。魔率官屬而來逼試，制以智力皆令降伏，得微妙法成最正覺。釋梵祈勸請轉法輪，以佛遊步、佛吼而吼，扣法鼓、吹法螺、執法劍、建法幢、震法雷、曜法電、澍法雨、演法施，常以法音覺諸世間，光明普照無量佛土。一切世界六種震動，總攝魔界、動魔宮殿，眾魔懾怖莫不歸伏。摧裂邪網，消滅諸見，散諸塵勞，壞諸欲塹。嚴護法城，開闡法門；洗濯垢污，顯明清白；光融佛法，宣流正化。入國分衛獲諸豐饍，貯功德、示福田、欲宣法、現欣笑，以諸法藥救療三苦。顯現道意無量功德，授菩薩記成等正覺，示現滅度拯濟無極。消除諸漏，殖眾德本，具足功德微妙難量。遊諸佛國，普現道教，其所修行清淨無穢。

pinyin

chù dōu lǜ tiān hóng xuān zhèng fǎ， shě bǐ tiān gōng jiàng shén mǔ tāi， cóng yòu xié shēng ， xiàn xíng qī bù 。 guāng míng xiǎn yào， pǔ zhào shí fāng wú liàng fú tǔ， liù zhǒng zhèn dòng， jǔ shēng zì chēng：「 wú dāng yú shì wèi wú shàng zūn， shì fàn fèng shì， tiān 、 rén guī yǎng 。 」 shì xiàn suàn jì 、 wén yì 、 shè yù， bó zōng dào shù， guàn liàn qún jí， yóu yú hòu yuán jiǎng wǔ shì yì 。 xiàn chù gōng zhōng sè wèi zhī jiān， jiàn lǎo 、 bìng 、 sǐ ， wù shì fēi cháng， qì guó cái wèi， rù shān xué dào， fú chéng 、 bái mǎ 、 bǎo guān 、 yīng luò， qiǎn zhī lìng hái 。 shě zhēn miào yī ér zhù fǎ fú， tì chú xū fà， duān zuò shù xià 。 qín kǔ liù nián， xíng rú suǒ yīng 。 xiàn wǔ zhuó shā suí shùn qún shēng， shì yǒu chén gòu mù yù jīn liú 。 tiān àn shù zhī dé pān chū chí， líng qín yì cóng wǎng yì dào chǎng， jí xiáng gǎn zhēng biǎo zhāng gōng zuò 。 āi shòu shī cǎo， fū fú shù xià， jiā fū ér zuò， fèn dà guāng míng shǐ mó zhī zhī 。 mó lǜ guān shǔ ér lái bī shì， zhì yǐ zhì lì jiē lìng xiáng fú， dé wēi miào fǎ chéng zuì zhèng jué 。 shì fàn qí quàn qǐng zhuǎn fǎ lún， yǐ fú yóu bù 、 fú hǒu ér hǒu， kòu fǎ gǔ 、 chuī fǎ luó 、 zhí fǎ jiàn 、 jiàn fǎ chuáng 、 zhèn fǎ léi 、 yào fǎ diàn 、

shù fǎ yǔ 、 yǎn fǎ shī， cháng yǐ fǎ yīn jué zhū shì jiān， guāng míng pǔ zhào wú liàng fú tǔ 。 yī qiè shì jiè liù zhǒng zhèn dòng， zǒng shè mó jiè 、 dòng mó gōng diàn， zhòng mó shè bù mò bù guǐ fú 。 guāi liè xié wǎng， xiāo miè zhū jiàn， sàn zhū chén láo， huài zhū yù qiàn 。 yán hù fǎ chéng， kāi chǎn fǎ mén； xǐ zhuó gòu wū， xiǎn míng qīng bái； guāng róng fó fǎ， xuān liú zhèng huà 。 rù guó fēn wèi huò zhū fēng shàn， zhù gōng dé 、 shì fú tián 、 yù xuān fǎ 、 xiàn xīn xiào， yǐ zhū fǎ yào jiù liáo sān kǔ 。 xiǎn xiàn dào yì wú liàng gōng dé， shòu pú sà jì chéng děng zhèng jué， shì xiàn miè dù zhěng jì wú jí 。 xiāo chú zhū lòu， zhí zhòng dé běn， jù zú gōng dé wēi miào nán liàng 。 yóu zhū fú guó， pǔ xiàn dào jiào， qí suǒ xiū xíng qīng jìng wú huì 。

zh-Hans

处兜率天弘宣正法，舍彼天宫降神母胎，从右胁生，现行七步。光明显曜，普照十方无量佛土，六种振动，举声自称：「吾当于世为无上尊，释梵奉侍，天、人归仰。」示现算计、文艺、射御，博综道术，贯练群籍，游于后园讲武试艺。现处宫中色味之间，见老、病、死，悟世非常，弃国财位，入山学道，服乘、白马、宝冠、璎珞，遣之令还。舍珍妙衣而著法服，剃除须发，端坐树下。勤苦六年，行如所应。现五浊刹随顺群生，示有尘垢沐浴金流。天按树枝得攀出池，灵禽翼从往诣道场，吉祥感征表章功祚。哀受施草，敷佛树下

，加趺而坐，奋大光明使魔知之。魔率官属而来逼试，制以智力皆令降伏，得微妙法成最正觉。释梵祈劝请转法轮，以佛游步、佛吼而吼，扣法鼓、吹法螺、执法剑、建法幢、震法雷、曜法电、澍法雨、演法施，常以法音觉诸世间，光明普照无量佛土。一切世界六种震动，总摄魔界、动魔宫殿，众魔慑怖莫不归伏。掘裂邪网，消灭诸见，散诸尘劳，坏诸欲堑。严护法城，开阐法门；洗濯垢污，显明清白；光融佛法，宣流正化。入国分卫获诸丰饍，贮功德、示福田、欲宣法、现欣笑，以诸法药救疗三苦。显现道意无量功德，授菩萨记成等正觉，示现灭度拯济无极。消除诸漏，殖众德本，具足功德微妙难量。游诸佛国，普现道教，其所修行清净无秽。

zh-Hant

譬如幻師現眾異像，爲男、爲女無所不變，本學明了在意所爲。此諸菩薩亦復如是，學一切法貫綜縷練，所住安諦靡不感化，無數佛土皆悉普現，未曾慢恣、愍傷眾生。如是之法一切具足，菩薩經典究暢要妙，名稱普至導御十方，無量諸佛咸共護念。佛所住者皆已得住、大聖所立而皆已立，如來道化各能宣布，爲諸菩薩而作大師。以甚深禪慧開導眾人，通諸法性，達眾生相，明了諸國，供養諸佛。化現其身猶如電光，善學無畏曉了幻法。壞裂魔網，解諸纏縛。超越聲聞、緣覺之地，得空、無相、無願三昧。善立方便，顯示三乘。於此中下而現滅度，亦無所作、亦無所有，不起、不滅得平等法。具足成就無量總持百千三昧，諸根智慧廣普寂定，深入菩薩法藏，得佛華嚴三昧。宣揚演說一切經典，住深定門，悉覩現在無量諸佛，一念之頃無不周遍。濟諸劇難諸閑不閑，分別顯示眞實之際，得諸如來辯才之智。入眾言音，開化一切，超過世間諸所有法。心常諦住度世之道，於一切萬物隨意自在。爲眾生類作不請之友，荷負群生爲之重任。受持如來甚深法藏，護佛種性常使不絕。興大悲、愍眾生，演慈辯、授法眼、杜三趣、開善門，以不請之法施諸黎庶，猶如孝子愛敬父母。於諸眾生視之若己，一切善本皆度彼岸，悉獲諸佛無量功德，智慧聖明不可思議。

pinyin

pì rú huàn shī xiàn zhòng yì xiàng， wèi nán、 wèi nǚ wú suǒ bù biàn， běn xué míng liǎo zài yì suǒ wèi。 cǐ zhū pú sà yì fù rú shì， xué yī qiè fǎ guàn zōng lǚ liàn， suǒ zhù ān dì mí bù gǎn huà， wú shù fú tǔ jiē xī pǔ xiàn， wèi céng màn zì、 mǐn shāng zhòng shēng。 rú shì zhī fǎ yī qiè jù zú， pú sà jīng diǎn jiū chàng yào miào， míng chēng pǔ zhì dǎo yù shí fāng，wú liàng zhū fú xián gòng hù niàn。 fú suǒ zhù zhě jiē yǐ dé zhù、 dà shèng suǒ lì ér jiē yǐ lì，rú lái dào huà gè néng xuān bù， wèi zhū pú sà ér zuò dà shī。 yǐ shèn shēn chán huì kāi dǎo zhòng rén， tōng zhū fǎ xìng， dá zhòng shēng xiāng， míng liǎo zhū guó， gōng yǎng zhū fú。 huà xiàn qí shēn yóu rú diàn guāng， shàn xué wú wèi xiǎo le huàn fǎ。 huài liè mó wǎng， jiě zhū chán fù。 chāo yuè shēng wén、 yuán jué zhī dì， dé kòng、 wú xiāng、 wú yuàn sān mèi。 shàn lì fāng biàn， xiǎn shì sān chéng。 yú cǐ zhōng xià ér xiàn miè dù， yì wú suǒ zuò、 yì wú suǒ yǒu， bù qǐ、 bù miè dé píng děng fǎ。 jù zú chéng jiù wú liàng zǒng chí bǎi qiān sān mèi， zhū gēn zhì huì guǎng pǔ jì dìng， shēn rù pú sà fǎ cáng， dé fú huá yán sān mèi。 xuān yáng yǎn shuō yī qiè jīng diǎn， zhù shēn dìng mén， xī dǔ xiàn zài wú liàng

zhū fú， yī niàn zhī qǐng wú bù zhōu biàn。 jì zhū jù nán zhū xián bù xián， fēn bié xiǎn shì zhēn shí zhī jì， dé zhū rú lái biàn cái zhī zhì。 rù zhòng yán yīn， kāi huà yī qiè， chāo guò shì jiān zhū suǒ yǒu fǎ。 xīn cháng dì zhù dù shì zhī dào， yú yī qiè wàn wù suí yì zì zài。 wèi zhòng shēng lèi zuò bù qǐng zhī yǒu， hé fù qún shēng wèi zhī zhòng rèn。 shòu chí rú lái shèn shēn fǎ cáng， hù fú zhǒng xìng cháng shǐ bù jué。 xìng dà bēi、 mǐn zhòng shēng，yǎn cí biàn、 shòu fǎ yǎn、 dù sān qù、 kāi shàn mén， yǐ bù qǐng zhī fǎ shī zhū lí shù， yóu rú xiào zi ài jìng fù mǔ。 yú zhū zhòng shēng shì zhī ruò jǐ， yī qiè shàn běn jiē dù bǐ àn， xī

huò zhū fú wú liàng gōng dé， zhì huì shèng míng bù kě sī yì 。

zh-Hans

譬如幻师现众异像，为男、为女无所不变，本学明了在意所为。此诸菩萨亦复如是，学一切法贯综缕练，所住安谛靡不感化，无数佛土皆悉普现，未曾慢恣、愍伤众生。如是之法一切具足，菩萨经典究畅要妙，名称普至导御十方，无量诸佛咸共护念。佛所住者皆已得住、大圣所立而皆已立，如来道化各能宣布，为诸菩萨而作大师。以甚深禅慧开导众人，通诸法性，达众生相，明了诸国，供养诸佛。化现其身犹如电光，善学无畏晓了幻法。坏裂魔网，解诸缠缚。超越声闻、缘觉之地，得空、无相、无愿三昧。善立方便，显示三乘。于此中下而现灭度，亦无所作、亦无所有，不起、不灭得平等法。具足成就无量总持百千三昧，诸根智慧广普寂定，深入菩萨法藏，得佛华严三昧。宣扬演说一切经典，住深定门，悉覩现在无量诸佛，一念之顷无不周遍。济诸剧难诸闲不闲，分别显示真实之际，得诸如来辩才之智。入众言音，开化一切，超过世间诸所有法。心常谛住度世之道，于一切万物随意自在。为众生类作不请之友，荷负群生为之重任。受持如来甚深法藏，护佛种性常使不绝。兴大悲、愍众生，演慈辩、授法眼、杜三趣、开善门，以不请之法施诸黎庶，犹如孝子爱敬父母。于诸众生视之若己，一切善本皆度彼岸，悉获诸佛无量功德，智慧圣明不可思议。

zh-Hant

如是菩薩無量大士不可稱計，一時來會。

pinyin

rú shì pú sà wú liàng dà shì bù kě chēng jì， yī shí lái huì 。

zh-Hans

如是菩萨无量大士不可称计，一时来会。

zh-Hant

爾時，世尊諸根悅豫，姿色清淨，光顏巍巍。

pinyin

ěr shí， shì zūn zhū gēn yuè yù， zī sè qīng jìng， guāng yán wēi wēi 。

zh-Hans

尔时，世尊诸根悦豫，姿色清净，光颜巍巍。

zh-Hant

尊者阿難承佛聖旨，卽從座起，偏袒右肩，長跪合掌而白佛言：「今日世尊諸根悅豫，姿色清淨，光顏巍巍，如明鏡淨影暢表裏，威容顯耀超絕無量，未曾瞻覩殊妙如今。唯然，大聖！我心念言：『今日世尊住奇特法、今日世雄住佛所住、今日世眼住導師行、今日世英住最勝道、今日天尊行如來德。去來現在佛佛相念，得無今佛念諸佛耶？何故威神光光乃爾？』」

pinyin

zūn zhě ā nán chéng fú shèng zhǐ， jí cóng zuò qǐ， piān tǎn yòu jiān， zhǎng guì hé zhǎng ér bái fú yán：「jīn rì shì zūn zhū gēn yuè yù， zī sè qīng jìng， guāng yán wēi wēi， rú míng jìng jìng yǐng chàng biǎo lǐ， wēi róng xiǎn yào chāo jué wú liàng， wèi céng zhān dǔ shū miào rú jīn。 wéi rán， dà shèng！ wǒ xīn niàn yán：『jīn rì shì zūn zhù qí tè fǎ、 jīn rì

shì xióng zhù fú suǒ zhù 、 jīn rì shì yǎn zhù dǎo shī xíng 、 jīn rì shì yīng zhù zuì shèng dào 、 jīn rì tiān zūn xíng rú lái dé 。 qù lái xiàn zài fú fú xiāng niàn ， dé wú jīn fú niàn zhū fú yé ？ hé gù wēi shén guāng guāng nǎi ěr ？ 』 」

zh-Hans

尊者阿难承佛圣旨，即从座起，偏袒右肩，长跪合掌而白佛言：「今日世尊诸根悦豫，姿色清净，光颜巍巍，如明镜净影畅表里，威容显耀超绝无量，未曾瞻覩殊妙如今。唯然，大圣！我心念言：『今日世尊住奇特法、今日世雄住佛所住、今日世眼住导师行、今日世英住最胜道、今日天尊行如来德。去来现在佛佛相念，得无今佛念诸佛耶？何故威神光光乃尔？』」

zh-Hant

於是世尊告阿難曰：「云何，阿難！諸天教汝來問佛耶？自以慧見問威顏乎？」

pinyin

yú shì shì zūn gào ā nán yuē ： 「 yún hé ， ā nán ！ zhū tiān jiào rǔ lái wèn fú yé ？ zì yǐ huì jiàn wèn wēi yán hū ？ 」

zh-Hans

于是世尊告阿难曰：「云何，阿难！诸天教汝来问佛耶？自以慧见问威颜乎？」

zh-Hant

阿難白佛：「無有諸天來教我者，自以所見問斯義耳。」

pinyin

ā nán bái fú ： 「 wú yǒu zhū tiān lái jiào wǒ zhě ， zì yǐ suǒ jiàn wèn sī yì ěr 。 」

zh-Hans

阿难白佛：「无有诸天来教我者，自以所见问斯义耳。」

zh-Hant

佛言：「善哉，阿難！所問甚快。發深智慧眞妙辯才，愍念眾生問斯慧義。如來以無盡大悲矜哀三界，所以出興於世，光闡道教，普令群萌獲眞法利。無量億劫難值難見，猶靈瑞華時時乃出。今所問者多所饒益，開化一切諸天人民。

pinyin

fú yán ： 「 shàn zāi ， ā nán ！ suǒ wèn shèn kuài 。 fā shēn zhì huì zhēn miào biàn cái ， mǐn niàn zhòng shēng wèn sī huì yì 。 rú lái yǐ wú jǐn dà bēi jīn āi sān jiè ， suǒ yǐ chū xìng yú shì ， guāng chǎn dào jiào ， pǔ lìng qún méng huò zhēn fǎ lì 。 wú liàng yì jié nán zhí nán jiàn ， yóu líng ruì huá shí shí nǎi chū 。 jīn suǒ wèn zhě duō suǒ ráo yì ， kāi huà yī qiè zhū tiān rén mín 。

zh-Hans

佛言：「善哉，阿难！所问甚快。发深智慧真妙辩才，愍念众生问斯慧义。如来以无尽大悲矜哀三界，所以出兴于世，光阐道教，普令群萌获真法利。无量亿劫难值难见，犹灵瑞华时时乃出。今所问者多所饶益，开化一切诸天人民。

zh-Hant

「阿難！當知如來正覺其智難量，多所導御，慧見無礙，無能遏絕。以一飡之力，能住壽命億百千劫無數無量，復過於此。諸根悅豫不以毀損，姿色不變光顏無異。所以者何？如來定慧究暢無極，於一切法而得自在。

pinyin

「 ā nán！ dāng zhī rú lái zhèng jué qí zhì nán liàng， duō suǒ dǎo yù， huì jiàn wú ài， wú néng è jué 。 yǐ yī cān zhī lì， néng zhù shòu mìng yì bǎi qiān jié wú shù wú liàng， fù guò yú cǐ 。 zhū gēn yuè yù bù yǐ huǐ sǔn， zī sè bù biàn guāng yán wú yì 。 suǒ yǐ zhě hé？ rú lái dìng huì jiū chàng wú jí， yú yī qiè fǎ ér dé zì zài 。

zh-Hans

「阿难！当知如来正觉其智难量，多所导御，慧见无碍，无能遏绝。以一飧之力，能住寿命亿百千劫无数无量，复过于此。诸根悦豫不以毁损，姿色不变光颜无异。所以者何？如来定慧究畅无极，于一切法而得自在。

zh-Hant

「阿難諦聽，今爲汝說。」

pinyin

「 ā nán dì tīng， jīn wèi rǔ shuō 。 」

zh-Hans

「阿难谛听，今为汝说。」

zh-Hant

對曰：「唯然，願樂欲聞。」

pinyin

duì yuē： 「 wéi rán， yuàn lè yù wén 。 」

zh-Hans

对曰：「唯然，愿乐欲闻。」

zh-Hant

佛告阿難：「乃往過去久遠無量不可思議無央數劫，錠光如來興出於世，教化度脫無量眾生，皆令得道乃取滅度。次有如來名曰光遠、次名月光、次名栴檀香、次名善山王、次名須彌天冠、次名須彌等曜、次名月色、次名正念、次名離垢、次名無著、次名龍天、次名夜光、次名安明頂、次名不動地、次名琉璃妙華、次名琉璃金色、次名金藏、次名炎光、次名炎根、次名地種、次名月像、次名日音、次名解脫華、次名莊嚴光明、次名海覺神通、次名水光、次名大香、次名離塵垢、次名捨厭意、次名寶炎、次名妙頂、次名勇立、次名功德持慧、次名蔽日月光、次名日月琉璃光、次名無上琉璃光、次名最上首、次名菩提華、次名月明、次名日光、次名華色王、次名水月光、次名除癡冥、次名度蓋行、次名淨信、次名善宿、次名威神、次名法慧、次名鸞音、次名師子音、次名龍音、次名處世，如此諸佛皆悉已過。

pinyin

fú gào ā nán： 「 nǎi wǎng guò qù jiǔ yuǎn wú liàng bù kě sī yì wú yāng shù jié， dìng guāng rú lái xìng chū yú shì， jiào huà dù tuō wú liàng zhòng shēng， jiē lìng dé dào nǎi qǔ miè dù 。 cì yǒu rú lái míng yuē guāng yuǎn 、 cì míng yuè guāng 、 cì míng zhān tán xiāng 、 cì míng shàn shān wáng 、 cì míng xū mí tiān guān 、 cì míng xū mí děng yào 、 cì míng yuè sè 、 cì míng zhèng niàn 、 cì míng lí gòu 、 cì míng wú zhù 、 cì míng lóng tiān 、 cì míng yè guāng 、 cì míng ān míng dǐng 、 cì míng bù dòng dì 、 cì míng liú lí miào huá 、 cì míng liú lí jīn sè 、 cì míng jīn cáng 、 cì míng yán guāng 、 cì míng yán gēn 、 cì míng dì zhǒng 、 cì míng yuè xiàng 、 cì míng rì yīn 、 cì míng jiě tuō huá 、 cì míng zhuāng yán guāng míng 、 cì míng hǎi jué shén tōng 、 cì míng shuǐ guāng 、 cì míng dà xiāng 、 cì míng lí chén gòu 、 cì míng shě yàn yì 、 cì míng bǎo yán 、 cì míng miào dǐng 、 cì míng yǒng lì 、 cì míng gōng dé chí huì 、 cì míng bì rì yuè guāng 、 cì míng rì yuè liú lí guāng 、 cì míng wú shàng liú lí guāng 、 cì míng zuì shàng shǒu 、 cì míng pú tí huá 、 cì míng yuè míng 、 cì míng rì guāng 、 cì míng huá sè wáng 、 cì míng shuǐ yuè guāng 、 cì míng chú chī míng 、 cì míng dù gài xíng 、 cì míng jìng xìn 、 cì míng

shàn sù 、 cì míng wēi shén 、 cì míng fǎ huì 、 cì míng luán yīn 、 cì míng shī zi yīn 、 cì míng lóng yīn 、 cì míng chù shì， rú cǐ zhū fú jiē xī yǐ guò 。

zh-Hans

佛告阿难：「乃往过去久远无量不可思议无央数劫，锭光如来兴出于世，教化度脱无量众生，皆令得道乃取灭度。次有如来名曰光远、次名月光、次名栴檀香、次名善山王、次名须弥天冠、次名须弥等曜、次名月色、次名正念、次名离垢、次名无著、次名龙天、次名夜光、次名安明顶、次名不动地、次名琉璃妙华、次名琉璃金色、次名金藏、次名炎光、次名炎根、次名地种、次名月像、次名日音、次名解脱华、次名庄严光明、次名海觉神通、次名水光、次名大香、次名离尘垢、次名舍厌意、次名宝炎、次名妙顶、次名勇立、次名功德持慧、次名蔽日月光、次名日月琉璃光、次名无上琉璃光、次名最上首、次名菩提华、次名月明、次名日光、次名华色王、次名水月光、次名除痴冥、次名度盖行、次名净信、次名善宿、次名威神、次名法慧、次名鸾音、次名师子音、次名龙音、次名处世，如此诸佛皆悉已过。

zh-Hant

「爾時，次有佛名世自在王如來、應供、等正覺、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊。時有國王，聞佛說法心懷悅豫，尋發無上正眞道意，棄國、捐王，行作沙門，號曰法藏，高才勇哲與世超異。詣世自在王如來所，稽首佛足，右遶三匝，長跪合掌以頌讚曰：

pinyin

「 ěr shí， cì yǒu fú míng shì zì zài wáng rú lái 、 yīng gōng 、 děng zhèng jué 、 míng xíng zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、 diào yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fú 、 shì zūn 。 shí yǒu guó wáng， wén fú shuō fǎ xīn huái yuè yù， xún fā wú shàng zhèng zhēn dào yì， qì guó 、 juān wáng， xíng zuò shā mén， hào yuē fǎ cáng， gāo cái yǒng zhé yǔ shì chāo yì 。 yì shì zì zài wáng rú lái suǒ， qǐ shǒu fú zú， yòu rào sān zā， zhǎng guì hé zhǎng yǐ sòng zàn yuē：

zh-Hans

「尔时，次有佛名世自在王如来、应供、等正觉、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。时有国王，闻佛说法心怀悦豫，寻发无上正真道意，弃国、捐王，行作沙门，号曰法藏，高才勇哲与

世超异。诣世自在王如来所，稽首佛足，右遶三匝，长跪合掌以颂赞曰：

zh-Hant

「『光顏巍巍，威神無極，如是炎明，無與等者。日月摩尼，珠光炎耀，皆悉隱蔽，猶如聚墨。如來容顏，超世無倫，正覺大音，響流十方。戒聞精進，三昧智慧，威德無侶，殊勝希有。深諦善念，諸佛法海，窮深盡奧，究其崖底。無明、欲、怒，世尊永無，人雄師子，神德無量。功德廣大，智慧深妙，光明威相，震動大千。願我作佛，齊聖法王，過度生死，靡不解脫。布施、調意、戒、忍、精進，如是三昧，智慧爲上。吾誓得佛，普行此願，一切恐懼，爲作大安。假令有佛，百千億萬，無量大聖，數如恒沙，供養一切，斯等諸佛，不如求道，堅正不却。譬如恒沙，諸佛世界，復不可計，無數剎土，光明悉照，遍此諸國，如是精進，威神難量。令我作佛，國土第一，其眾奇妙，道場超絕。國如泥洹，而無等雙，我當愍哀，度脫一切。十方來生，心悅清淨，已到我國，快樂安隱。幸佛信明，是我眞證，發願於彼，力精所欲。十方世尊，智慧無礙，常令此尊，知我心行。假令身止，諸苦毒中，我行精進，忍終不悔。』」

pinyin

「『 guāng yán wēi wēi， wēi shén wú jí， rú shì yán míng， wú yǔ děng zhě。 rì yuè mó ní， zhū guāng yán yào， jiē xī yǐn bì， yóu rú jù mò。 rú lái róng yán， chāo shì wú lún， zhèng jué dà yīn， xiǎng liú shí fāng。 jiè wén jīng jìn， sān mèi zhì huì， wēi dé wú lǔ， shū shèng xī yǒu。 shēn dì shàn niàn， zhū fó fǎ hǎi， qióng shēn jǐn ào， jiū qí yá dǐ。 wú míng、 yù、 nù， shì zūn yǒng wú， rén xióng shī zi， shén dé wú liàng。 gōng dé guǎng dà， zhì huì shēn miào， guāng míng wēi xiāng， zhèn dòng dà qiān。 yuàn wǒ zuò fú， qí shèng fǎ wáng， guò dù shēng sǐ， mí bù jiě tuō。 bù shī、 diào yì、 jiè、 rěn、 jīng jìn， rú shì sān mèi， zhì huì wèi shàng。 wú shì dé fú， pǔ xíng cǐ yuàn， yī qiè kǒng jù， wèi zuò dà ān。 jiǎ lìng yǒu fú， bǎi qiān yì wàn， wú liàng dà shèng， shù rú héng shā， gōng yǎng yī qiè， sī děng zhū fú， bù rú qiú dào， jiān zhèng bù què。 pì rú héng shā， zhū fú shì jiè， fù bù kě jì， wú shù shā tǔ， guāng míng xī zhào， biàn cǐ zhū guó， rú shì jīng jìn， wēi shén nán liàng。 lìng wǒ zuò fú， guó tǔ dì yī， qí zhòng qí miào， dào chǎng chāo jué。 guó rú ní huán， ér wú děng shuāng， wǒ dāng mǐn āi， dù tuō yī qiè。 shí fāng lái shēng， xīn yuè qīng

jìng， yǐ dào wǒ guó， kuài lè ān yǐn。 xìng fú xìn míng， shì wǒ zhēn zhèng， fā yuàn yú bǐ， lì jīng suǒ yù。 shí fāng shì zūn， zhì huì wú ài， cháng lìng cǐ zūn， zhī wǒ xīn xíng。 jiǎ lìng shēn zhǐ， zhū kǔ dú zhōng， wǒ xíng jīng jìn， rěn zhōng bù huǐ。 』 」

zh-Hans

「『光颜巍巍，威神无极，如是炎明，无与等者。日月摩尼，珠光炎耀，皆悉隐蔽，犹如聚墨。如来容颜，超世无伦，正觉大音，响流十方。戒闻精进，三昧智慧，威德无侣，殊胜希有。深谛善念，诸佛法海，穷深尽奥，究其崖底。无明、欲、怒，世尊永无，人雄师子，神德无量。功德广大，智慧深妙，光明威相，震动大千。愿我作佛，齐圣法王，过度生死，靡不解脱。布施、调意、戒、忍、精进，如是三昧，智慧为上。吾誓得佛，普行此愿，一切恐惧，为作大安。假令有佛，百千亿万，无量大圣，数如恒沙，供养一切，斯等诸佛，不如求道，坚正不却。譬如恒沙，诸佛世界，复不可计，无数刹土，光明悉照，遍此诸国，如是精进，威神难量。令我作佛，国土第一，其众奇妙，道场超绝。国如泥洹，而无等双，我当愍哀，度脱一切。十方来生，心悦清净，已到我国，快乐安隐。幸佛信明，是我真证，发愿于彼，力精所欲。十方世尊，智慧无碍，常令此尊，知我心行。假令身止，诸苦毒中，我行精进，忍终不悔。』」

zh-Hant

佛告阿難：「法藏比丘說此頌已而白佛言：『唯然，世尊！我發無上正覺之心，願佛爲我廣宣經法，我當修行，攝取佛國清淨莊嚴無量妙土，令我於世速成正覺，拔諸生死勤苦之本。』」

pinyin

fú gào ā nán： 「 fǎ cáng bǐ qiū shuō cǐ sòng yǐ ér bái fú yán： 『 wéi rán， shì zūn！ wǒ fā wú shàng zhèng jué zhī xīn， yuàn fú wèi wǒ guǎng xuān jīng fǎ， wǒ dāng xiū xíng， shè qǔ fú guó qīng jìng zhuāng yán wú liàng miào tǔ， lìng wǒ yú shì sù chéng zhèng jué， bá zhū shēng sǐ qín kǔ zhī běn 。 』 」

zh-Hans

佛告阿难：「法藏比丘说此颂已而白佛言：『唯然，世尊！我发无上正觉之心，愿佛为我广宣经法，我当修行，摄取佛国清净庄严无量妙土，令我于世速成正觉，拔诸生死勤苦之本。』」

zh-Hant

佛語阿難：「時世自在王佛告法藏比丘：『如所修行莊嚴佛土，汝自當知。』

pinyin

fú yǔ ā nán： 「 shí shì zì zài wáng fú gào fǎ cáng bǐ qiū： 『 rú suǒ xiū xíng zhuāng yán fú tǔ， rǔ zì dāng zhī 。 』

zh-Hans

佛语阿难：「时世自在王佛告法藏比丘：『如所修行庄严佛土，汝自当知。』

zh-Hant

「比丘白佛：『斯義弘深，非我境界。唯願世尊廣爲敷演諸佛如來淨土之行。我聞此已，當如說修行成滿所願。』

pinyin

「 bǐ qiū bái fú： 『 sī yì hóng shēn， fēi wǒ jìng jiè 。 wéi yuàn shì zūn guǎng wèi fū yǎn zhū fú rú lái jìng tǔ zhī xíng 。 wǒ wén cǐ yǐ， dāng rú shuō xiū xíng chéng mǎn suǒ yuàn 。 』

zh-Hans

「比丘白佛：『斯义弘深，非我境界。唯愿世尊广为敷演诸佛如来净土之行。我闻此已，当如说修行成满所愿。』

zh-Hant

「爾時，世自在王佛知其高明志願深廣，卽爲法藏比丘而說經言：『譬如大海，一人斗量，經歷劫數尙可窮底，得其妙寶。人有至心精進，求道不止，會當剋果，何願不得？』

pinyin

「 ěr shí， shì zì zài wáng fú zhī qí gāo míng zhì yuàn shēn guǎng， jí wèi fǎ cáng bǐ qiū ér shuō jīng yán： 『 pì rú dà hǎi， yī rén dòu liàng， jīng lì jié shù shàng kě qióng dǐ， dé qí miào bǎo 。 rén yǒu zhì xīn jīng jìn， qiú dào bù zhǐ， huì dāng kè guǒ， hé yuàn bù dé？ 』

zh-Hans

「尔时，世自在王佛知其高明志愿深广，即为法藏比丘而说经言：『譬如大海，一人斗量，经历劫数尚可穷底，得其妙宝。人有至心精进，求道不止，会当克果，何愿不得？』

zh-Hant

「於是，世自在王佛卽爲廣說二百一十億諸佛剎土天人之善惡、國土之粗妙，應其心願悉現與之。

pinyin

「 yú shì， shì zì zài wáng fú jí wèi guǎng shuō èr bǎi yī shí yì zhū fú shā tǔ tiān rén zhī shàn è 、 guó tǔ zhī cū miào， yīng qí xīn yuàn xī xiàn yǔ zhī 。

zh-Hans

「于是，世自在王佛即为广说二百一十亿诸佛刹土天人之善恶、国土之粗妙，应其心愿悉现与之。

zh-Hant

「時彼比丘聞佛所說嚴淨國土，皆悉覩見。超發無上殊勝之願，其心寂靜，志無所著，一切世間無能及者。具足五劫，思惟攝取莊嚴佛國清淨之行。」

pinyin

「 shí bǐ bǐ qiū wén fú suǒ shuō yán jìng guó tǔ， jiē xī dǔ jiàn 。 chāo fā wú shàng shū shèng zhī yuàn， qí xīn jì jìng， zhì wú suǒ zhù， yī qiè shì jiān wú néng jí zhě 。 jù zú wǔ jié， sī wéi shè qǔ zhuāng yán fú guó qīng jìng zhī xíng 。 」

zh-Hans

「时彼比丘闻佛所说严净国土，皆悉覩见。超发无上殊胜之愿，其心寂静，志无所著，一切世间无能及者。具足五劫，思惟摄取庄严佛国清净之行。」

zh-Hant

阿難白佛：「彼佛國土壽量幾何？」

pinyin

ā nán bái fú： 「 bǐ fú guó tǔ shòu liàng jǐ hé ？ 」

zh-Hans

阿难白佛：「彼佛国土寿量几何？」

zh-Hant

佛言：「其佛壽命四十二劫。

pinyin

fú yán： 「 qí fú shòu mìng sì shí èr jié 。

zh-Hans

佛言：「其佛寿命四十二劫。

zh-Hant

「時法藏比丘攝取二百一十億諸佛妙土清淨之行。如是修已，詣彼佛所，稽首禮足，遶佛三匝，合掌而住，白言：『世尊！我已攝取莊嚴佛土清淨之行。』

pinyin

「 shí fǎ cáng bǐ qiū shè qǔ èr bǎi yī shí yì zhū fú miào tǔ qīng jìng zhī xíng 。 rú shì xiū yǐ ， yì bǐ fú suǒ ， qǐ shǒu lǐ zú ， rào fú sān zā ， hé zhǎng ér zhù ， bái yán ： 『 shì zūn ！ wǒ yǐ shè qǔ zhuāng yán fú tǔ qīng jìng zhī xíng 。 』

zh-Hans

「时法藏比丘摄取二百一十亿诸佛妙土清净之行。如是修已，诣彼佛所，稽首礼足，遶佛三匝，合掌而住，白言：『世尊！我已摄取庄严佛土清净之行。』

zh-Hant

「佛告比丘：『汝今可說，宜知是時。發起悅可一切大眾。菩薩聞已，修行此法，緣致滿足無量大願。』

pinyin

「 fú gào bǐ qiū ： 『 rǔ jīn kě shuō ， yí zhī shì shí 。 fā qǐ yuè kě yī qiè dà zhòng 。 pú sà wén yǐ ， xiū xíng cǐ fǎ ， yuán zhì mǎn zú wú liàng dà yuàn 。 』

zh-Hans

「佛告比丘：『汝今可说，宜知是时。发起悦可一切大众。菩萨闻已，修行此法，缘致满足无量大愿。』

zh-Hant

「比丘白佛：『唯垂聽察，如我所願，當具說之。

pinyin

「 bǐ qiū bái fú ： 『 wéi chuí tīng chá ， rú wǒ suǒ yuàn ， dāng jù shuō zhī 。

zh-Hans

「比丘白佛：『唯垂听察，如我所愿，当具说之。

zh-Hant

「『設我得佛，國有地獄、餓鬼、畜生者，不取正覺。

pinyin

「 『 shè wǒ dé fú ， guó yǒu dì yù 、 è guǐ 、 chù sheng zhě ， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国有地狱、饿鬼、畜生者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天壽終之後復更三惡道者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān shòu zhōng zhī hòu fù gèng sān è dào zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天寿终之后复更三恶道者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天不悉眞金色者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān bù xī zhēn jīn sè zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天不悉真金色者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天形色不同有好醜者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān xíng sè bù tóng yǒu hǎo chǒu zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天形色不同有好丑者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天不悉識宿命，下至知百千億那由他諸劫事者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān bù xī shí sù mìng， xià zhì zhī bǎi qiān yì nà yóu tā zhū jié shì zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天不悉识宿命，下至知百千亿那由他诸劫事者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天不得天眼，下至見百千億那由他諸佛國者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān bù dé tiān yǎn， xià zhì jiàn bǎi qiān yì nà yóu tā zhū fú guó zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天不得天眼，下至见百千亿那由他诸佛国者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天不得天耳，下至聞百千億那由他諸佛所說不悉受持者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān bù dé tiān ěr， xià zhì wén bǎi qiān yì nà yóu tā zhū fú suǒ shuō bù xī shòu chí zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天不得天耳，下至闻百千亿那由他诸佛所说不悉受持者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天不得見他心智，下至知百千億那由他諸佛國中眾生心念者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān bù dé jiàn tā xīn zhì， xià zhì zhī bǎi qiān yì nà yóu tā zhū fú guó zhōng zhòng shēng xīn niàn zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天不得见他心智，下至知百千亿那由他诸佛国中众生心念者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天不得神足於一念頃，下至不能超過百千億那由他諸佛國者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān bù dé shén zú yú yī niàn qǐng， xià zhì bù néng chāo guò bǎi qiān yì nà yóu tā zhū fú guó zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天不得神足于一念顷，下至不能超过百千亿那由他诸佛国者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天若起想念貪計身者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān ruò qǐ xiǎng niàn tān jì shēn zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天若起想念贪计身者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天不住定聚必至滅度者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān bú zhù dìng jù bì zhì miè dù zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天不住定聚必至灭度者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，光明有能限量，下至不照百千億那由他諸佛國者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guāng míng yǒu néng xiàn liàng， xià zhì bù zhào bǎi qiān yì nà yóu tā zhū fú guó zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，光明有能限量，下至不照百千亿那由他诸佛国者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，壽命有能限量，下至百千億那由他劫者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， shòu mìng yǒu néng xiàn liàng， xià zhì bǎi qiān yì nà yóu tā jié zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，寿命有能限量，下至百千亿那由他劫者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中聲聞有能計量，乃至三千大千世界眾生緣覺於百千劫悉共計挍知其數者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng shēng wén yǒu néng jì liàng， nǎi zhì sān qiān dà qiān shì jiè zhòng shēng yuán jué yú bǎi qiān jié xī gòng jì jiào zhī qí shù zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中声闻有能计量，乃至三千大千世界众生缘觉于百千劫悉共计挍知其数者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天壽命無能限量——除其本願脩短自在——若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān shòu mìng wú néng xiàn liàng — — chú qí běn yuàn xiū duǎn zì zài — — ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天寿命无能限量——除其本愿修短自在——若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天乃至聞有不善名者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān nǎi zhì wén yǒu bù shàn míng zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天乃至闻有不善名者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，十方世界無量諸佛不悉咨嗟稱我名者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， shí fāng shì jiè wú liàng zhū fú bù xī zī jiē chēng wǒ míng zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，十方世界无量诸佛不悉咨嗟称我名者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，十方眾生至心信樂欲生我國，乃至十念，若不生者，不取正覺，唯除五逆、誹謗正法。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， shí fāng zhòng shēng zhì xīn xìn lè yù shēng wǒ guó， nǎi zhì shí niàn，ruò bù shēng zhě， bù qǔ zhèng jué， wéi chú wǔ nì、 fěi bàng zhèng fǎ。

zh-Hans

「『设我得佛，十方众生至心信乐欲生我国，乃至十念，若不生者，不取正觉，唯除五逆、诽谤正法。

zh-Hant

「『設我得佛，十方眾生發菩提心修諸功德，至心發願欲生我國，臨壽終時，假令不與大眾圍遶現其人前者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， shí fāng zhòng shēng fā pú tí xīn xiū zhū gōng dé， zhì xīn fā yuàn yù shēng wǒ guó， lín shòu zhōng shí， jiǎ lìng bù yǔ dà zhòng wéi rào xiàn qí rén qián zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，十方众生发菩提心修诸功德，至心发愿欲生我国，临寿终时，假令不与大众围遶现其人前者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，十方眾生聞我名號、係念我國，殖諸德本、至心迴向欲生我國，不果遂者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， shí fāng zhòng shēng wén wǒ míng hào、 xì niàn wǒ guó， zhí zhū dé běn、 zhì xīn huí xiàng yù shēng wǒ guó， bù guǒ suì zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，十方众生闻我名号、系念我国，殖诸德本、至心回向欲生我国，不果遂者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天不悉成滿三十二大人相者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān bù xī chéng mǎn sān shí èr dà rén xiāng zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天不悉成满三十二大人相者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，他方佛土諸菩薩眾來生我國，究竟必至一生補處——除其本願自在所化，爲眾生故，被弘誓鎧，積累德本度脫一切；遊諸佛國修菩薩行，供養十方諸佛如來；開化恒沙無量眾生，使立無上正眞之道；超出常倫諸地之行，現前修習普賢之德——若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， tā fāng fú tǔ zhū pú sà zhòng lái shēng wǒ guó， jiū jìng bì zhì yī shēng bǔ chù — — chú qí běn yuàn zì zài suǒ huà， wèi zhòng shēng gù， bèi hóng shì kǎi， jī lèi dé běn dù tuō yī qiè； yóu zhū fú guó xiū pú sà xíng， gōng yǎng shí fāng zhū fú rú lái； kāi huà héng shā wú liàng zhòng shēng， shǐ lì wú shàng zhèng zhēn zhī dào； chāo chū cháng lún zhū dì zhī xíng， xiàn qián xiū xí pǔ xián zhī dé — — ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，他方佛土诸菩萨众来生我国，究竟必至一生补处——除其本愿自在所化，为众生故，被弘誓铠，积累德本度脱一切；游诸佛国修菩萨行，供养十方诸佛如来；开化恒沙无量众生，使立无上正真之道；超出常伦诸地之行，现前修习普贤之德——若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中菩薩承佛神力供養諸佛，一食之頃不能遍至無量無數億那由他諸佛國者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng pú sà chéng fú shén lì gōng yǎng zhū fú， yī shí zhī qǐng bù néng biàn zhì wú liàng wú shù yì nà yóu tā zhū fú guó zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中菩萨承佛神力供养诸佛，一食之顷不能遍至无量无数亿那由他诸佛国者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中菩薩在諸佛前現其德本，諸所求欲供養之具若不如意者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， guó zhōng pú sà zài zhū fú qián xiàn qí dé běn， zhū suǒ qiú yù gōng yǎng zhī jù ruò bù rú yì zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，国中菩萨在诸佛前现其德本，诸所求欲供养之具若不如意者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中菩薩不能演說一切智者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， guó zhōng pú sà bù néng yǎn shuō yī qiè zhì zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，国中菩萨不能演说一切智者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中菩薩不得金剛那羅延身者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， guó zhōng pú sà bù dé jīn gāng nà luó yán shēn zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，国中菩萨不得金刚那罗延身者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人、天、一切萬物嚴淨光麗，形色殊特，窮微極妙，無能稱量。其諸眾生乃至逮得天眼，有能明了辨其名數者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， guó zhōng rén、 tiān、 yī qiè wàn wù yán jìng guāng lì， xíng sè shū tè， qióng wēi jí miào， wú néng chēng liàng。 qí zhū zhòng shēng nǎi zhì dǎi dé tiān yǎn，yǒu néng míng liǎo biàn qí míng shù zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人、天、一切万物严净光丽，形色殊特，穷微极妙，无能称量。其诸众生乃至逮得天眼，有能明了辨其名数者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中菩薩乃至少功德者，不能知見其道場樹無量光色高四百萬里者，不取正覺。

pinyin

「『shè wǒ dé fú， guó zhōng pú sà nǎi zhì shǎo gōng dé zhě， bù néng zhī jiàn qí dào chǎng shù wú liàng guāng sè gāo sì bǎi wàn lǐ zhě， bù qǔ zhèng jué。

zh-Hans

「『设我得佛，国中菩萨乃至少功德者，不能知见其道场树无量光色高四百万里者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中菩薩若受讀經法，諷誦持說而不得辯才智慧者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng pú sà ruò shòu dú jīng fǎ， fěng sòng chí shuō ér bù dé biàn cái zhì huì zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中菩萨若受读经法，讽诵持说而不得辩才智慧者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中菩薩智慧辯才若可限量者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng pú sà zhì huì biàn cái ruò kě xiàn liàng zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中菩萨智慧辩才若可限量者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國土清淨，皆悉照見十方一切無量無數不可思議諸佛世界，猶如明鏡覩其面像；若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó tǔ qīng jìng， jiē xī zhào jiàn shí fāng yī qiè wú liàng wú shù bù kě sī yì zhū fú shì jiè， yóu rú míng jìng dǔ qí miàn xiàng； ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国土清净，皆悉照见十方一切无量无数不可思议诸佛世界，犹如明镜覩其面像；若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，自地以上至于虛空，宮殿、樓觀、池流、華樹——國土所有一切萬物——皆以無量雜寶百千種香而共合成，嚴飾奇妙超諸人天，其香普薰十方世界，菩薩聞者皆修佛行；若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， zì dì yǐ shàng zhì yú xū kōng， gōng diàn、 lóu guān、 chí liú、 huá shù — — guó tǔ suǒ yǒu yī qiè wàn wù — — jiē yǐ wú liàng zá bǎo bǎi qiān zhǒng xiāng ér gòng hé chéng， yán shì qí miào chāo zhū rén tiān， qí xiāng pǔ xūn shí fāng shì jiè， pú sà wén zhě jiē xiū fú xíng； ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，自地以上至于虚空，宫殿、楼观、池流、华树——国土所有一切万物——皆以无量杂宝百千种香而共合成，严饰奇妙超诸人天，其香普薰十方世界，菩萨闻者皆修佛行；若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，十方無量不可思議諸佛世界眾生之類，蒙我光明觸其體者，身心柔軟超過人天；若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， shí fāng wú liàng bù kě sī yì zhū fú shì jiè zhòng shēng zhī lèi， méng wǒ guāng míng chù qí tǐ zhě， shēn xīn róu ruǎn chāo guò rén tiān； ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，十方无量不可思议诸佛世界众生之类，蒙我光明触其体者，身心柔软超过人天；若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，十方無量不可思議諸佛世界眾生之類，聞我名字不得菩薩無生法忍、諸深總持者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， shí fāng wú liàng bù kě sī yì zhū fú shì jiè zhòng shēng zhī lèi， wén wǒ míng zì bù dé pú sà wú shēng fǎ rěn 、 zhū shēn zǒng chí zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，十方无量不可思议诸佛世界众生之类，闻我名字不得菩萨无生法忍、诸深总持者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，十方無量不可思議諸佛世界，其有女人聞我名字，歡喜信樂，發菩提心，厭惡女身，壽終之後復爲女像者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， shí fāng wú liàng bù kě sī yì zhū fú shì jiè， qí yǒu nǚ rén wén wǒ míng zì， huān xǐ xìn lè， fā pú tí xīn， yàn è nǚ shēn， shòu zhōng zhī hòu fù wèi nǚ xiàng zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，十方无量不可思议诸佛世界，其有女人闻我名字，欢喜信乐，发菩提心，厌恶女身，寿终之后复为女像者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，十方無量不可思議諸佛世界，諸菩薩眾聞我名字，壽終之後常修梵行至成佛道；若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， shí fāng wú liàng bù kě sī yì zhū fú shì jiè， zhū pú sà zhòng wén wǒ míng zì， shòu zhōng zhī hòu cháng xiū fàn xíng zhì chéng fú dào； ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，十方无量不可思议诸佛世界，诸菩萨众闻我名字，寿终之后常修梵行至成佛道；若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，十方無量不可思議諸佛世界，諸天人民聞我名字，五體投地稽首作禮，歡喜信樂修菩薩行，諸天世人莫不致敬；若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， shí fāng wú liàng bù kě sī yì zhū fú shì jiè， zhū tiān rén mín wén wǒ míng zì， wǔ tǐ tóu dì qǐ shǒu zuò lǐ， huān xǐ xìn lè xiū pú sà xíng， zhū tiān shì rén mò bù zhì jìng； ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，十方无量不可思议诸佛世界，诸天人民闻我名字，五体投地稽首作礼，欢喜信乐修菩萨行，诸天世人莫不致敬；若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天欲得衣服隨念即至，如佛所讚應法妙服自然在身；若有裁縫、染治、浣濯者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān yù dé yī fú suí niàn jí zhì， rú fú suǒ zàn yīng fǎ miào fú zì rán zài shēn； ruò yǒu cái fèng、 rǎn zhì、 huàn zhuó zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天欲得衣服随念即至，如佛所赞应法妙服自然在身；若有裁缝、染治、浣濯者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中人天所受快樂不如漏盡比丘者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng rén tiān suǒ shòu kuài lè bù rú lòu jǐn bǐ qiū zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中人天所受快乐不如漏尽比丘者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中菩薩隨意欲見十方無量嚴淨佛土，應時如願，於寶樹中皆悉照見，猶如明鏡覩其面像；若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng pú sà suí yì yù jiàn shí fāng wú liàng yán jìng fú tǔ， yīng shí rú yuàn， yú bǎo shù zhōng jiē xī zhào jiàn， yóu rú míng jìng dǔ qí miàn xiàng； ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中菩萨随意欲见十方无量严净佛土，应时如愿，于宝树中皆悉照见，犹如明镜覩其面像；若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，他方國土諸菩薩眾聞我名字，至于得佛，諸根缺陋不具足者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， tā fāng guó tǔ zhū pú sà zhòng wén wǒ míng zì， zhì yú dé fú， zhū gēn quē lòu bù jù zú zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，他方国土诸菩萨众闻我名字，至于得佛，诸根缺陋不具足者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，他方國土諸菩薩眾聞我名字，皆悉逮得清淨解脫三昧，住是三昧一發意頃，供養無量不可思議諸佛世尊而不失定意；若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， tā fāng guó tǔ zhū pú sà zhòng wén wǒ míng zì， jiē xī dǎi dé qīng jìng jiě tuō sān mèi， zhù shì sān mèi yī fā yì qǐng， gōng yǎng wú liàng bù kě sī yì zhū fú shì zūn ér bù shī dìng yì； ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，他方国土诸菩萨众闻我名字，皆悉逮得清净解脱三昧，住是三昧一发意顷，供养无量不可思议诸佛世尊而不失定意；若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，他方國土諸菩薩眾聞我名字，壽終之後生尊貴家；若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， tā fāng guó tǔ zhū pú sà zhòng wén wǒ míng zì， shòu zhōng zhī hòu shēng zūn guì jiā； ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，他方国土诸菩萨众闻我名字，寿终之后生尊贵家；若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，他方國土諸菩薩眾聞我名字，歡喜踊躍，修菩薩行，具足德本；若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， tā fāng guó tǔ zhū pú sà zhòng wén wǒ míng zì， huān xǐ yǒng yuè， xiū pú sà xíng， jù zú dé běn； ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，他方国土诸菩萨众闻我名字，欢喜踊跃，修菩萨行，具足德本；若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，他方國土諸菩薩眾聞我名字，皆悉逮得普等三昧，住是三昧至于成佛，常見無量不可思議一切如來；若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， tā fāng guó tǔ zhū pú sà zhòng wén wǒ míng zì， jiē xī dǎi dé pǔ děng sān mèi， zhù shì sān mèi zhì yú chéng fú， cháng jiàn wú liàng bù kě sī yì yī qiè rú lái； ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，他方国土诸菩萨众闻我名字，皆悉逮得普等三昧，住是三昧至于成佛，常见无量不可思议一切如来；若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，國中菩薩隨其志願，所欲聞法自然得聞；若不爾者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， guó zhōng pú sà suí qí zhì yuàn， suǒ yù wén fǎ zì rán dé wén； ruò bù ěr zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，国中菩萨随其志愿，所欲闻法自然得闻；若不尔者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，他方國土諸菩薩眾聞我名字，不卽得至不退轉者，不取正覺。

pinyin

「『 shè wǒ dé fú， tā fāng guó tǔ zhū pú sà zhòng wén wǒ míng zì， bù jí dé zhì bù tuì zhuǎn zhě， bù qǔ zhèng jué 。

zh-Hans

「『设我得佛，他方国土诸菩萨众闻我名字，不即得至不退转者，不取正觉。

zh-Hant

「『設我得佛，他方國土諸菩薩眾聞我名字，不卽得至第一、第二、第三法忍，於諸佛法不能卽得不退轉者，不取正覺。』」

pinyin

「『shè wǒ dé fú， tā fāng guó tǔ zhū pú sà zhòng wén wǒ míng zì， bù jí dé zhì dì yī、 dì èr、 dì sān fǎ rěn， yú zhū fó fǎ bù néng jí dé bù tuì zhuǎn zhě， bù qǔ zhèng jué。』」

zh-Hans

「『设我得佛，他方国土诸菩萨众闻我名字，不即得至第一、第二、第三法忍，于诸佛法不能即得不退转者，不取正觉。』」

zh-Hant

佛告阿難：「爾時，法藏比丘說此願已，而說頌曰：

pinyin

fú gào ā nán： 「ěr shí， fǎ cáng bǐ qiū shuō cǐ yuàn yǐ， ér shuō sòng yuē：

zh-Hans

佛告阿难：「尔时，法藏比丘说此愿已，而说颂曰：

zh-Hant

「『我建超世願，必至無上道，斯願不滿足，誓不成等覺。我於無量劫，不爲大施主，普濟諸貧苦，誓不成等覺。我至成佛道，名聲超十方，究竟靡所聞，誓不成等覺。離欲深正念，淨慧修梵行，志求無上道，爲諸天人師。神力演大光，普照無際土，消除三垢冥，明濟眾厄難。開彼智慧眼，滅此昏盲闇，閉塞諸惡道，通達善趣門。功祚成滿足，威曜朗十方，日月戢重暉，天光隱不現。爲眾開法藏，廣施功德寶，常於大眾中，說法師子吼。供養一切佛，具足眾德本，願慧悉成滿，得爲三界雄。如佛無量智，通達靡不遍，願我功德力，等此最勝尊。斯願若剋果，大千應感動，虛空諸天人，當雨珍妙華。』」

pinyin

「『wǒ jiàn chāo shì yuàn， bì zhì wú shàng dào， sī yuàn bù mǎn zú， shì bù chéng děng jué。 wǒ yú wú liàng jié， bù wèi dà shī zhǔ， pǔ jì zhū pín kǔ， shì bù chéng děng jué。 wǒ zhì chéng fú dào， míng shēng chāo shí fāng， jiū jìng mí suǒ wén， shì bù chéng děng jué。 lí yù shēn zhèng niàn， jìng huì xiū fàn xíng， zhì qiú wú shàng dào， wèi zhū tiān rén shī。 shén lì yǎn dà guāng， pǔ zhào wú jì tǔ， xiāo chú sān gòu míng， míng jì zhòng è nán。 kāi bǐ zhì huì yǎn， miè cǐ hūn máng àn， bì sāi zhū è dào， tōng dá shàn qù mén。 gōng zuò chéng mǎn zú， wēi yào lǎng shí fāng， rì yuè jí zhòng huī， tiān guāng yǐn bù xiàn。 wèi zhòng kāi fǎ cáng， guǎng shī gōng dé bǎo， cháng yú dà zhòng zhōng， shuō fǎ shī zi hǒu。 gōng yǎng yī qiè fú， jù zú zhòng dé běn， yuàn huì xī chéng mǎn， dé wèi sān jiè xióng。 rú fú wú liàng zhì， tōng dá mí bù biàn， yuàn wǒ gōng dé lì， děng cǐ zuì shèng zūn。 sī yuàn ruò kè guǒ， dà qiān yīng gǎn dòng， xū kōng zhū tiān rén， dāng yǔ zhēn miào huá。』」

zh-Hans

「『我建超世愿，必至无上道，斯愿不满足，誓不成等觉。我于无量劫，不为大施主，普济诸贫苦，誓不成等觉。我至成佛道，名声超十方，究竟靡所闻，誓不成等觉。离欲深正念，净慧修梵行，志求无上道，为诸天人师。神力演大光，普照无际土，消除三垢冥，明济众厄难。开彼智慧眼，灭此昏盲暗，闭塞诸恶道，通达善趣门。功祚成满足，威曜朗十方，日月戢重晖，天光隐不现。为众开法藏，广施功德宝，常于大众中，

说法师子吼。供养一切佛，具足众德本，愿慧悉成满，得为三界雄。如佛无量智，通达靡不遍，愿我功德力，等此最胜尊。斯愿若克果，大千应感动，虚空诸天人，当雨珍妙华。』」

zh-Hant

佛語阿難：「法藏比丘說此頌已，應時普地六種震動，天雨妙華以散其上，自然音樂空中讚言：『決定必成無上正覺。』於是法藏比丘具足修滿如是大願，誠諦不虛，超出世間深樂寂滅。

pinyin

fú yǔ ā nán： 「 fǎ cáng bǐ qiū shuō cǐ sòng yǐ， yīng shí pǔ dì liù zhǒng zhèn dòng， tiān yǔ miào huá yǐ sàn qí shàng， zì rán yīn lè kōng zhōng zàn yán： 『 jué dìng bì chéng wú shàng zhèng jué 。 』 yú shì fǎ cáng bǐ qiū jù zú xiū mǎn rú shì dà yuàn， chéng dì bù xū， chāo chū shì jiān shēn lè jì miè 。

zh-Hans

佛语阿难：「法藏比丘说此颂已，应时普地六种震动，天雨妙华以散其上，自然音乐空中赞言：『决定必成无上正觉。』于是法藏比丘具足修满如是大愿，诚谛不虚，超出世间深乐寂灭。

zh-Hant

「阿難！法藏比丘於彼佛所諸天、魔、梵、龍神八部大眾之中發斯弘誓，建此願已，一向專志莊嚴妙土。所修佛國開廓廣大，超勝獨妙，建立常然，無衰、無變。於不可思議兆載永劫積殖菩薩無量德行，不生欲覺、瞋覺、害覺，不起欲想、瞋想、害想，不著色、聲、香、味、觸之法。忍力成就，不計眾苦。少欲知足，無染恚癡，三昧常寂，智慧無礙。無有虛僞諂曲之心，和顏軟語先意承問，勇猛精進志願無憊，專求清白之法。以慧利群生，恭敬三寶，奉事師長；以大莊嚴具足眾行，令諸眾生功德成就。住空、無相、無願之法，無作、無起，觀法如化。遠離麁言、自害、害彼、彼此俱害，修習善語，自利、利人、彼我兼利。棄國、捐王，絕去財色。自行六波羅蜜，教人令行。

pinyin

「 ā nán！ fǎ cáng bǐ qiū yú bǐ fú suǒ zhū tiān 、 mó 、 fàn 、 lóng shén bā bù dà zhòng zhī zhōng fā sī hóng shì， jiàn cǐ yuàn yǐ， yí xiàng zhuān zhì zhuāng yán miào tǔ 。 suǒ xiū fú guó kāi kuò guǎng dà， chāo shèng dú miào， jiàn lì cháng rán， wú shuāi 、 wú biàn 。 yú bù kě sī yì zhào zài yǒng jié jī zhí pú sà wú liàng dé xíng， bù shēng yù jué 、 chēn jué 、 hài jué， bù qǐ yù xiǎng 、 chēn xiǎng 、 hài xiǎng， bù zhù sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù zhī fǎ 。 rěn lì chéng jiù， bù jì zhòng kǔ 。 shǎo yù zhī zú， wú rǎn huì chī， sān mèi cháng jì， zhì huì wú ài 。 wú yǒu xū wěi chǎn qū zhī xīn， hé yán ruǎn yǔ xiān yì chéng wèn， yǒng měng jīng jìn zhì yuàn wú quán， zhuān qiú qīng bái zhī fǎ 。 yǐ huì lì qún shēng， gōng jìng sān bǎo， fèng shì shī zhǎng； yǐ dà zhuāng yán jù zú zhòng xíng， lìng zhū zhòng shēng gōng dé chéng jiù 。 zhù kōng 、 wú xiāng 、 wú yuàn zhī fǎ， wú zuò 、 wú qǐ， guān fǎ rú huà 。 yuǎn lí cū yán 、 zì hài 、 hài bǐ 、 bǐ cǐ jù hài， xiū xí shàn yǔ， zì lì 、 lì rén 、 bǐ wǒ jiān lì 。 qì guó 、 juān wáng， jué qù cái sè 。 zì xíng liù bō luó mì， jiào rén lìng xíng 。

zh-Hans

「阿难！法藏比丘于彼佛所诸天、魔、梵、龙神八部大众之中发斯弘誓，建此愿已，一向专志庄严妙土。所修佛国开廓广大，超胜独妙，建立常然，无衰、无变。于不可思议兆载永劫积殖菩萨无量德行，不生欲觉、瞋觉、害觉，不起欲想、瞋想、害想，不著色、声、香、味、触之法。忍力成就，不计众苦。少欲知足，无

染恚痴，三昧常寂，智慧无碍。无有虚伪谄曲之心，和颜软语先意承问，勇猛精进志愿无惓，专求清白之法。以慧利群生，恭敬三宝，奉事师长；以大庄严具足众行，令诸众生功德成就。住空、无相、无愿之法，无作、无起，观法如化。远离麁言、自害、害彼、彼此俱害，修习善语，自利、利人、彼我兼利。弃国、捐王，绝去财色。自行六波罗蜜，教人令行。

zh-Hant

「無央數劫積功累德，隨其生處在意所欲，無量寶藏自然發應，教化安立無數眾生。住於無上正眞之道，或爲長者、居士、豪姓、尊貴，或爲剎利國君、轉輪聖帝，或爲六欲天主乃至梵王。常以四事供養恭敬一切諸佛，如是功德不可稱說。口氣香潔如優鉢羅華，身諸毛孔出栴檀香，其香普熏無量世界；容色端正，相好殊妙，其手常出無盡之寶，衣服、飲食珍妙華香，諸蓋幢幡莊嚴之具。如是等事超諸人天，於一切法而得自在。」

pinyin

「 wú yāng shù jié jī gōng lèi dé， suí qí shēng chù zài yì suǒ yù， wú liàng bǎo cáng zì rán fā yīng， jiào huà ān lì wú shù zhòng shēng 。 zhù yú wú shàng zhèng zhēn zhī dào， huò wèi zhǎng zhě 、 jū shì 、 háo xìng 、 zūn guì， huò wèi shā lì guó jūn 、 zhuǎn lún shèng dì， huò wèi liù yù tiān zhǔ nǎi zhì fàn wáng 。 cháng yǐ sì shì gōng yǎng gōng jìng yī qiè zhū fú， rú shì gōng dé bù kě chēng shuō 。 kǒu qì xiāng jié rú yōu bō luó huá， shēn zhū máo kǒng chū zhān tán xiāng， qí xiāng pǔ xūn wú liàng shì jiè； róng sè duān zhèng， xiāng hǎo shū miào ， qí shǒu cháng chū wú jǐn zhī bǎo， yī fú 、 yǐn shí zhēn miào huá xiāng， zhū gài chuáng fān zhuāng yán zhī jù 。 rú shì děng shì chāo zhū rén tiān， yú yī qiè fǎ ér dé zì zài 。 」

zh-Hans

「无央数劫积功累德，随其生处在意所欲，无量宝藏自然发应，教化安立无数众生。住于无上正真之道，或为长者、居士、豪姓、尊贵，或为刹利国君、转轮圣帝，或为六欲天主乃至梵王。常以四事供养恭敬一切诸佛，如是功德不可称说。口气香洁如优钵罗华，身诸毛孔出栴檀香，其香普熏无量世界；容色端正，相好殊妙，其手常出无尽之宝，衣服、饮食珍妙华香，诸盖幢幡庄严之具。如是等事超诸人天，于一切法而得自在。」

zh-Hant

阿難白佛：「法藏菩薩爲已成佛而取滅度、爲未成佛？爲今現在？」

pinyin

ā nán bái fú： 「 fǎ cáng pú sà wèi yǐ chéng fú ér qǔ miè dù 、 wèi wèi chéng fú？ wèi jīn xiàn zài？ 」

zh-Hans

阿难白佛：「法藏菩萨为已成佛而取灭度、为未成佛？为今现在？」

zh-Hant

佛告阿難：「法藏菩薩今已成佛，現在西方，去此十萬億剎，其佛世界名曰安樂。」

pinyin

fú gào ā nán： 「fǎ cáng pú sà jīn yǐ chéng fú， xiàn zài xī fāng， qù cǐ shí wàn yì shā， qí fú shì jiè míng yuē ān lè。」

zh-Hans

佛告阿难：「法藏菩萨今已成佛，现在西方，去此十万亿刹，其佛世界名曰安乐。」

zh-Hant

阿難又問：「其佛成道已來爲經幾時？」

pinyin

ā nán yòu wèn： 「qí fú chéng dào yǐ lái wèi jīng jǐ shí？」

zh-Hans

阿难又问：「其佛成道已来为经几时？」

zh-Hant

佛言：「成佛已來凡歷十劫。其佛國土自然七寶——金、銀、琉璃、珊瑚、琥珀、車渠、瑪瑙——合成爲地，恢廓曠蕩不可限極。悉相雜廁，轉相入間，光赫焜耀，微妙奇麗，清淨莊嚴超踰十方一切世界眾寶中精，其寶猶如第六天寶。又其國土無須彌山及金剛圍一切諸山，亦無大海、小海、溪渠、井谷。佛神力故，欲見則見。亦無地獄、餓鬼、畜生諸難之趣。亦無四時——春、秋、冬、夏——不寒、不熱，常和調適。」

pinyin

fú yán： 「chéng fú yǐ lái fán lì shí jié。 qí fú guó tǔ zì rán qī bǎo — — jīn、 yín、 liú lí、 shān hú、 hǔ pò、 chē 渠、 mǎ nǎo — — hé chéng wèi dì， huī kuò kuàng dàng bù kě xiàn jí。 xī xiāng zá cè， zhuǎn xiāng rù jiān， guāng hè kūn yào， wēi miào qí lì， qīng jìng zhuāng yán chāo yú shí fāng yī qiè shì jiè zhòng bǎo zhōng jīng， qí bǎo yóu rú dì liù tiān bǎo。 yòu qí guó tǔ wú xū mí shān jí jīn gāng wéi yī qiè zhū shān， yì wú dà hǎi、 xiǎo hǎi、 xī qú、 jǐng gǔ。 fú shén lì gù， yù jiàn zé jiàn。 yì wú dì yù、 è guǐ、 chù sheng zhū nán zhī qù。 yì wú sì shí — — chūn、 qiū、 dōng、 xià — — bù hán、 bù rè， cháng hé diào shì。」

zh-Hans

佛言：「成佛已来凡历十劫。其佛国土自然七宝——金、银、琉璃、珊瑚、琥珀、车渠、玛瑙——合成为地，恢廓旷荡不可限极。悉相杂厕，转相入间，光赫焜耀，微妙奇丽，清净庄严超逾十方一切世界众宝中精，其宝犹如第六天宝。又其国土无须弥山及金刚围一切诸山，亦无大海、小海、溪渠、井谷。佛神力故，欲见则见。亦无地狱、饿鬼、畜生诸难之趣。亦无四时——春、秋、冬、夏——不寒、不热，常和调适。」

zh-Hant

爾時，阿難白佛言：「世尊！若彼國土無須彌山，其四天王及忉利天依何而住？」

pinyin

ěr shí， ā nán bái fú yán： 「shì zūn！ ruò bǐ guó tǔ wú xū mí shān， qí sì tiān wáng jí dāo lì tiān yī hé ér zhù？」

zh-Hans

尔时，阿难白佛言：「世尊！若彼国土无须弥山，其四天王及忉利天依何而住？」

zh-Hant

佛語阿難：「第三炎天乃至色究竟天皆依何住？」

pinyin

fú yǔ ā nán： 「 dì sān yán tiān nǎi zhì sè jiū jìng tiān jiē yī hé zhù ？ 」

zh-Hans

佛语阿难：「第三炎天乃至色究竟天皆依何住？」

zh-Hant

阿難白佛：「行業果報不可思議。」

pinyin

ā nán bái fú： 「 xíng yè guǒ bào bù kě sī yì 。 」

zh-Hans

阿难白佛：「行业果报不可思议。」

zh-Hant

佛語阿難：「行業果報不可思議，諸佛世界亦不可思議。其諸眾生功德善力住行業之地，故能爾耳。」

pinyin

fú yǔ ā nán： 「 xíng yè guǒ bào bù kě sī yì ， zhū fú shì jiè yì bù kě sī yì 。 qí zhū zhòng shēng gōng dé shàn lì zhù xíng yè zhī dì ， gù néng ěr ěr 。 」

zh-Hans

佛语阿难：「行业果报不可思议，诸佛世界亦不可思议。其诸众生功德善力住行业之地，故能尔耳。」

zh-Hant

阿難白佛：「我不疑此法，但爲將來眾生欲除其疑惑，故問斯義。」

pinyin

ā nán bái fú： 「 wǒ bù yí cǐ fǎ ， dàn wèi jiāng lái zhòng shēng yù chú qí yí huò ， gù wèn sī yì 。 」

zh-Hans

阿难白佛：「我不疑此法，但为将来众生欲除其疑惑，故问斯义。」

zh-Hant

佛告阿難：「無量壽佛威神光明最尊第一，諸佛光明所不能及。或有佛光照百佛世界、或千佛世界，取要言之，乃照東方恒沙佛剎，南、西、北方四維，上、下亦復如是。或有佛光照于七尺，或照一由旬，二、三、四、五由旬，如是轉倍乃至照一佛剎。是故，無量壽佛號無量光佛、無邊光佛、無礙光佛、無對光佛、炎王光佛、清淨光佛、歡喜光佛、智慧光佛、不斷光佛、難思光佛、無稱光佛、超日月光佛。

pinyin

fú gào ā nán： 「 wú liàng shòu fú wēi shén guāng míng zuì zūn dì yī， zhū fó guāng míng suǒ bù néng jí。 huò yǒu fó guāng zhào bǎi fú shì jiè、 huò qiān fú shì jiè， qǔ yào yán zhī， nǎi zhào dōng fāng héng shā fú shā， nán、 xī、 běi fāng sì wéi， shàng、 xià yì fù rú shì。 huò yǒu fó guāng zhào yú qī chǐ， huò zhào yī yóu xún， èr、 sān、 sì、 wǔ yóu xún， rú shì zhuǎn bèi nǎi zhì zhào yī fú shā。 shì gù， wú liàng shòu fú hào wú liàng guāng fú、 wú biān guāng fú、 wú ài guāng fú、 wú duì guāng fú、 yán wáng guāng fú、 qīng jìng guāng fú、 huān xǐ guāng fú、 zhì huì guāng fú、 bù duàn guāng fú、 nán sī guāng fú、 wú chēng guāng fú、 chāo rì yuè guāng fú。

zh-Hans

佛告阿难：「无量寿佛威神光明最尊第一，诸佛光明所不能及。或有佛光照百佛世界、或千佛世界，取要言之，乃照东方恒沙佛刹，南、西、北方四维，上、下亦复如是。或有佛光照于七尺，或照一由旬，二、三、四、五由旬，如是转倍乃至照一佛刹。是故，无量寿佛号无量光佛、无边光佛、无碍光佛、无对光佛、炎王光佛、清净光佛、欢喜光佛、智慧光佛、不断光佛、难思光佛、无称光佛、超日月光佛。

zh-Hant

「其有眾生遇斯光者，三垢消滅，身意柔軟，歡喜踊躍，善心生焉。若在三塗勤苦之處，見此光明，皆得休息，無復苦惱；壽終之後皆蒙解脫。

pinyin

「 qí yǒu zhòng shēng yù sī guāng zhě， sān gòu xiāo miè， shēn yì róu ruǎn， huān xǐ yǒng yuè， shàn xīn shēng yān。 ruò zài sān tú qín kǔ zhī chù， jiàn cǐ guāng míng， jiē dé xiū xī， wú fù kǔ nǎo； shòu zhōng zhī hòu jiē méng jiě tuō。

zh-Hans

「其有众生遇斯光者，三垢消灭，身意柔软，欢喜踊跃，善心生焉。若在三涂勤苦之处，见此光明，皆得休息，无复苦恼；寿终之后皆蒙解脱。

zh-Hant

「無量壽佛光明顯赫照曜十方諸佛國土，莫不聞知。不但我今稱其光明，一切諸佛、聲聞、緣覺、諸菩薩眾咸共歎譽，亦復如是。若有眾生聞其光明威神功德，日夜稱說至心不斷，隨意所願得生其國，爲諸菩薩、聲聞大眾所共歎譽稱其功德；至其然後得佛道時，普爲十方諸佛菩薩歎其光明亦如今也。」

pinyin

「 wú liàng shòu fó guāng míng xiǎn hè zhào yào shí fāng zhū fú guó tǔ， mò bù wén zhī。 bù dàn wǒ jīn chēng qí guāng míng， yī qiè zhū fú、 shēng wén、 yuán jué、 zhū pú sà zhòng xián gòng tàn yù， yì fù rú shì。 ruò yǒu zhòng shēng wén qí guāng míng wēi shén gōng dé， rì yè chēng shuō zhì xīn bù duàn， suí yì suǒ yuàn dé shēng qí guó， wèi zhū pú sà、 shēng wén dà zhòng suǒ gòng tàn yù chēng qí gōng dé； zhì qí rán hòu dé fú dào shí， pǔ wèi shí fāng zhū fú pú sà tàn qí guāng míng yì rú jīn yě。 」

zh-Hans

「无量寿佛光明显赫照曜十方诸佛国土，莫不闻知。不但我今称其光明，一切诸佛、声闻、缘觉、诸菩萨众咸共叹誉，亦复如是。若有众生闻其光明威神功德，日夜称说至心不断，随意所愿得生其国，为诸菩萨、声闻大众所共叹誉称其功德；至其然后得佛道时，普为十方诸佛菩萨叹其光明亦如今也。」

zh-Hant

佛言：「我說無量壽佛光明威神巍巍殊妙，晝夜一劫尚不能盡。」

pinyin

fú yán： 「 wǒ shuō wú liàng shòu fó guāng míng wēi shén wēi wēi shū miào， zhòu yè yī jié shàng bù néng jǐn 。 」

zh-Hans

佛言：「我说无量寿佛光明威神巍巍殊妙，昼夜一劫尚不能尽。」

zh-Hant

佛語阿難：「無量壽佛壽命長久不可稱計，汝寧知乎？假使十方世界無量眾生皆得人身，悉令成就聲聞、緣覺，都共集會禪思一心，竭其智力於百千萬劫悉共推算，計其壽命長遠劫數，不能窮盡知其限極。聲聞、菩薩、天、人之眾，壽命長短亦復如是，非算數譬喻所能知也。又聲聞、菩薩其數難量不可稱說，神智洞達威力自在，能於掌中持一切世界。」

pinyin

fú yǔ ā nán： 「 wú liàng shòu fú shòu mìng zhǎng jiǔ bù kě chēng jì， rǔ níng zhī hū？ jiǎ shǐ shí fāng shì jiè wú liàng zhòng shēng jiē dé rén shēn， xī lìng chéng jiù shēng wén 、 yuán jué ， dōu gòng jí huì chán sī yī xīn， jié qí zhì lì yú bǎi qiān wàn jié xī gòng tuī suàn， jì qí shòu mìng zhǎng yuǎn jié shù， bù néng qióng jǐn zhī qí xiàn jí 。 shēng wén 、 pú sà 、 tiān 、 rén zhī zhòng， shòu mìng zhǎng duǎn yì fù rú shì， fēi suàn shù pì yù suǒ néng zhī yě 。 yòu shēng wén 、 pú sà qí shù nán liàng bù kě chēng shuō， shén zhì dòng dá wēi lì zì zài， néng yú zhǎng zhōng chí yī qiè shì jiè 。 」

zh-Hans

佛语阿难：「无量寿佛寿命长久不可称计，汝宁知乎？假使十方世界无量众生皆得人身，悉令成就声闻、缘觉，都共集会禅思一心，竭其智力于百千万劫悉共推算，计其寿命长远劫数，不能穷尽知其限极。声闻、菩萨、天、人之众，寿命长短亦复如是，非算数譬喻所能知也。又声闻、菩萨其数难量不可称说，神智洞达威力自在，能于掌中持一切世界。」

zh-Hant

佛語阿難：「彼佛初會，聲聞眾數不可稱計，菩薩亦然。能如大目揵連百千萬億無量無數，於阿僧祇那由他劫乃至滅度悉共計挍，不能究了多少之數。譬如大海深廣無量，假使有人析其一毛以爲百分，以一分毛沾取一滴。於意云何？其所滴者於彼大海，何所爲多？」

pinyin

fú yǔ ā nán： 「 bǐ fú chū huì， shēng wén zhòng shù bù kě chēng jì， pú sà yì rán 。 néng rú dà mù qián lián bǎi qiān wàn yì wú liàng wú shù， yú ā sēng qí nà yóu tā jié nǎi zhì miè dù xī gòng jì jiào， bù néng jiū le duō shǎo zhī shù 。 pì rú dà hǎi shēn guǎng wú liàng， jiǎ shǐ yǒu

rén xī qí yī máo yǐ wèi bǎi fēn ， yǐ yī fēn máo zhān qǔ yī dì 。 yú yì yún hé ？ qí suǒ dì zhě yú bǐ dà hǎi ， hé suǒ wèi duō ？ 」

zh-Hans

佛语阿难：「彼佛初会，声闻众数不可称计，菩萨亦然。能如大目揵连百千万亿无量无数，于阿僧祇那由他劫乃至灭度悉共计挍，不能究了多少之数。譬如大海深广无量，假使有人析其一毛以为百分，以一分毛沾取一涕。于意云何？其所涕者于彼大海，何所为多？」

zh-Hant

阿難白佛：「彼所涕水比於大海多少之量，非巧歷算數、言辭譬類所能知也。」

pinyin

ā nán bái fú ： 「 bǐ suǒ dì shuǐ bǐ yú dà hǎi duō shǎo zhī liàng ， fēi qiǎo lì suàn shù 、 yán cí pì lèi suǒ néng zhī yě 。 」

zh-Hans

阿难白佛：「彼所涕水比于大海多少之量，非巧历算数、言辞譬类所能知也。」

zh-Hant

佛語阿難：「如目連等於百千萬億那由他劫計彼初會聲聞菩薩，所知數者猶如一涕，其所不知如大海水。

pinyin

fú yǔ ā nán ： 「 rú mù lián děng yú bǎi qiān wàn yì nà yóu tā jié jì bǐ chū huì shēng wén pú sà ， suǒ zhī shù zhě yóu rú yī dì ， qí suǒ bù zhī rú dà hǎi shuǐ 。

zh-Hans

佛语阿难：「如目连等于百千万亿那由他劫计彼初会声闻菩萨，所知数者犹如一涕，其所不知如大海水。

zh-Hant

「又其國土，七寶諸樹周滿世界——金樹、銀樹、琉璃樹、頗梨樹、珊瑚樹、瑪瑙樹、車渠樹——或有二寶、三寶乃至七寶轉共合成。或有金樹，銀葉、華、果；或有銀樹，金葉、華、果；或琉璃樹，頗梨爲葉，華、果亦然；或水精樹，琉璃爲葉，華、果亦然；或珊瑚樹，瑪瑙爲葉，華、果亦然；或瑪瑙樹，琉璃爲葉，華、果亦然；或車渠樹，眾寶爲葉，華、果亦然。或有寶樹，紫金爲本、白銀爲莖、琉璃爲枝、水精爲條、珊瑚爲葉、瑪瑙爲華、車渠爲實；或有寶樹，白銀爲本、琉璃爲莖、水精爲枝、珊瑚爲條、瑪瑙爲葉、車渠爲華、紫金爲實；或有寶樹，琉璃爲本、水精爲莖、珊瑚爲枝、瑪瑙爲條、車渠爲葉、紫金爲華、白銀爲實；或有寶樹，水精爲本、珊瑚爲莖、瑪瑙爲枝、車渠爲條、紫金爲葉、白銀爲華、琉璃爲實；或有寶樹，珊瑚爲本、瑪瑙爲莖、車渠爲枝、紫金爲條、白銀爲葉、琉璃爲華、水精爲實；或有寶樹，瑪瑙爲本、車渠爲莖、紫金爲枝、白銀爲條、琉璃爲葉、水精爲華、珊瑚爲實；或有寶樹，車渠爲本、紫金爲莖、白銀爲枝、琉璃爲條、水精爲葉、珊瑚爲華、瑪瑙爲實。行行相值、莖莖相望、枝枝相準、葉葉相向、華華相順、實實相當，榮色光曜不可勝視。清風時發，出五音聲，微妙宮商自然相和。

pinyin

「 yòu qí guó tǔ ， qī bǎo zhū shù zhōu mǎn shì jiè — — jīn shù 、 yín shù 、 liú lí shù 、 pō lí shù 、 shān hú shù 、 mǎ nǎo shù 、 chē 渠 shù — — huò yǒu èr bǎo 、 sān bǎo nǎi zhì qī bǎo

zhuǎn gòng hé chéng 。 huò yǒu jīn shù ， yín yè 、 huá 、 guǒ ； huò yǒu yín shù ， jīn yè 、 huá 、 guǒ ； huò liú lí shù ， pō lí wèi yè ， huá 、 guǒ yì rán ； huò shuǐ jīng shù ， liú lí wèi yè ， huá 、 guǒ yì rán ； huò shān hú shù ， mǎ nǎo wèi yè ， huá 、 guǒ yì rán ； huò mǎ nǎo shù ， liú lí wèi yè ， huá 、 guǒ yì rán ； huò chē 渠 shù ， zhòng bǎo wèi yè ， huá 、 guǒ yì rán 。 huò yǒu bǎo shù ， zǐ jīn wèi běn 、 bái yín wèi jīng 、 liú lí wèi zhī 、 shuǐ jīng wèi tiáo 、 shān hú wèi yè 、 mǎ nǎo wèi huá 、 chē 渠 wèi shí ； huò yǒu bǎo shù ， bái yín wèi běn 、 liú lí wèi jīng 、 shuǐ jīng wèi zhī 、 shān hú wèi tiáo 、 mǎ nǎo wèi yè 、 chē 渠 wèi huá 、 zǐ jīn wèi shí ； huò yǒu bǎo shù ， liú lí wèi běn 、 shuǐ jīng wèi jīng 、 shān hú wèi zhī 、 mǎ nǎo wèi tiáo 、 chē 渠 wèi yè 、 zǐ jīn wèi huá 、 bái yín wèi shí ； huò yǒu bǎo shù ， shuǐ jīng wèi běn 、 shān hú wèi jīng 、 mǎ nǎo wèi zhī 、 chē 渠 wèi tiáo 、 zǐ jīn wèi yè 、 bái yín wèi huá 、 liú lí wèi shí ； huò yǒu bǎo shù ， shān hú wèi běn 、 mǎ nǎo wèi jīng 、 chē 渠 wèi zhī 、 zǐ jīn wèi tiáo 、

bái yín wèi yè 、 liú lí wèi huá 、 shuǐ jīng wèi shí ； huò yǒu bǎo shù ， mǎ nǎo wèi běn 、 chē 渠 wèi jīng 、 zǐ jīn wèi zhī 、 bái yín wèi tiáo 、 liú lí wèi yè 、 shuǐ jīng wèi huá 、 shān hú wèi shí ； huò yǒu bǎo shù ， chē 渠 wèi běn 、 zǐ jīn wèi jīng 、 bái yín wèi zhī 、 liú lí wèi tiáo 、 shuǐ jīng wèi yè 、 shān hú wèi huá 、 mǎ nǎo wèi shí 。 xíng xíng xiāng zhí 、 jīng jīng xiāng wàng 、 zhī zhī xiāng zhǔn 、 yè yè xiāng xiàng 、 huá huá xiāng shùn 、 shí shí xiāng dāng ， róng sè guāng yào bù kě shèng shì 。 qīng fēng shí fā ， chū wǔ yīn shēng ， wēi miào gōng shāng zì rán xiāng hé 。

zh-Hans

「又其国土，七宝诸树周满世界——金树、银树、琉璃树、颇梨树、珊瑚树、玛瑙树、车渠树——或有二宝、三宝乃至七宝转共合成。或有金树，银叶、华、果；或有银树，金叶、华、果；或琉璃树，颇梨为叶，华、果亦然；或水精树，琉璃为叶，华、果亦然；或珊瑚树，玛瑙为叶，华、果亦然；或玛瑙树，琉璃为叶，华、果亦然；或车渠树，众宝为叶，华、果亦然。或有宝树，紫金为本、白银为茎、琉璃为枝、水精为条、珊瑚为叶、玛瑙为华、车渠为实；或有宝树，白银为本、琉璃为茎、水精为枝、珊瑚为条、玛瑙为叶、车渠为华、紫金为实；或有宝树，琉璃为本、水精为茎、珊瑚为枝、玛瑙为条、车渠为叶、紫金为华、白银为实；或有宝树，水精为本、珊瑚为茎、玛瑙为枝、车渠为条、紫金为叶、白银为华、琉璃为实；或有宝树，珊瑚为本、玛瑙为茎、车渠为枝、紫金为条、白银为叶、琉璃为华、水精为实；或有宝树，玛瑙为本、车渠为茎、紫金为枝、白银为条、琉璃为叶、水精为华、珊瑚为实；或有宝树，车渠为本、紫金为茎、白银为枝、琉璃为条、水精为叶、珊瑚为华、玛瑙为实。行行相值、茎茎相望、枝枝相准、叶叶相向、华华相顺、实实相当，荣色光曜不可胜视。清风时发，出五音声，微妙宫商自然相和。

zh-Hant

「又無量壽佛其道場樹，高四百萬里，其本周圍五千由旬，枝葉四布二十萬里。一切眾寶自然合成，以月光摩尼持海輪寶——眾寶之王——而莊嚴之。周匝條間垂寶瓔珞，百千萬色種種異變，無量光炎照曜無極。珍妙寶網羅覆其上，一切莊嚴隨應而現。微風徐動出妙法音，普流十方一切佛國。其聞音者得深法忍，住不退轉至成佛道，不遭苦患；目覩其色、耳聞其音、鼻知其香、舌嘗其味、身觸其光、心以法緣，一切皆得甚深法忍，住不退轉至成佛道，六根清徹無諸惱患。

pinyin

「 yòu wú liàng shòu fú qí dào chǎng shù ， gāo sì bǎi wàn lǐ ， qí běn zhōu wéi wǔ qiān yóu xún ， zhī yè sì bù èr shí wàn lǐ 。 yī qiè zhòng bǎo zì rán hé chéng ， yǐ yuè guāng mó ní chí

hǎi lún bǎo — — zhòng bǎo zhī wáng — — ér zhuāng yán zhī 。 zhōu zā tiáo jiān chuí bǎo yīng luò ， bǎi qiān wàn sè zhǒng zhǒng yì biàn ， wú liàng guāng yán zhào yào wú jí 。 zhēn miào bǎo wǎng luó fù qí shàng ， yī qiè zhuāng yán suí yīng ér xiàn 。 wēi fēng xú dòng chū miào fǎ yīn ， pǔ liú shí fāng yī qiè fú guó 。 qí wén yīn zhě dé shēn fǎ rěn ， zhù bù tuì zhuǎn zhì chéng fú dào ， bù zāo kǔ huàn ； mù dǔ qí sè 、 ěr wén qí yīn 、 bí zhī qí xiāng 、 shé cháng qí wèi 、 shēn chù qí guāng 、 xīn yǐ fǎ yuán ， yī qiè jiē dé shèn shēn fǎ rěn ， zhù bù tuì zhuǎn zhì chéng fú dào ， liù gēn qīng chè wú zhū nǎo huàn 。

zh-Hans

「又无量寿佛其道场树，高四百万里，其本周围五千由旬，枝叶四布二十万里。一切众宝自然合成，以月光摩尼持海轮宝——众宝之王——而庄严之。周匝条间垂宝璎珞，百千万色种种异变，无量光炎照曜无极。珍妙宝网罗覆其上，一切庄严随应而现。微风徐动出妙法音，普流十方一切佛国。其闻音者得深法忍，住不退转至成佛道，不遭苦患；目覩其色、耳闻其音、鼻知其香、舌嘗其味、身触其光、心以法缘，一切皆得甚深法忍，住不退转至成佛道，六根清彻无诸恼患。

zh-Hant

「阿難！若彼國人天見此樹者，得三法忍：一者、音響忍，二者、柔順忍，三者、無生法忍。此皆無量壽佛威神力故、本願力故、滿足願故、明了願故、堅固願故、究竟願故。」

pinyin

「 ā nán ！ ruò bǐ guó rén tiān jiàn cǐ shù zhě ， dé sān fǎ rěn ： yī zhě 、 yīn xiǎng rěn ， èr zhě 、 róu shùn rěn ， sān zhě 、 wú shēng fǎ rěn 。 cǐ jiē wú liàng shòu fú wēi shén lì gù 、 běn yuàn lì gù 、 mǎn zú yuàn gù 、 míng liǎo yuàn gù 、 jiān gù yuàn gù 、 jiū jìng yuàn gù 。 」

zh-Hans

「阿难！若彼国人天见此树者，得三法忍：一者、音响忍，二者、柔顺忍，三者、无生法忍。此皆无量寿佛威神力故、本愿力故、满足愿故、明了愿故、坚固愿故、究竟愿故。」

zh-Hant

佛告阿難：「世間帝王有百千音樂，自轉輪聖王乃至第六天上，伎樂音聲展轉相勝千億萬倍；第六天上萬種樂音，不如無量壽國諸七寶樹一種音聲千億倍也。亦有自然萬種伎樂，又其樂聲無非法音，清暢哀亮，微妙和雅，十方世界音聲之中最爲第一。

pinyin

fú gào ā nán ： 「 shì jiān dì wáng yǒu bǎi qiān yīn lè ， zì zhuǎn lún shèng wáng nǎi zhì dì liù tiān shàng ， jì lè yīn shēng zhǎn zhuǎn xiāng shèng qiān yì wàn bèi ； dì liù tiān shàng wàn zhǒng lè yīn ， bù rú wú liàng shòu guó zhū qī bǎo shù yī zhǒng yīn shēng qiān yì bèi yě 。 yì yǒu zì rán wàn zhǒng jì lè ， yòu qí lè shēng wú fēi fǎ yīn ， qīng chàng āi liàng ， wēi miào hé yǎ ， shí fāng shì jiè yīn shēng zhī zhōng zuì wèi dì yī 。

zh-Hans

佛告阿难：「世间帝王有百千音乐，自转轮圣王乃至第六天上，伎乐音声展转相胜千亿万倍；第六天上万种乐音，不如无量寿国诸七宝树一种音声千亿倍也。亦有自然万种伎乐，又其乐声无非法音，清畅哀亮，微妙

和雅，十方世界音声之中最为第一。

zh-Hant

「又，講堂、精舍、宮殿、樓觀皆七寶莊嚴，自然化成，復以眞珠、明月摩尼眾寶以爲交露，覆蓋其上。內、外、左、右有諸浴池，或十由旬，或二十、三十，乃至百千由旬，縱廣深淺各皆一等，八功德水湛然盈滿，清淨香潔味如甘露。黃金池者底白銀沙，白銀池者底黃金沙，水精池者底琉璃沙，琉璃池者底水精沙，珊瑚池者底琥珀沙，琥珀池者底珊瑚沙，車渠池者底瑪瑙沙，瑪瑙池者底車渠沙，白玉池者底紫金沙，紫金池者底白玉沙，或二寶、三寶乃至七寶轉共合成。其池岸上有栴檀樹，華葉垂布，香氣普熏。天優鉢羅華、鉢曇摩華、拘物頭華、分陀利華，雜色光茂彌覆水上。

pinyin

「 yòu， jiǎng táng 、 jīng shě 、 gōng diàn 、 lóu guān jiē qī bǎo zhuāng yán， zì rán huà chéng， fù yǐ zhēn zhū 、 míng yuè mó ní zhòng bǎo yǐ wèi jiāo lù， fù gài qí shàng 。 nèi 、 wài 、 zuǒ 、 yòu yǒu zhū yù chí， huò shí yóu xún， huò èr shí 、 sān shí， nǎi zhì bǎi qiān yóu xún， zòng guǎng shēn qiǎn gè jiē yī děng， bā gōng dé shuǐ zhàn rán yíng mǎn， qīng jìng xiāng jié wèi rú gān lù 。 huáng jīn chí zhě dǐ bái yín shā， bái yín chí zhě dǐ huáng jīn shā ， shuǐ jīng chí zhě dǐ liú lí shā， liú lí chí zhě dǐ shuǐ jīng shā， shān hú chí zhě dǐ hǔ pò shā， hǔ pò chí zhě dǐ shān hú shā， chē 渠 chí zhě dǐ mǎ nǎo shā， mǎ nǎo chí zhě dǐ chē 渠 shā， bái yù chí zhě dǐ zǐ jīn shā， zǐ jīn chí zhě dǐ bái yù shā， huò èr bǎo 、 sān bǎo nǎi zhì qī bǎo zhuǎn gòng hé chéng 。 qí chí àn shàng yǒu zhān tán shù， huá yè chuí bù， xiāng qì pǔ xūn 。 tiān yōu bō luó huá 、 bō tán mó huá 、 jū wù tóu huá 、 fēn tuó lì huá， zá sè guāng mào mí fù shuǐ shàng 。

zh-Hans

「又，讲堂、精舍、宫殿、楼观皆七宝庄严，自然化成，复以真珠、明月摩尼众宝以为交露，覆盖其上。内、外、左、右有诸浴池，或十由旬，或二十、三十，乃至百千由旬，纵广深浅各皆一等，八功德水湛然盈满，清净香洁味如甘露。黄金池者底白银沙，白银池者底黄金沙，水精池者底琉璃沙，琉璃池者底水精沙，珊瑚池者底琥珀沙，琥珀池者底珊瑚沙，车渠池者底玛瑙沙，玛瑙池者底车渠沙，白玉池者底紫金沙，紫金池者底白玉沙，或二宝、三宝乃至七宝转共合成。其池岸上有栴檀树，华叶垂布，香气普熏。天优钵罗华、钵昙摩华、拘物头华、分陀利华，杂色光茂弥覆水上。

zh-Hant

「彼諸菩薩及聲聞眾若入寶池，意欲令水沒足，水卽沒足；欲令至膝，卽至于膝；欲令至腰，水卽至腰；欲令至頸，水卽至頸；欲令灌身，自然灌身；欲令還復，水輒還復。調和冷煖自然隨意，開神悅體蕩除心垢，清明澄潔淨若無形。寶沙映徹無深不照，微瀾迴流轉相灌注，安詳徐逝不遲不疾。波揚無量自然妙聲，隨其所應莫不聞者，或聞佛聲，或聞法聲，或聞僧聲，或寂靜聲、空無我聲、大慈悲聲、波羅蜜聲，或十力無畏不共法聲、諸通慧聲、無所作聲、不起滅聲、無生忍聲，乃至甘露灌頂眾妙法聲。如是等聲，稱其所聞歡喜無量，隨順清淨離欲寂滅眞實之義、隨順三寶力無所畏不共之法、隨順通慧菩薩聲聞所行之道。無有三塗苦難之名，但有自然快樂之音，是故其國名曰極樂。

pinyin

「 bǐ zhū pú sà jí shēng wén zhòng ruò rù bǎo chí， yì yù lìng shuǐ méi zú， shuǐ jí méi zú； yù lìng zhì xī， jí zhì yú xī； yù lìng zhì yāo， shuǐ jí zhì yāo； yù lìng zhì jǐng， shuǐ jí zhì jǐng ； yù lìng guàn shēn， zì rán guàn shēn； yù lìng hái fù， shuǐ zhé hái fù 。 diào hé lěng

nuǎn zì rán suí yì， kāi shén yuè tǐ dàng chú xīn gòu， qīng míng chéng jié jìng ruò wú xíng。 bǎo shā yìng chè wú shēn bù zhào， wēi lán huí liú zhuǎn xiāng guàn zhù， ān xiáng xú shì bù chí bù jí。 bō yáng wú liàng zì rán miào shēng， suí qí suǒ yīng mò bù wén zhě， huò wén fú shēng， huò wén fǎ shēng， huò wén sēng shēng， huò jì jìng shēng、 kōng wú wǒ shēng、 dà cí bēi shēng、 bō luó mì shēng， huò shí lì wú wèi bù gòng fǎ shēng、 zhū tōng huì shēng、 wú suǒ zuò shēng、 bù qǐ miè shēng、 wú shēng rěn shēng， nǎi zhì gān lù guàn dǐng zhòng miào fǎ shēng。 rú shì děng shēng， chēng qí suǒ wén huān xǐ wú liàng， suí shùn qīng jìng lí yù jì miè zhēn shí zhī yì、 suí shùn sān bǎo lì wú suǒ wèi bù gòng zhī fǎ、 suí shùn tōng huì pú sà shēng wén suǒ xíng zhī dào。 wú yǒu sān tú kǔ nán zhī míng， dàn yǒu zì rán kuài lè zhī yīn， shì gù qí guó míng yuē jí lè。

zh-Hans

「彼诸菩萨及声闻众若入宝池，意欲令水没足，水即没足；欲令至膝，即至于膝；欲令至腰，水即至腰；欲令至颈，水即至颈；欲令灌身，自然灌身；欲令还复，水辄还复。调和冷煖自然随意，开神悦体荡除心垢，清明澄洁净若无形。宝沙映彻无深不照，微澜回流转相灌注，安详徐逝不迟不疾。波扬无量自然妙声，随其所应莫不闻者，或闻佛声，或闻法声，或闻僧声，或寂静声、空无我声、大慈悲声、波罗蜜声，或十力无畏不共法声、诸通慧声、无所作声、不起灭声、无生忍声，乃至甘露灌顶众妙法声。如是等声，称其所闻欢喜无量，随顺清净离欲寂灭真实之义、随顺三宝力无所畏不共之法、随顺通慧菩萨声闻所行之道。无有三涂苦难之名，但有自然快乐之音，是故其国名曰极乐。

zh-Hant

「阿難！彼佛國土諸往生者，具足如是清淨色身、諸妙音聲、神通功德，所處宮殿、衣服、飲食、眾妙華香莊嚴之具，猶第六天自然之物。若欲食時，七寶應器自然在前，金、銀、琉璃、車渠、瑪瑙、珊瑚、虎珀、明月眞珠如是眾鉢隨意而至，百味飲食自然盈滿。雖有此食實無食者，但見色、聞香，意以爲食，自然飽足，身心柔軟，無所味著。事已化去，時至復現。

pinyin

「 ā nán！ bǐ fú guó tǔ zhū wǎng shēng zhě， jù zú rú shì qīng jìng sè shēn、 zhū miào yīn shēng、 shén tōng gōng dé， suǒ chù gōng diàn、 yī fú、 yǐn shí、 zhòng miào huá xiāng zhuāng yán zhī jù， yóu dì liù tiān zì rán zhī wù。 ruò yù shí shí， qī bǎo yīng qì zì rán zài qián， jīn、 yín、 liú lí、 chē 渠、 mǎ nǎo、 shān hú、 hǔ pò、 míng yuè zhēn zhū rú shì zhòng bō suí yì ér zhì， bǎi wèi yǐn shí zì rán yíng mǎn。 suī yǒu cǐ shí shí wú shí zhě， dàn jiàn sè、 wén xiāng， yì yǐ wèi shí， zì rán bǎo zú， shēn xīn róu ruǎn， wú suǒ wèi zhù。 shì yǐ huà qù， shí zhì fù xiàn。

zh-Hans

「阿难！彼佛国土诸往生者，具足如是清净色身、诸妙音声、神通功德，所处宫殿、衣服、饮食、众妙华香庄严之具，犹第六天自然之物。若欲食时，七宝应器自然在前，金、银、琉璃、车渠、玛瑙、珊瑚、虎珀、明月真珠如是众钵随意而至，百味饮食自然盈满。虽有此食实无食者，但见色、闻香，意以为食，自然饱足，身心柔软，无所味著。事已化去，时至复现。

zh-Hant

「彼佛國土清淨安隱，微妙快樂，次於無爲泥洹之道。其諸聲聞、菩薩、人、天，智慧高明，神通洞達。咸同一類，形無異狀，但因順餘方，故有人、天之名。顏貌端正，超世希有，容色微妙，非天、非人，皆受自

然虛無之身、無極之體。」

pinyin

「 bǐ fú guó tǔ qīng jìng ān yǐn， wēi miào kuài lè， cì yú wú wèi ní huán zhī dào 。 qí zhū shēng wén 、 pú sà 、 rén 、 tiān， zhì huì gāo míng， shén tōng dòng dá 。 xián tóng yī lèi ， xíng wú yì zhuàng， dàn yīn shùn yú fāng， gù yǒu rén 、 tiān zhī míng 。 yán mào duān zhèng， chāo shì xī yǒu， róng sè wēi miào， fēi tiān 、 fēi rén， jiē shòu zì rán xū wú zhī shēn 、 wú jí zhī tǐ 。 」

zh-Hans

「彼佛国土清净安隐，微妙快乐，次于无为泥洹之道。其诸声闻、菩萨、人、天，智慧高明，神通洞达。咸同一类，形无异状，但因顺余方，故有人、天之名。颜貌端正，超世希有，容色微妙，非天、非人，皆受自然虚无之身、无极之体。」

zh-Hant

佛告阿難：「譬如世間貧窮乞人在帝王邊，形貌容狀寧可類乎？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 pì rú shì jiān pín qióng qǐ rén zài dì wáng biān， xíng mào róng zhuàng níng kě lèi hū？ 」

zh-Hans

佛告阿难：「譬如世间贫穷乞人在帝王边，形貌容状宁可类乎？」

zh-Hant

阿難白佛：「假令此人在帝王邊，羸陋醜惡無以爲喻，百千萬億不可計倍。所以然者？貧窮乞人底極廝下，衣不蔽形，食趣支命，飢寒困苦，人理殆盡。皆坐前世不殖德本，積財不施、富有益慳，但欲唐得、貪求無厭，不信修善、犯惡山積。如是壽終，財寶消散，苦身積聚爲之憂惱，於己無益，徒爲他有。無善可怙，無德可恃，是故，死墮惡趣，受此長苦。罪畢得出生爲下賤，愚鄙斯極示同人類。所以世間帝王人中獨尊，皆由宿世積德所致，慈惠博施，仁愛兼濟，履信修善，無所違諍。是以壽終，福應得昇善道，上生天上享茲福樂。積善餘慶今得爲人，遇生王家自然尊貴，儀容端正眾所敬事，妙衣珍膳隨心服御。宿福所追，故能致此。」

pinyin

ā nán bái fú： 「 jiǎ lìng cǐ rén zài dì wáng biān， léi lòu chǒu è wú yǐ wèi yù， bǎi qiān wàn yì bù kě jì bèi 。 suǒ yǐ rán zhě？ pín qióng qǐ rén dǐ jí sī xià， yī bù bì xíng， shí qù zhī mìng， jī hán kùn kǔ， rén lǐ dài jǐn 。 jiē zuò qián shì bù zhí dé běn， jī cái bù shī 、 fù yǒu yì qiān， dàn yù táng dé 、 tān qiú wú yàn， bù xìn xiū shàn 、 fàn è shān jī 。 rú shì shòu zhōng， cái bǎo xiāo sàn， kǔ shēn jī jù wèi zhī yōu nǎo， yú jǐ wú yì， tú wèi tā yǒu 。 wú shàn kě hù， wú dé kě shì， shì gù， sǐ duò è qù， shòu cǐ zhǎng kǔ 。 zuì bì dé chū shēng wèi xià jiàn， yú bǐ sī jí shì tóng rén lèi 。 suǒ yǐ shì jiān dì wáng rén zhōng dú zūn， jiē yóu sù shì jī dé suǒ zhì， cí huì bó shī， rén ài jiān jì， lǚ xìn xiū shàn， wú suǒ wéi zhèng 。 shì yǐ shòu zhōng， fú yīng dé shēng shàn dào， shàng shēng tiān shàng xiǎng zī fú lè 。 jī shàn yú qìng jīn dé wèi rén， yù shēng wáng jiā zì rán zūn guì， yí róng duān zhèng zhòng suǒ jìng shì， miào yī

zhēn shàn suí xīn fú yù 。 sù fú suǒ zhuī ， gù néng zhì cǐ 。 」

zh-Hans

阿难白佛：「假令此人在帝王边，羸陋丑恶无以为喻，百千万亿不可计倍。所以然者？贫穷乞人底极厮下，衣不蔽形，食趣支命，饥寒困苦，人理殆尽。皆坐前世不殖德本，积财不施、富有益悭，但欲唐得、贪求无厌，不信修善、犯恶山积。如是寿终，财宝消散，苦身积聚为之忧恼，于己无益，徒为他有。无善可怙，无德可恃，是故，死堕恶趣，受此长苦。罪毕得出生为下贱，愚鄙斯极示同人类。所以世间帝王人中独尊，皆由宿世积德所致，慈惠博施，仁爱兼济，履信修善，无所违诤。是以寿终，福应得升善道，上生天上享兹福乐。积善余庆今得为人，遇生王家自然尊贵，仪容端正众所敬事，妙衣珍膳随心服御。宿福所追，故能致此。」

zh-Hant

佛告阿難：「汝言是也。計如帝王，雖人中尊貴，形色端正，比之轉輪聖王，甚爲鄙陋，猶彼乞人在帝王邊。轉輪聖王威相殊妙天下第一，比忉利天王，又復醜惡不得相喻萬億倍也。假令天帝比第六天王，百千億倍不相類也。設第六天王比無量壽佛國菩薩、聲聞，光顏容色不相及逮，百千萬億不可計倍。」

pinyin

fú gào ā nán ： 「 rǔ yán shì yě 。 jì rú dì wáng ， suī rén zhōng zūn guì ， xíng sè duān zhèng ， bǐ zhī zhuǎn lún shèng wáng ， shèn wèi bǐ lòu ， yóu bǐ qǐ rén zài dì wáng biān 。 zhuǎn lún shèng wáng wēi xiāng shū miào tiān xià dì yī ， bǐ dāo lì tiān wáng ， yòu fù chǒu è bù dé xiāng yù wàn yì bèi yě 。 jiǎ lìng tiān dì bǐ dì liù tiān wáng ， bǎi qiān yì bèi bù xiāng lèi yě 。 shè dì liù tiān wáng bǐ wú liàng shòu fú guó pú sà 、 shēng wén ， guāng yán róng sè bù xiāng jí dǎi ， bǎi qiān wàn yì bù kě jì bèi 。 」

zh-Hans

佛告阿难：「汝言是也。计如帝王，虽人中尊贵，形色端正，比之转轮圣王，甚为鄙陋，犹彼乞人在帝王边。转轮圣王威相殊妙天下第一，比忉利天王，又复丑恶不得相喻万亿倍也。假令天帝比第六天王，百千亿倍不相类也。设第六天王比无量寿佛国菩萨、声闻，光颜容色不相及逮，百千万亿不可计倍。」

zh-Hant

佛告阿難：「無量壽國其諸天人，衣服、飲食、華香、瓔珞、諸蓋幢幡、微妙音聲，所居舍宅、宮殿、樓閣，稱其形色、高下、大小，或一寶、二寶，乃至無量眾寶，隨意所欲，應念即至。又，以眾寶妙衣遍布其地，一切人天踐之而行。無量寶網彌覆佛土，皆以金縷、眞珠、百千雜寶、奇妙珍異莊嚴絞飾，周匝四面垂以寶鈴，光色晃曜盡極嚴麗。自然德風徐起微動，其風調和，不寒、不暑；溫涼柔軟，不遲、不疾；吹諸羅網及眾寶樹，演發無量微妙法音，流布萬種溫雅德香。其有聞者，塵勞垢習自然不起，風觸其身皆得快樂，譬如比丘得滅盡三昧。

pinyin

fú gào ā nán ： 「 wú liàng shòu guó qí zhū tiān rén ， yī fú 、 yǐn shí 、 huá xiāng 、 yīng luò 、 zhū gài chuáng fān 、 wēi miào yīn shēng ， suǒ jū shě zhái 、 gōng diàn 、 lóu gé ， chēng qí xíng sè 、 gāo xià 、 dà xiǎo ， huò yī bǎo 、 èr bǎo ， nǎi zhì wú liàng zhòng bǎo ， suí yì suǒ yù ， yīng niàn jí zhì 。 yòu ， yǐ zhòng bǎo miào yī biàn bù qí dì ， yī qiè rén tiān jiàn zhī ér xíng 。 wú liàng bǎo wǎng mí fù fú tǔ ， jiē yǐ jīn lǚ 、 zhēn zhū 、 bǎi qiān zá bǎo 、 qí miào zhēn yì zhuāng yán jiǎo shì ， zhōu zā sì miàn chuí yǐ bǎo líng ， guāng sè huǎng yào jǐn jí yán

lì 。 zì rán dé fēng xú qǐ wēi dòng ， qí fēng diào hé ， bù hán 、 bù shǔ ； wēn liáng róu ruǎn ， bù chí 、 bù jí ； chuī zhū luó wǎng jí zhòng bǎo shù ， yǎn fā wú liàng wēi miào fǎ yīn ， liú bù wàn zhǒng wēn yǎ dé xiāng 。 qí yǒu wén zhě ， chén láo gòu xí zì rán bù qǐ ， fēng chù qí shēn jiē dé kuài lè ， pì rú bǐ qiū dé miè jǐn sān mèi 。

zh-Hans

佛告阿难：「无量寿国其诸天人，衣服、饮食、华香、璎珞、诸盖幢幡、微妙音声，所居舍宅、宫殿、楼阁，称其形色、高下、大小，或一宝、二宝，乃至无量众宝，随意所欲，应念即至。又，以众宝妙衣遍布其地，一切人天践之而行。无量宝网弥覆佛土，皆以金缕、真珠、百千杂宝、奇妙珍异庄严绞饰，周匝四面垂以宝铃，光色晃曜尽极严丽。自然德风徐起微动，其风调和，不寒、不暑；温凉柔软，不迟、不疾；吹诸罗网及众宝树，演发无量微妙法音，流布万种温雅德香。其有闻者，尘劳垢习自然不起，风触其身皆得快乐，譬如比丘得灭尽三昧。

zh-Hant

「又，風吹散華遍滿佛土，隨色次第而不雜亂，柔軟光澤馨香芬烈，足履其上陷下四寸，隨舉足已還復如故。華用已訖地輒開裂，以次化沒清淨無遺，隨其時節風吹散華，如是六反。

pinyin

「 yòu ， fēng chuī sàn huá biàn mǎn fú tǔ ， suí sè cì dì ér bù zá luàn ， róu ruǎn guāng zé xīn xiāng fēn liè ， zú lǚ qí shàng xiàn xià sì cùn ， suí jǔ zú yǐ hái fù rú gù 。 huá yòng yǐ qì dì zhé kāi liè ， yǐ cì huà méi qīng jìng wú yí ， suí qí shí jié fēng chuī sàn huá ， rú shì liù fǎn 。

zh-Hans

「又，风吹散华遍满佛土，随色次第而不杂乱，柔软光泽馨香芬烈，足履其上陷下四寸，随举足已还复如故。华用已讫地辄开裂，以次化没清净无遗，随其时节风吹散华，如是六反。

zh-Hant

「又眾寶蓮華周滿世界，一一寶華百千億葉，其葉光明無量種色，青色青光，白色白光，玄、黃、朱、紫光色亦然，煒曄煥爛，明曜日月。一一華中出三十六百千億光；一一光中出三十六百千億佛，身色紫金，相好殊特；一一諸佛又放百千光明，普爲十方說微妙法；如是諸佛各各安立無量眾生於佛正道。」

pinyin

「 yòu zhòng bǎo lián huá zhōu mǎn shì jiè ， yī yī bǎo huá bǎi qiān yì yè ， qí yè guāng míng wú liàng zhǒng sè ， qīng sè qīng guāng ， bái sè bái guāng ， xuán 、 huáng 、 zhū 、 zǐ guāng sè yì rán ， wěi yè huàn làn ， míng yào rì yuè 。 yī yī huá zhōng chū sān shí liù bǎi qiān yì guāng ； yī yī guāng zhōng chū sān shí liù bǎi qiān yì fú ， shēn sè zǐ jīn ， xiāng hǎo shū tè ； yī yī zhū fú yòu fàng bǎi qiān guāng míng ， pǔ wèi shí fāng shuō wēi miào fǎ ； rú shì zhū fú gè gè ān lì wú liàng zhòng shēng yú fú zhèng dào 。 」

zh-Hans

「又众宝莲华周满世界，一一宝华百千亿叶，其叶光明无量种色，青色青光，白色白光，玄、黄、朱、紫光色亦然，炜烨焕烂，明曜日月。一一华中出三十六百千亿光；一一光中出三十六百千亿佛，身色紫金，相好殊特；一一诸佛又放百千光明，普为十方说微妙法；如是诸佛各各安立无量众生于佛正道。」

zh-Hant

曹魏天竺三藏康僧鎧譯

pinyin

cáo wèi tiān zhú sān zàng kāng sēng kǎi yì

zh-Hans

曹魏天竺三藏康僧铠译

zh-Hant

佛告阿難：「其有眾生生彼國者，皆悉住於正定之聚。所以者何？彼佛國中無諸邪聚及不定之聚，十方恒沙諸佛如來皆共讚歎無量壽佛威神功德不可思議。諸有眾生聞其名號信心歡喜，乃至一念，至心迴向願生彼國，即得往生住不退轉，唯除五逆、誹謗正法。」

pinyin

fú gào ā nán： 「 qí yǒu zhòng shēng shēng bǐ guó zhě， jiē xī zhù yú zhèng dìng zhī jù 。 suǒ yǐ zhě hé？ bǐ fú guó zhōng wú zhū xié jù jí bù dìng zhī jù， shí fāng héng shā zhū fú rú lái jiē gòng zàn tàn wú liàng shòu fú wēi shén gōng dé bù kě sī yì 。 zhū yǒu zhòng shēng wén qí míng hào xìn xīn huān xǐ， nǎi zhì yī niàn， zhì xīn huí xiàng yuàn shēng bǐ guó， jí dé wǎng shēng zhù bù tuì zhuǎn， wéi chú wǔ nì 、 fěi bàng zhèng fǎ 。 」

zh-Hans

佛告阿难：「其有众生生彼国者，皆悉住于正定之聚。所以者何？彼佛国中无诸邪聚及不定之聚，十方恒沙诸佛如来皆共赞叹无量寿佛威神功德不可思议。诸有众生闻其名号信心欢喜，乃至一念，至心回向愿生彼国，即得往生住不退转，唯除五逆、诽谤正法。」

zh-Hant

佛告阿難：「十方世界諸天人民，其有至心願生彼國，凡有三輩。其上輩者，捨家棄欲而作沙門，發菩提心，一向專念無量壽佛，修諸功德願生彼國。此等眾生臨壽終時，無量壽佛與諸大眾現其人前，即隨彼佛往生其國，便於七寶華中自然化生，住不退轉，智慧勇猛，神通自在。是故，阿難！其有眾生欲於今世見無量壽佛，應發無上菩提之心，修行功德，願生彼國。」

pinyin

fú gào ā nán： 「 shí fāng shì jiè zhū tiān rén mín， qí yǒu zhì xīn yuàn shēng bǐ guó， fán yǒu sān bèi 。 qí shàng bèi zhě， shě jiā qì yù ér zuò shā mén， fā pú tí xīn， yí xiàng zhuān niàn wú liàng shòu fú， xiū zhū gōng dé yuàn shēng bǐ guó 。 cǐ děng zhòng shēng lín shòu zhōng shí， wú liàng shòu fú yǔ zhū dà zhòng xiàn qí rén qián， jí suí bǐ fú wǎng shēng qí guó， biàn yú qī bǎo huá zhōng zì rán huà shēng， zhù bù tuì zhuǎn， zhì huì yǒng měng， shén tōng zì zài 。 shì gù， ā nán！ qí yǒu zhòng shēng yù yú jīn shì jiàn wú liàng shòu fú， yīng fā wú shàng pú tí zhī xīn， xiū xíng gōng dé， yuàn shēng bǐ guó 。 」

zh-Hans

佛告阿难：「十方世界诸天人民，其有至心愿生彼国，凡有三辈。其上辈者，舍家弃欲而作沙门，发菩提心，一向专念无量寿佛，修诸功德愿生彼国。此等众生临寿终时，无量寿佛与诸大众现其人前，即随彼佛往生其国，便于七宝华中自然化生，住不退转，智慧勇猛，神通自在。是故，阿难！其有众生欲于今世见无量寿

佛，应发无上菩提之心，修行功德，愿生彼国。」

zh-Hant

佛語阿難：「其中輩者，十方世界諸天人民，其有至心願生彼國，雖不能行作沙門大修功德，當發無上菩提之心，一向專念無量壽佛。多少修善、奉持齋戒、起立塔像、飯食沙門、懸繒然燈、散華燒香，以此迴向願生彼國。其人臨終，無量壽佛化現其身——光明相好，具如眞佛——與諸大眾現其人前，卽隨化佛往生其國，住不退轉，功德智慧次如上輩者也。」

pinyin

fú yǔ ā nán： 「 qí zhōng bèi zhě， shí fāng shì jiè zhū tiān rén mín， qí yǒu zhì xīn yuàn shēng bǐ guó， suī bù néng xíng zuò shā mén dà xiū gōng dé， dāng fā wú shàng pú tí zhī xīn ， yí xiàng zhuān niàn wú liàng shòu fú 。 duō shǎo xiū shàn 、 fèng chí zhāi jiè 、 qǐ lì tǎ xiàng 、 fàn shí shā mén 、 xuán zēng rán dēng 、 sàn huá shāo xiāng， yǐ cǐ huí xiàng yuàn shēng bǐ guó 。 qí rén lín zhōng， wú liàng shòu fú huà xiàn qí shēn — — guāng míng xiāng hǎo， jù rú zhēn fú — — yǔ zhū dà zhòng xiàn qí rén qián， jí suí huà fú wǎng shēng qí guó， zhù bù tuì zhuǎn， gōng dé zhì huì cì rú shàng bèi zhě yě 。 」

zh-Hans

佛语阿难：「其中辈者，十方世界诸天人民，其有至心愿生彼国，虽不能行作沙门大修功德，当发无上菩提之心，一向专念无量寿佛。多少修善、奉持斋戒、起立塔像、饭食沙门、悬缯然灯、散华烧香，以此回向愿生彼国。其人临终，无量寿佛化现其身——光明相好，具如真佛——与诸大众现其人前，即随化佛往生其国，住不退转，功德智慧次如上辈者也。」

zh-Hant

佛語阿難：「其下輩者，十方世界諸天人民，其有至心欲生彼國，假使不能作諸功德，當發無上菩提之心，一向專意乃至十念，念無量壽佛，願生其國。若聞深法歡喜信樂，不生疑惑，乃至一念念於彼佛，以至誠心願生其國。此人臨終夢見彼佛，亦得往生，功德智慧次如中輩者也。」

pinyin

fú yǔ ā nán： 「 qí xià bèi zhě， shí fāng shì jiè zhū tiān rén mín， qí yǒu zhì xīn yù shēng bǐ guó， jiǎ shǐ bù néng zuò zhū gōng dé， dāng fā wú shàng pú tí zhī xīn， yí xiàng zhuān yì nǎi zhì shí niàn， niàn wú liàng shòu fú， yuàn shēng qí guó 。 ruò wén shēn fǎ huān xǐ xìn lè ， bù shēng yí huò， nǎi zhì yī niàn niàn yú bǐ fú， yǐ zhì chéng xīn yuàn shēng qí guó 。 cǐ rén lín zhōng mèng jiàn bǐ fú， yì dé wǎng shēng， gōng dé zhì huì cì rú zhōng bèi zhě yě 。 」

zh-Hans

佛语阿难：「其下辈者，十方世界诸天人民，其有至心欲生彼国，假使不能作诸功德，当发无上菩提之心，一向专意乃至十念，念无量寿佛，愿生其国。若闻深法欢喜信乐，不生疑惑，乃至一念念于彼佛，以至诚心愿生其国。此人临终梦见彼佛，亦得往生，功德智慧次如中辈者也。」

zh-Hant

佛告阿難：「無量壽佛威神無極，十方世界無量無邊不可思議諸佛如來莫不稱歎。於彼東方恒沙佛國，無量無數諸菩薩眾，皆悉往詣無量壽佛所恭敬供養，及諸菩薩、聲聞大眾聽受經法，宣布道化；南、西、北方、

四維，上、下亦復如是。」

pinyin

fú gào ā nán： 「wú liàng shòu fú wēi shén wú jí， shí fāng shì jiè wú liàng wú biān bù kě sī yì zhū fú rú lái mò bù chēng tàn 。 yú bǐ dōng fāng héng shā fú guó， wú liàng wú shù zhū pú sà zhòng， jiē xī wǎng yì wú liàng shòu fú suǒ gōng jìng gōng yǎng， jí zhū pú sà 、 shēng wén dà zhòng tīng shòu jīng fǎ， xuān bù dào huà； nán 、 xī 、 běi fāng 、 sì wéi， shàng 、 xià yì fù rú shì 。 」

zh-Hans

佛告阿难：「无量寿佛威神无极，十方世界无量无边不可思议诸佛如来莫不称叹。于彼东方恒沙佛国，无量无数诸菩萨众，皆悉往诣无量寿佛所恭敬供养，及诸菩萨、声闻大众听受经法，宣布道化；南、西、北方、四维，上、下亦复如是。」

zh-Hant

爾時，世尊而說頌曰：

pinyin

ěr shí， shì zūn ér shuō sòng yuē：

zh-Hans

尔时，世尊而说颂曰：

zh-Hant

「東方諸佛國，其數如恒沙，彼土諸菩薩，往覲無量覺；南、西、北四維，上、下亦復然。彼土菩薩眾，往覲無量覺，一切諸菩薩，各齎天妙華，寶香無價衣，供養無量覺；咸然奏天樂，暢發和雅音，歌歎最勝尊，供養無量覺。究達神通慧，遊入深法門，具足功德藏，妙智無等倫。慧日照世間，消除生死雲，恭敬遶三匝，稽首無上尊。見彼嚴淨土，微妙難思議，因發無量心，願我國亦然。應時無量尊，動容發欣笑，口出無數光，遍照十方國。迴光圍遶身，三匝從頂入，一切天、人眾，踊躍皆歡喜。大士觀世音，整服稽首問，白佛：『何緣笑？唯然願說意。』梵聲猶雷震，八音暢妙響：『當授菩薩記，今說仁諦聽。十方來正士，吾悉知彼願，志求嚴淨土，受決當作佛；覺了一切法，猶如夢幻響，滿足諸妙願，必成如是剎。知法如電影，究竟菩薩道，具諸功德本，受決當作佛；通達諸法門，一切空無我，專求淨佛土，必成如是剎。』諸佛告菩薩：『令覲安養佛，聞法樂受行，疾得清淨處。至彼嚴淨土，便速得神通，必於無量尊，受記成等覺。』其佛本願力，聞名欲往生，皆悉到彼國，自致不退轉。菩薩興志願，願己國無異，普念度一切，名顯達十方。奉事億如來，飛化遍諸剎，恭敬歡喜去，還到安養國。若人無善本，不得聞此經；清淨有戒者，乃獲聞正法。曾更見世尊，則能信此事，謙敬聞奉行，踊躍大歡喜。憍慢弊懈怠，難以信此法；宿世見諸佛，樂聽如是教。聲聞或菩薩，莫能究聖心，譬如從生盲，欲行開導人。如來智慧海，深廣無崖底，二乘非所測，唯佛獨明了。假使一切人，具足皆得道，淨慧如本空，億劫思佛智，窮力極講說，盡壽猶不知。佛慧

無邊際，如是致清淨，壽命甚難得，佛世亦難值。人有信慧難，若聞精進求，聞法能不忘，見敬得大慶，則我善親友，是故當發意。設滿世界火，必過要聞法，會當成佛道，廣濟生死流。」

pinyin

「 dōng fāng zhū fú guó， qí shù rú héng shā， bǐ tǔ zhū pú sà， wǎng jìn wú liàng jué； nán 、 xī 、 běi sì wéi， shàng 、 xià yì fù rán 。 bǐ tǔ pú sà zhòng， wǎng jìn wú liàng jué， yī qiè

zhū pú sà， gè jī tiān miào huá， bǎo xiāng wú jià yī， gōng yǎng wú liàng jué； xián rán zòu tiān lè， chàng fā hé yǎ yīn， gē tàn zuì shèng zūn， gōng yǎng wú liàng jué 。 jiū dá shén tōng huì， yóu rù shēn fǎ mén， jù zú gōng dé cáng， miào zhì wú děng lún 。 huì rì zhào shì jiān， xiāo chú shēng sǐ yún， gōng jìng rào sān zā， qǐ shǒu wú shàng zūn 。 jiàn bǐ yán jìng tǔ， wēi miào nán sī yì， yīn fā wú liàng xīn， yuàn wǒ guó yì rán 。 yīng shí wú liàng zūn， dòng róng fā xīn xiào， kǒu chū wú shù guāng， biàn zhào shí fāng guó 。 huí guāng wéi rào shēn， sān zā cóng dǐng rù， yī qiè tiān 、 rén zhòng， yǒng yuè jiē huān xǐ 。 dà shì guān shì yīn， zhěng fú qǐ shǒu wèn， bái fú： 『 hé yuán xiào ？ wéi rán yuàn shuō yì 。 』 fàn shēng yóu léi zhèn， bā yīn chàng miào xiǎng： 『 dāng shòu pú sà jì， jīn shuō rén dì tīng 。 shí fāng lái zhèng shì， wú xī zhī bǐ yuàn， zhì qiú yán jìng tǔ， shòu jué dāng zuò fú； jué le yī qiè fǎ， yóu rú mèng huàn xiǎng， mǎn zú zhū miào yuàn， bì chéng rú shì shā 。 zhī fǎ rú

diàn yǐng， jiū jìng pú sà dào， jù zhū gōng dé běn， shòu jué dāng zuò fú； tōng dá zhū fǎ mén， yī qiè kōng wú wǒ， zhuān qiú jìng fú tǔ， bì chéng rú shì shā 。 』 zhū fú gào pú sà： 『 lìng jìn ān yǎng fú， wén fǎ lè shòu xíng， jí dé qīng jìng chù 。 zhì bǐ yán jìng tǔ， biàn sù dé shén tōng， bì yú wú liàng zūn， shòu jì chéng děng jué 。 』 qí fú běn yuàn lì， wén míng yù wǎng shēng， jiē xī dào bǐ guó， zì zhì bù tuì zhuǎn 。 pú sà xìng zhì yuàn， yuàn jǐ guó wú yì， pǔ niàn dù yī qiè， míng xiǎn dá shí fāng 。 fèng shì yì rú lái， fēi huà biàn zhū shā， gōng jìng huān xǐ qù， hái dào ān yǎng guó 。 ruò rén wú shàn běn， bù dé wén cǐ jīng； qīng jìng yǒu jiè zhě， nǎi huò wén zhèng fǎ 。 céng gèng jiàn shì zūn， zé néng xìn cǐ shì， qiān jìng wén fèng xíng， yǒng yuè dà huān xǐ 。 jiāo màn bì xiè dài， nán yǐ xìn cǐ fǎ； sù shì jiàn zhū fú， lè tīng rú shì jiào 。 shēng wén huò pú sà， mò néng jiū shèng xīn， pì rú cóng shēng máng， yù xíng kāi dǎo rén 。 rú lái zhì huì hǎi， shēn guǎng wú yá dǐ， èr chéng fēi suǒ cè， wéi fú dú míng liǎo 。 jiǎ shǐ yī qiè rén， jù zú jiē dé dào， jìng huì rú běn kōng， yì jié sī fú zhì， qióng lì jí jiǎng shuō， jǐn shòu yóu bù zhī 。 fú huì wú biān jì，

rú shì zhì qīng jìng， shòu mìng shèn nán dé， fú shì yì nán zhí 。 rén yǒu xìn huì nán， ruò wén jīng jìn qiú， wén fǎ néng bù wàng， jiàn jìng dé dà qìng， zé wǒ shàn qīn yǒu， shì gù dāng fā yì 。 shè mǎn shì jiè huǒ， bì guò yào wén fǎ， huì dāng chéng fú dào， guǎng jì shēng sǐ liú 。 」

zh-Hans

「东方诸佛国，其数如恒沙，彼土诸菩萨，往觐无量觉；南、西、北四维，上、下亦复然。彼土菩萨众，往觐无量觉，一切诸菩萨，各赍天妙华，宝香无价衣，供养无量觉；咸然奏天乐，畅发和雅音，歌叹最胜尊，供养无量觉。究达神通慧，游入深法门，具足功德藏，妙智无等伦。慧日照世间，消除生死云，恭敬遶三匝，稽首无上尊。见彼严净土，微妙难思议，因发无量心，愿我国亦然。应时无量尊，动容发欣笑，口出无数光，遍照十方国。回光围遶身，三匝从顶入，一切天、人众，踊跃皆欢喜。大士观世音，整服稽首问，白佛：『何缘笑？唯然愿说意。』梵声犹雷震，八音畅妙响：『当授菩萨记，今说仁谛听。十方来正士，吾悉知彼愿，志求严净土，受决当作佛；觉了一切法，犹如梦幻响，满足诸妙愿，必成如是刹。知法如电影，究竟菩萨道，具诸功德本，受决当作佛；通达诸法门，一切空无我，专求净佛土，必成如是刹。』诸佛告菩萨：『令觐安养佛，闻法乐受行，疾得清净处。至彼严净土，便速得神通，必于无量尊，受记成等觉。』其佛本愿力，闻名欲往生，皆悉到彼国，自致不退转。菩萨兴志愿，愿己国无异，普念度一切，名显达十方。奉事亿如来，飞化遍诸刹，恭敬欢喜去，还到安养国。若人无善本，不得闻此经；清净有戒者，乃获闻正法。曾

更见世尊，则能信此事，谦敬闻奉行，踊跃大欢喜。憍慢弊懈怠，难以信此法；宿世见诸佛，乐听如是教。声闻或菩萨，莫能究圣心，譬如从生盲，欲行开导人。如来智慧海，深广无崖底，二乘非所测，唯佛独明了。假使一切人，具足皆得道，净慧如本空，亿劫思佛智，穷力极讲说，尽寿犹不知。佛慧

无边际，如是致清净，寿命甚难得，佛世亦难值。人有信慧难，若闻精进求，闻法能不忘，见敬得大庆，则我善亲友，是故当发意。设满世界火，必过要闻法，会当成佛道，广济生死流。」

zh-Hant

佛告阿難：「彼國菩薩皆當究竟一生補處——除其本願爲眾生故——以弘誓功德而自莊嚴，普欲度脫一切眾生。阿難！彼佛國中諸聲聞眾身光一尋，菩薩光明照百由旬。有二菩薩最尊第一，威神光明普照三千大千世界。」

pinyin

fú gào ā nán： 「 bǐ guó pú sà jiē dāng jiū jìng yī shēng bǔ chù — — chú qí běn yuàn wèi zhòng shēng gù — — yǐ hóng shì gōng dé ér zì zhuāng yán， pǔ yù dù tuō yī qiè zhòng shēng 。 ā nán！ bǐ fú guó zhōng zhū shēng wén zhòng shēn guāng yī xún， pú sà guāng míng zhào bǎi yóu xún 。 yǒu èr pú sà zuì zūn dì yī， wēi shén guāng míng pǔ zhào sān qiān dà qiān shì jiè 。 」

zh-Hans

佛告阿难：「彼国菩萨皆当究竟一生补处——除其本愿为众生故——以弘誓功德而自庄严，普欲度脱一切众生。阿难！彼佛国中诸声闻众身光一寻，菩萨光明照百由旬。有二菩萨最尊第一，威神光明普照三千大千世界。」

zh-Hant

阿難白佛：「彼二菩薩其號云何？」

pinyin

ā nán bái fú： 「 bǐ èr pú sà qí hào yún hé？ 」

zh-Hans

阿难白佛：「彼二菩萨其号云何？」

zh-Hant

佛言：「一名觀世音，二名大勢至。是二菩薩於此國土修菩薩行，命終轉化生彼佛國。阿難！其有眾生生彼國者，皆悉具足三十二相，智慧成滿，深入諸法，究暢要妙，神通無礙，諸根明利。其鈍根者成就二忍，其利根者得阿僧祇無生法忍。又彼菩薩乃至成佛不更惡趣，神通自在常識宿命，除生他方五濁惡世，示現同彼如我國也。」

pinyin

fú yán： 「 yī míng guān shì yīn， èr míng dà shì zhì 。 shì èr pú sà yú cǐ guó tǔ xiū pú sà xíng ， mìng zhōng zhuǎn huà shēng bǐ fú guó 。 ā nán！ qí yǒu zhòng shēng shēng bǐ guó zhě ， jiē xī jù zú sān shí èr xiāng ， zhì huì chéng mǎn ， shēn rù zhū fǎ ， jiū chàng yào miào ， shén tōng wú ài ， zhū gēn míng lì 。 qí dùn gēn zhě chéng jiù èr rěn ， qí lì gēn zhě dé ā sēng qí wú shēng fǎ rěn 。 yòu bǐ pú sà nǎi zhì chéng fú bù gèng è qù ， shén tōng zì zài cháng shí

sù mìng， chú shēng tā fāng wǔ zhuó è shì， shì xiàn tóng bǐ rú wǒ guó yě 。 」

zh-Hans

佛言：「一名观世音，二名大势至。是二菩萨于此国土修菩萨行，命终转化生彼佛国。阿难！其有众生生彼国者，皆悉具足三十二相，智慧成满，深入诸法，究畅要妙，神通无碍，诸根明利。其钝根者成就二忍，其利根者得阿僧祇无生法忍。又彼菩萨乃至成佛不更恶趣，神通自在常识宿命，除生他方五浊恶世，示现同彼如我国也。」

zh-Hant

佛語阿難：「彼國菩薩承佛威神，一食之頃往詣十方無量世界，恭敬供養諸佛世尊，隨心所念，華香、伎樂、繒蓋、幢幡，無數無量供養之具自然化生，應念即至，珍妙殊特非世所有。轉以奉散諸佛、菩薩、聲聞大眾，在虛空中化成華蓋，光色晃耀，香氣普熏。其華周圓四百里者，如是轉倍，乃覆三千大千世界，隨其前後以次化沒。其諸菩薩僉然欣悅，於虛空中共奏天樂，以微妙音歌歎佛德，聽受經法歡喜無量。供養佛已、未食之前，忽然輕舉還其本國。」

pinyin

fú yǔ ā nán： 「 bǐ guó pú sà chéng fú wēi shén， yī shí zhī qǐng wǎng yì shí fāng wú liàng shì jiè， gōng jìng gōng yǎng zhū fú shì zūn， suí xīn suǒ niàn， huá xiāng 、 jì lè 、 zēng gài 、 chuáng fān， wú shù wú liàng gōng yǎng zhī jù zì rán huà shēng， yīng niàn jí zhì， zhēn miào shū tè fēi shì suǒ yǒu 。 zhuǎn yǐ fèng sàn zhū fú 、 pú sà 、 shēng wén dà zhòng， zài xū kōng zhōng huà chéng huá gài， guāng sè huǎng yào， xiāng qì pǔ xūn 。 qí huá zhōu yuán sì bǎi lǐ zhě， rú shì zhuǎn bèi， nǎi fù sān qiān dà qiān shì jiè， suí qí qián hòu yǐ cì huà méi 。 qí zhū pú sà qiān rán xīn yuè， yú xū kōng zhōng gòng zòu tiān lè， yǐ wēi miào yīn gē tàn fú dé， tīng shòu jīng fǎ huān xǐ wú liàng 。 gōng yǎng fú yǐ 、 wèi shí zhī qián， hū rán qīng jǔ hái qí běn guó 。 」

zh-Hans

佛语阿难：「彼国菩萨承佛威神，一食之顷往诣十方无量世界，恭敬供养诸佛世尊，随心所念，华香、伎乐、缯盖、幢幡，无数无量供养之具自然化生，应念即至，珍妙殊特非世所有。转以奉散诸佛、菩萨、声闻大众，在虚空中化成华盖，光色晃耀，香气普熏。其华周圆四百里者，如是转倍，乃覆三千大千世界，随其前后以次化没。其诸菩萨佥然欣悦，于虚空中共奏天乐，以微妙音歌叹佛德，听受经法欢喜无量。供养佛已、未食之前，忽然轻举还其本国。」

zh-Hant

佛語阿難：「無量壽佛爲諸聲聞、菩薩大眾頒宣法時，都悉集會七寶講堂，廣宣道教，演暢妙法，莫不歡喜，心解得道。即時四方自然風起，普吹寶樹出五音聲，雨無量妙華隨風周遍，自然供養如是不絕。一切諸天皆齎天上百千華香、萬種伎樂供養其佛及諸菩薩、聲聞大眾，普散華香、奏諸音樂，前後來往更相開避。當斯之時，熙然快樂不可勝言。」

pinyin

fú yǔ ā nán： 「 wú liàng shòu fú wèi zhū shēng wén 、 pú sà dà zhòng bān xuān fǎ shí， dōu xī jí huì qī bǎo jiǎng táng， guǎng xuān dào jiào， yǎn chàng miào fǎ， mò bù huān xǐ， xīn jiě dé dào 。 jí shí sì fāng zì rán fēng qǐ， pǔ chuī bǎo shù chū wǔ yīn shēng， yǔ wú liàng miào huá suí fēng zhōu biàn， zì rán gōng yǎng rú shì bù jué 。 yī qiè zhū tiān jiē jī tiān shàng

bǎi qiān huá xiāng 、 wàn zhǒng jì lè gōng yǎng qí fú jí zhū pú sà 、 shēng wén dà zhòng ， pǔ sàn huá xiāng 、 zòu zhū yīn lè ， qián hòu lái wǎng gèng xiāng kāi bì 。 dāng sī zhī shí ， xī rán kuài lè bù kě shèng yán 。 」

zh-Hans

佛语阿难：「无量寿佛为诸声闻、菩萨大众颁宣法时，都悉集会七宝讲堂，广宣道教，演畅妙法，莫不欢喜，心解得道。即时四方自然风起，普吹宝树出五音声，雨无量妙华随风周遍，自然供养如是不绝。一切诸天皆赍天上百千华香、万种伎乐供养其佛及诸菩萨、声闻大众，普散华香、奏诸音乐，前后来往更相开避。当斯之时，熙然快乐不可胜言。」

zh-Hant

佛告阿難：「生彼佛國諸菩薩等，所可講說常宣正法，隨順智慧無違無失。於其國土所有萬物，無我所心、無染著心，去來進止情無所係，隨意自在無所適莫，無彼、無我，無競、無訟。於諸眾生得大慈悲饒益之心、柔軟調伏無忿恨心、離蓋清淨無厭怠心、等心、勝心、深心、定心、愛法樂法喜法之心、滅諸煩惱離惡趣心，究竟一切菩薩所行，具足成就無量功德，得深禪定諸通明慧，遊志七覺修心佛法，肉眼清徹靡不分了、天眼通達無量無限、法眼觀察究竟諸道、慧眼見眞能度彼岸、佛眼具足覺了法性。以無礙智爲人演說，等觀三界空無所有，志求佛法具諸辯才，除滅眾生煩惱之患。從如來生，解法如如，善知習滅，音聲方便。不欣世語，樂在正論，修諸善本，志崇佛道。知一切法皆悉寂滅，生身煩惱二餘俱盡。聞甚深法心不疑懼，常能修行其大悲者。深遠微妙靡不覆載，究竟一乘至于彼岸。決斷疑網，慧由心出，於佛教法該羅無外。智慧如大海、三昧如山王，慧光明淨超踰日月，清白之法具足圓滿。

pinyin

fú gào ā nán ： 「 shēng bǐ fú guó zhū pú sà děng ， suǒ kě jiǎng shuō cháng xuān zhèng fǎ ， suí shùn zhì huì wú wéi wú shī 。 yú qí guó tǔ suǒ yǒu wàn wù ， wú wǒ suǒ xīn 、 wú rǎn zhù xīn ， qù lái jìn zhǐ qíng wú suǒ xì ， suí yì zì zài wú suǒ shì mò ， wú bǐ 、 wú wǒ ， wú jìng 、 wú sòng 。 yú zhū zhòng shēng dé dà cí bēi ráo yì zhī xīn 、 róu ruǎn diào fú wú fèn hèn xīn 、 lí gài qīng jìng wú yàn dài xīn 、 děng xīn 、 shèng xīn 、 shēn xīn 、 dìng xīn 、 ài fǎ lè fǎ xǐ fǎ zhī xīn 、 miè zhū fán nǎo lí è qù xīn ， jiū jìng yī qiè pú sà suǒ xíng ， jù zú chéng jiù wú liàng gōng dé ， dé shēn chán dìng zhū tōng míng huì ， yóu zhì qī jué xiū xīn fó fǎ ， ròu yǎn qīng chè mí bù fēn le 、 tiān yǎn tōng dá wú liàng wú xiàn 、 fǎ yǎn guān chá jiū jìng zhū dào 、 huì yǎn jiàn zhēn néng dù bǐ àn 、 fú yǎn jù zú jué le fǎ xìng 。 yǐ wú ài zhì wèi rén yǎn shuō ， děng guān sān jiè kōng wú suǒ yǒu ， zhì qiú fó fǎ jù zhū biàn cái ， chú miè zhòng shēng fán nǎo zhī huàn 。 cóng rú lái shēng ， xiè fǎ rú rú ， shàn zhī xí miè ， yīn shēng fāng biàn 。 bù xīn shì yǔ ， lè zài zhèng lùn ， xiū zhū shàn běn ， zhì chóng fú dào 。 zhī yī qiè fǎ jiē xī jì miè ， shēng shēn fán nǎo èr yú jù jǐn 。 wén shèn shēn fǎ xīn bù yí jù ， cháng

néng xiū xíng qí dà bēi zhě 。 shēn yuǎn wēi miào mí bù fù zài ， jiū jìng yī chéng zhì yú bǐ àn 。 jué duàn yí wǎng ， huì yóu xīn chū ， yú fó jiào fǎ gāi luó wú wài 。 zhì huì rú dà hǎi 、 sān mèi rú shān wáng ， huì guāng míng jìng chāo yú rì yuè ， qīng bái zhī fǎ jù zú yuán mǎn 。

zh-Hans

佛告阿难：「生彼佛国诸菩萨等，所可讲说常宣正法，随顺智慧无违无失。于其国土所有万物，无我所心、无染著心，去来进止情无所系，随意自在无所适莫，无彼、无我，无竞、无讼。于诸众生得大慈悲饶益之心、柔软调伏无忿恨心、离盖清净无厌怠心、等心、胜心、深心、定心、爱法乐法喜法之心、灭诸烦恼离恶趣心

，究竟一切菩萨所行，具足成就无量功德，得深禅定诸通明慧，游志七觉修心佛法，肉眼清彻靡不分了、天眼通达无量无限、法眼观察究竟诸道、慧眼见真能度彼岸、佛眼具足觉了法性。以无碍智为人演说，等观三界空无所有，志求佛法具诸辩才，除灭众生烦恼之患。从如来生，解法如如，善知习灭，音声方便。不欣世语，乐在正论，修诸善本，志崇佛道。知一切法皆悉寂灭，生身烦恼二余俱尽。闻甚深法心不疑惧，常能修行其大悲者。深远微妙靡不覆载，究竟一乘至于彼岸。决断疑网，慧由心出，于佛教法该罗无外。智慧如大海、三昧如山王，慧光明净超逾日月，清白之法具足圆满。

zh-Hant

「猶如雪山，照諸功德等一淨故；猶如大地，淨穢好惡無異心故；猶如淨水，洗除塵勞諸垢染故；猶如火王，燒滅一切煩惱薪故；猶如大風，行諸世界無障閡故；猶如虛空，於一切有無所著故；猶如蓮華，於諸世間無染污故；猶如大乘，運載群萌出生死故；猶如重雲，震大法雷覺未覺故；猶如大雨，雨甘露法潤眾生故；如金剛山，眾魔外道不能動故；如梵天王，於諸善法最上首故；如尼拘類樹，普覆一切故；如優曇鉢華，希有難遇故；如金翅鳥，威伏外道故；如眾遊禽，無所藏積故；猶如牛王，無能勝故；猶如象王，善調伏故；如師子王，無所畏故。

pinyin

「 yóu rú xuě shān， zhào zhū gōng dé děng yī jìng gù； yóu rú dà dì， jìng huì hǎo è wú yì xīn gù； yóu rú jìng shuǐ， xǐ chú chén láo zhū gòu rǎn gù； yóu rú huǒ wáng， shāo miè yī qiè fán nǎo xīn gù； yóu rú dà fēng， xíng zhū shì jiè wú zhàng ài gù； yóu rú xū kōng， yú yī qiè yǒu wú suǒ zhù gù； yóu rú lián huá， yú zhū shì jiān wú rǎn wū gù； yóu rú dà chéng， yùn zài qún méng chū shēng sǐ gù； yóu rú zhòng yún， zhèn dà fǎ léi jué wèi jué gù； yóu rú dà yǔ， yǔ gān lù fǎ rùn zhòng shēng gù； rú jīn gāng shān， zhòng mó wài dào bù néng dòng gù； rú fàn tiān wáng， yú zhū shàn fǎ zuì shàng shǒu gù； rú ní jū lèi shù， pǔ fù yī qiè gù； rú yōu tán bō huá， xī yǒu nán yù gù； rú jīn chì niǎo， wēi fú wài dào gù； rú zhòng yóu qín， wú suǒ cáng jī gù； yóu rú niú wáng， wú néng shèng gù； yóu rú xiàng wáng， shàn diào fú gù； rú shī zi wáng， wú suǒ wèi gù 。

zh-Hans

「犹如雪山，照诸功德等一净故；犹如大地，净秽好恶无异心故；犹如净水，洗除尘劳诸垢染故；犹如火王，烧灭一切烦恼薪故；犹如大风，行诸世界无障阂故；犹如虚空，于一切有无所著故；犹如莲华，于诸世间无染污故；犹如大乘，运载群萌出生死故；犹如重云，震大法雷觉未觉故；犹如大雨，雨甘露法润众生故；如金刚山，众魔外道不能动故；如梵天王，于诸善法最上首故；如尼拘类树，普覆一切故；如优昙钵华，希有难遇故；如金翅鸟，威伏外道故；如众游禽，无所藏积故；犹如牛王，无能胜故；犹如象王，善调伏故；如师子王，无所畏故。

zh-Hant

「曠若虛空，大慈等故；摧滅嫉心，不望勝故。專樂求法，心無厭足；常欲廣說，志無疲倦。擊法鼓、建法幢、曜慧日、除癡闇、修六和敬、常行法施，志勇精進，心不退弱。爲世燈明、最勝福田，常爲師導等無憎愛。唯樂正道無餘欣慼，拔諸欲刺以安群生，功德殊勝莫不尊敬，滅三垢障遊諸神通。因力、緣力、意力、願力、方便之力、常力、善力、定力、慧力、多聞之力、施戒、忍辱、精進、禪定、智慧之力、正念止觀諸通明力、如法調伏諸眾生力，如是等力一切具足。身色相好，功德、辯才具足莊嚴，無與等者。恭敬供養無量諸佛，常爲諸佛所共稱歎。究竟菩薩諸波羅蜜，修空無相無願三昧、不生不滅諸三昧門，遠離聲聞緣覺之地。

pinyin

「 kuàng ruò xū kōng， dà cí děng gù； cuī miè jí xīn， bù wàng shèng gù。 zhuān lè qiú fǎ ， xīn wú yàn zú； cháng yù guǎng shuō， zhì wú pí juàn。 jī fǎ gǔ、 jiàn fǎ chuáng、 yào huì rì、 chú chī àn、 xiū liù hé jìng、 cháng xíng fǎ shī， zhì yǒng jīng jìn， xīn bù tuì ruò。 wèi shì dēng míng、 zuì shèng fú tián， cháng wèi shī dǎo děng wú zēng ài。 wéi lè zhèng dào wú yú xīn qī， bá zhū yù cì yǐ ān qún shēng， gōng dé shū shèng mò bù zūn jìng， miè sān gòu zhàng yóu zhū shén tōng。 yīn lì、 yuán lì、 yì lì、 yuàn lì、 fāng biàn zhī lì、 cháng lì、 shàn lì、 dìng lì、 huì lì、 duō wén zhī lì、 shī jiè、 rěn rǔ、 jīng jìn、 chán dìng 、 zhì huì zhī lì、 zhèng niàn zhǐ guān zhū tōng míng lì、 rú fǎ diào fú zhū zhòng shēng lì， rú shì děng lì yī qiè jù zú。 shēn sè xiàng hǎo， gōng dé、 biàn cái jù zú zhuāng yán， wú yǔ děng zhě。 gōng jìng gōng yǎng wú liàng zhū fú， cháng wèi zhū fú suǒ gòng chēng tàn。 jiū jìng pú sà zhū bō luó mì， xiū kōng wú xiāng wú yuàn sān mèi、 bù shēng bù miè zhū sān mèi mén， yuǎn lí shēng wén yuán jué zhī dì。

zh-Hans

「旷若虚空，大慈等故；摧灭嫉心，不望胜故。专乐求法，心无厌足；常欲广说，志无疲倦。击法鼓、建法幢、曜慧日、除痴暗、修六和敬、常行法施，志勇精进，心不退弱。为世灯明、最胜福田，常为师导等无憎爱。唯乐正道无余欣戚，拔诸欲刺以安群生，功德殊胜莫不尊敬，灭三垢障游诸神通。因力、缘力、意力、愿力、方便之力、常力、善力、定力、慧力、多闻之力、施戒、忍辱、精进、禅定、智慧之力、正念止观诸通明力、如法调伏诸众生力，如是等力一切具足。身色相好，功德、辩才具足庄严，无与等者。恭敬供养无量诸佛，常为诸佛所共称叹。究竟菩萨诸波罗蜜，修空无相无愿三昧、不生不灭诸三昧门，远离声闻缘觉之地。

zh-Hant

「阿難！彼諸菩薩成就如是無量功德，我但爲汝略言之耳；若廣說者，百千萬劫不能窮盡。」

pinyin

「 ā nán！ bǐ zhū pú sà chéng jiù rú shì wú liàng gōng dé， wǒ dàn wèi rǔ lüè yán zhī ěr； ruò guǎng shuō zhě， bǎi qiān wàn jié bù néng qióng jǐn。 」

zh-Hans

「阿难！彼诸菩萨成就如是无量功德，我但为汝略言之耳；若广说者，百千万劫不能穷尽。」

zh-Hant

佛告彌勒菩薩、諸天、人等：「無量壽國聲聞、菩薩功德智慧不可稱說，又其國土微妙安樂清淨若此，何不力爲善，念道之自然，著於無上下，洞達無邊際？宜各勤精進，努力自求之，必得超絕去，往生安養國。橫截五惡趣，惡趣自然閉；昇道無窮極，易往而無人。其國不逆違，自然之所牽，何不棄世事，勤行求道德，可獲極長生，壽樂無有極？

pinyin

fú gào mí lēi pú sà、 zhū tiān、 rén děng： 「 wú liàng shòu guó shēng wén、 pú sà gōng dé zhì huì bù kě chēng shuō， yòu qí guó tǔ wēi miào ān lè qīng jìng ruò cǐ， hé bù lì wèi shàn， niàn dào zhī zì rán， zhù yú wú shàng xià， dòng dá wú biān jì？ yí gè qín jīng jìn， nǔ lì zì qiú zhī， bì děi chāo jué qù， wǎng shēng ān yǎng guó。 héng jié wǔ è qù， è qù zì rán bì；

shēng dào wú qióng jí， yì wǎng ér wú rén。 qí guó bù nì wéi， zì rán zhī suǒ qiān， hé bù qì shì shì， qín xíng qiú dào dé， kě huò jí zhǎng shēng， shòu lè wú yǒu jí？

zh-Hans

佛告弥勒菩萨、诸天、人等：「无量寿国声闻、菩萨功德智慧不可称说，又其国土微妙安乐清净若此，何不力为善，念道之自然，著于无上下，洞达无边际？宜各勤精进，努力自求之，必得超绝去，往生安养国。横截五恶趣，恶趣自然闭；升道无穷极，易往而无人。其国不逆违，自然之所牵，何不弃世事，勤行求道德，可获极长生，寿乐无有极？

zh-Hant

「然世人薄俗，共諍不急之事。於此劇惡極苦之中，勤身營務以自給濟。無尊、無卑，無貧、無富，少、長、男、女共憂錢財，有無同然，憂思適等。屏營愁苦，累念積慮，爲心走使，無有安時——有田憂田、有宅憂宅，牛、馬、六畜、奴婢、錢財、衣、食、什物，復共憂之——重思累息，憂念愁怖，橫爲非常、水、火、盜賊、怨家、債主焚漂劫奪，消散磨滅，憂毒忪忪，無有解時。結憤心中不離憂惱，心堅意固適無縱捨，或坐摧碎身亡命終，棄捐之去莫誰隨者。

pinyin

「 rán shì rén báo sú， gòng zhèng bù jí zhī shì。 yú cǐ jù è jí kǔ zhī zhōng， qín shēn yíng wù yǐ zì gěi jì。 wú zūn、 wú bēi， wú pín、 wú fù， shǎo、 zhǎng、 nán、 nǚ gòng yōu qián cái， yǒu wú tóng rán， yōu sī shì děng。 píng yíng chóu kǔ， lèi niàn jī lǜ， wèi xīn zǒu shǐ， wú yǒu ān shí — — yǒu tián yōu tián、 yǒu zhái yōu zhái， niú、 mǎ、 liù chù、 nú bì、 qián cái、 yī、 shí、 shí wù， fù gòng yōu zhī — — zhòng sī lèi xī， yōu niàn chóu bù， héng wèi fēi cháng、 shuǐ、 huǒ、 dào zéi、 yuàn jiā、 zhài zhǔ fén piāo jié duó， xiāo sàn mó miè， yōu dú sōng sōng， wú yǒu jiě shí。 jié fèn xīn zhōng bù lí yōu nǎo， xīn jiān yì gù shì wú zòng shě， huò zuò cuī suì shēn wáng mìng zhōng， qì juān zhī qù mò shuí suí zhě。

zh-Hans

「然世人薄俗，共诤不急之事。于此剧恶极苦之中，勤身营务以自给济。无尊、无卑，无贫、无富，少、长、男、女共忧钱财，有无同然，忧思适等。屏营愁苦，累念积虑，为心走使，无有安时——有田忧田、有宅忧宅，牛、马、六畜、奴婢、钱财、衣、食、什物，复共忧之——重思累息，忧念愁怖，横为非常、水、火、盗贼、怨家、债主焚漂劫夺，消散磨灭，忧毒忪忪，无有解时。结愤心中不离忧恼，心坚意固适无纵舍，或坐摧碎身亡命终，弃捐之去莫谁随者。

zh-Hant

「尊貴、豪富亦有斯患，憂懼萬端，勤苦若此，結眾寒熱與痛共俱。貧窮下劣困乏常無，無田亦憂欲有田、無宅亦憂欲有宅，無牛、馬、六畜、奴婢、錢財、衣、食、什物亦憂欲有之。適有一復少一、有是少是，思有齊等；適欲具有便復糜散。如是憂苦當復求索，不能時得思想無益，身心俱勞，坐起不安，憂念相隨，勤苦若此，亦結眾寒熱與痛共俱。或時坐之終身夭命，不肯爲善、行道、進德，壽終身死當獨遠去，有所趣向善惡之道，莫能知者。

pinyin

「 zūn guì、 háo fù yì yǒu sī huàn， yōu jù wàn duān， qín kǔ ruò cǐ， jié zhòng hán rè yǔ tòng gòng jù。 pín qióng xià liè kùn fá cháng wú， wú tián yì yōu yù yǒu tián、 wú zhái yì yōu yù yǒu zhái， wú niú、 mǎ、 liù chù、 nú bì、 qián cái、 yī、 shí、 shí wù yì yōu yù

yǒu zhī 。 shì yǒu yī fù shǎo yī 、 yǒu shì shǎo shì ， sī yǒu qí děng ； shì yù jù yǒu biàn fù mí sàn 。 rú shì yōu kǔ dāng fù qiú suǒ ， bù néng shí dé sī xiǎng wú yì ， shēn xīn jù láo ， zuò qǐ bù ān ， yōu niàn xiāng suí ， qín kǔ ruò cǐ ， yì jié zhòng hán rè yǔ tòng gòng jù 。 huò shí zuò zhī zhōng shēn yāo mìng ， bù kěn wèi shàn 、 háng dào 、 jìn dé ， shòu zhōng shēn sǐ dāng dú yuǎn qù ， yǒu suǒ qù xiàng shàn è zhī dào ， mò néng zhī zhě 。

zh-Hans

「尊贵、豪富亦有斯患，忧惧万端，勤苦若此，结众寒热与痛共俱。贫穷下劣困乏常无，无田亦忧欲有田、无宅亦忧欲有宅，无牛、马、六畜、奴婢、钱财、衣、食、什物亦忧欲有之。适有一复少一、有是少是，思有齐等；适欲具有便复糜散。如是忧苦当复求索，不能时得思想无益，身心俱劳，坐起不安，忧念相随，勤苦若此，亦结众寒热与痛共俱。或时坐之终身夭命，不肯为善、行道、进德，寿终身死当独远去，有所趣向善恶之道，莫能知者。

zh-Hant

「世間人民，父子、兄弟、夫婦、家室、中外親屬，當相敬愛，無相憎嫉；有無相通，無得貪惜；言色常和，莫相違戾。或時心諍有所恚怒，今世恨意微相憎嫉，後世轉劇至成大怨。所以者何？世間之事更相患害，雖不卽時應急相破，然含毒畜怒結憤精神，自然剋識不得相離，皆當對生更相報復。人在世間愛欲之中，獨生、獨死，獨去、獨來，當行至趣苦樂之地，身自當之無有代者。善惡變化、殃福異處，宿豫嚴待，當獨趣入。遠到他所莫能見者，善惡自然追行所生。窈窈冥冥別離久長，道路不同會見無期，甚難甚難復得相值。何不棄眾事，各曼強健時，努力勤修善，精進願度世，可得極長生？如何不求道，安所須待，欲何樂乎？

pinyin

「 shì jiān rén mín ， fù zǐ 、 xiōng dì 、 fū fù 、 jiā shì 、 zhōng wài qīn shǔ ， dāng xiāng jìng ài ， wú xiāng zēng jí ； yǒu wú xiāng tōng ， wú dé tān xī ； yán sè cháng hé ， mò xiāng wéi lì 。 huò shí xīn zhèng yǒu suǒ huì nù ， jīn shì hèn yì wēi xiāng zēng jí ， hòu shì zhuǎn jù zhì chéng dà yuàn 。 suǒ yǐ zhě hé ？ shì jiān zhī shì gèng xiāng huàn hài ， suī bù jí shí yīng jí xiāng pò ， rán hán dú chù nù jié fèn jīng shén ， zì rán kè shí bù dé xiāng lí ， jiē dāng duì shēng gèng xiāng bào fù 。 rén zài shì jiān ài yù zhī zhōng ， dú shēng 、 dú sǐ ， dú qù 、 dú lái ， dāng xíng zhì qù kǔ lè zhī dì ， shēn zì dāng zhī wú yǒu dài zhě 。 shàn è biàn huà 、 yāng fú yì chù ， sù yù yán dài ， dāng dú qù rù 。 yuǎn dào tā suǒ mò néng jiàn zhě ， shàn è zì rán zhuī xíng suǒ shēng 。 yǎo yǎo míng míng bié lí jiǔ zhǎng ， dào lù bù tóng huì jiàn wú qī ， shèn nán shèn nán fù dé xiāng zhí 。 hé bù qì zhòng shì ， gè màn qiáng jiàn shí ， nǔ lì qín xiū shàn ， jīng jìn yuàn dù shì ， kě dé jí zhǎng shēng ？ rú hé bù qiú dào ， ān suǒ xū dài ， yù hé lè hū ？

zh-Hans

「世间人民，父子、兄弟、夫妇、家室、中外亲属，当相敬爱，无相憎嫉；有无相通，无得贪惜；言色常和，莫相违戾。或时心诤有所恚怒，今世恨意微相憎嫉，后世转剧至成大怨。所以者何？世间之事更相患害，虽不即时应急相破，然含毒畜怒结愤精神，自然克识不得相离，皆当对生更相报复。人在世间爱欲之中，独生、独死，独去、独来，当行至趣苦乐之地，身自当之无有代者。善恶变化、殃福异处，宿豫严待，当独趣入。远到他所莫能见者，善恶自然追行所生。窈窈冥冥别离久长，道路不同会见无期，甚难甚难复得相值。何不弃众事，各曼强健时，努力勤修善，精进愿度世，可得极长生？如何不求道，安所须待，欲何乐乎？

zh-Hant

「如是，世人不信作善得善、爲道得道，不信人死更生、惠施得福，善惡之事都不信之，謂之不然終無有是。但坐此故，且自見之，更相瞻視，先後同然。轉相承受父餘教令，先人祖父素不爲善、不識道德，身愚神闇，心塞意閉。死生之趣、善惡之道，自不能見，無有語者；吉凶禍福，競各作之，無一怪也。生死常道轉相嗣立，或父哭子、或子哭父，兄弟、夫婦更相哭泣，顚倒上下無常根本，皆當過去不可常保。教語開導，信之者少，是以生死流轉無有休止。

pinyin

「 rú shì， shì rén bù xìn zuò shàn dé shàn 、 wèi dào dé dào， bù xìn rén sǐ gēng shēng 、 huì shī dé fú， shàn è zhī shì dōu bù xìn zhī， wèi zhī bù rán zhōng wú yǒu shì 。 dàn zuò cǐ gù， qiě zì jiàn zhī， gèng xiāng zhān shì， xiān hòu tóng rán 。 zhuǎn xiāng chéng shòu fù yú jiào lìng， xiān rén zǔ fù sù bù wèi shàn 、 bù shí dào dé， shēn yú shén àn， xīn sāi yì bì 。 sǐ shēng zhī qù 、 shàn è zhī dào， zì bù néng jiàn， wú yǒu yǔ zhě； jí xiōng huò fú， jìng gè zuò zhī， wú yī guài yě 。 shēng sǐ cháng dào zhuǎn xiāng sì lì， huò fù kū zi 、 huò zi kū fù， xiōng dì 、 fū fù gèng xiāng kū qì， diān dào shàng xià wú cháng gēn běn， jiē dāng guò qù bù kě cháng bǎo 。 jiào yǔ kāi dǎo， xìn zhī zhě shǎo， shì yǐ shēng sǐ liú zhuǎn wú yǒu xiū zhǐ 。

zh-Hans

「如是，世人不信作善得善、为道得道，不信人死更生、惠施得福，善恶之事都不信之，谓之不然终无有是。但坐此故，且自见之，更相瞻视，先后同然。转相承受父余教令，先人祖父素不为善、不识道德，身愚神暗，心塞意闭。死生之趣、善恶之道，自不能见，无有语者；吉凶祸福，竞各作之，无一怪也。生死常道转相嗣立，或父哭子、或子哭父，兄弟、夫妇更相哭泣，颠倒上下无常根本，皆当过去不可常保。教语开导，信之者少，是以生死流转无有休止。

zh-Hant

「如此之人，矇冥抵突，不信經法，心無遠慮，各欲快意；癡惑於愛欲，不達於道德；迷沒於瞋怒，貪狠於財色。坐之不得道，當更惡趣苦，生死無窮已，哀哉甚可傷。或時室家，父子、兄弟、夫婦，一死一生更相哀愍，恩愛、思慕、憂念結縛，心意痛著迭相顧戀，窮日卒歲無有解已。教語道德心不開明，思想恩好不離情欲。愔曚閉塞，愚惑所覆，不能深思熟計、心自端政、專精行道、決斷世事，便旋至竟年壽終盡不能得道，無可奈何。

pinyin

「 rú cǐ zhī rén， méng míng dǐ tū， bù xìn jīng fǎ， xīn wú yuǎn lǜ， gè yù kuài yì； chī huò yú ài yù， bù dá yú dào dé； mí méi yú chēn nù， tān láng yú cái sè 。 zuò zhī bù dé dào， dāng gèng è qù kǔ， shēng sǐ wú qióng yǐ， āi zāi shèn kě shāng 。 huò shí shì jiā， fù zǐ 、 xiōng dì 、 fū fù， yī sǐ yī shēng gèng xiāng āi mǐn， ēn ài 、 sī mù 、 yōu niàn jié fù， xīn yì tòng zhù dié xiāng gù liàn， qióng rì zú suì wú yǒu jiě yǐ 。 jiào yǔ dào dé xīn bù kāi míng， sī xiǎng ēn hǎo bù lí qíng yù 。 hūn méng bì sāi， yú huò suǒ fù， bù néng shēn sī shú jì 、 xīn zì duān zhèng 、 zhuān jīng háng dào 、 jué duàn shì shì， biàn xuán zhì jìng nián shòu zhōng jǐn bù néng dé dào， wú kě nài hé 。

zh-Hans

「如此之人，曚冥抵突，不信经法，心无远虑，各欲快意；痴惑于爱欲，不达于道德；迷没于瞋怒，贪狼于财色。坐之不得道，当更恶趣苦，生死无穷已，哀哉甚可伤。或时室家，父子、兄弟、夫妇，一死一生更相

哀愍，恩爱、思慕、忧念结缚，心意痛著迭相顾恋，穷日卒岁无有解已。教语道德心不开明，思想恩好不离情欲。惛曚闭塞，愚惑所覆，不能深思熟计、心自端政、专精行道、决断世事，便旋至竟年寿终尽不能得道，无可奈何。

zh-Hant

「總猥憒擾皆貪愛欲，惑道者眾、悟之者寡，世間怱怱，無可聊賴。尊卑、上下、貧富、貴賤，勤苦怱務各懷殺毒，惡氣窈冥爲妄興事，違逆天地不從人心，自然非惡先隨與之。恣聽所爲待其罪極，其壽未盡便頓奪之。下入惡道，累世懟苦展轉其中，數千億劫無有出期。痛不可言，甚可哀愍。」

pinyin

「 zǒng wěi kuì rǎo jiē tān ài yù， huò dào zhě zhòng 、 wù zhī zhě guǎ， shì jiān cōng cōng ， wú kě liáo lài 。 zūn bēi 、 shàng xià 、 pín fù 、 guì jiàn ， qín kǔ cōng wù gè huái shā dú ， è qì yǎo míng wèi wàng xìng shì ， wéi nì tiān dì bù cóng rén xīn ， zì rán fēi è xiān suí yǔ zhī 。 zì tīng suǒ wèi dài qí zuì jí ， qí shòu wèi jǐn biàn dùn duó zhī 。 xià rù è dào ， lèi shì duì kǔ zhǎn zhuǎn qí zhōng ， shù qiān yì jié wú yǒu chū qī 。 tòng bù kě yán ， shèn kě āi mǐn 。 」

zh-Hans

「总猥愦扰皆贪爱欲，惑道者众、悟之者寡，世间怱怱，无可聊赖。尊卑、上下、贫富、贵贱，勤苦怱务各怀杀毒，恶气窈冥为妄兴事，违逆天地不从人心，自然非恶先随与之。恣听所为待其罪极，其寿未尽便顿夺之。下入恶道，累世怼苦展转其中，数千亿劫无有出期。痛不可言，甚可哀愍。」

zh-Hant

佛告彌勒菩薩、諸天人等：「我今語汝世間之事，人用是故，坐不得道。當熟思計遠離眾惡，擇其善者勤而行之。愛欲榮華不可常保，皆當別離無可樂者。曼佛在世當勤精進，其有至願生安樂國者，可得智慧明達、功德殊勝；勿得隨心所欲，虧負經戒在人後也。儻有疑意不解經者，可具問佛，當爲說之。」

pinyin

fú gào mí lēi pú sà 、 zhū tiān rén děng： 「 wǒ jīn yǔ rǔ shì jiān zhī shì ， rén yòng shì gù ， zuò bù dé dào 。 dāng shú sī jì yuǎn lí zhòng è ， zé qí shàn zhě qín ér xíng zhī 。 ài yù róng huá bù kě cháng bǎo ， jiē dāng bié lí wú kě lè zhě 。 màn fú zài shì dāng qín jīng jìn ， qí yǒu zhì yuàn shēng ān lè guó zhě ， kě dé zhì huì míng dá 、 gōng dé shū shèng ； wù dé suí xīn suǒ yù ， kuī fù jīng jiè zài rén hòu yě 。 tǎng yǒu yí yì bù jiě jīng zhě ， kě jù wèn fú ， dāng wèi shuō zhī 。 」

zh-Hans

佛告弥勒菩萨、诸天人等：「我今语汝世间之事，人用是故，坐不得道。当熟思计远离众恶，择其善者勤而行之。爱欲荣华不可常保，皆当别离无可乐者。曼佛在世当勤精进，其有至愿生安乐国者，可得智慧明达、功德殊胜；勿得随心所欲，亏负经戒在人后也。傥有疑意不解经者，可具问佛，当为说之。」

zh-Hant

彌勒菩薩長跪白言：「佛威神尊重，所說快善，聽佛經者貫心思之。世人實爾如佛所言，今佛慈愍顯示大道，耳目開明長得度脫，聞佛所說莫不歡喜。諸天、人民、蠕動之類，皆蒙慈恩解脫憂苦。佛語教誡甚深甚善，智慧明見八方、上下、去來今事，莫不究暢。今我眾等所以蒙得度脫，皆佛前世求道之時謙苦所致。恩德普覆，福祿巍巍，光明徹照達空無極；開入泥洹，教授典攬威制消化，感動十方無窮無極。佛爲法王尊超眾

聖，普爲一切天人之師，隨心所願皆令得道。今得值佛，復聞無量壽聲，靡不歡喜，心得開明。」

pinyin

mí lēi pú sà zhǎng guì bái yán： 「 fú wēi shén zūn zhòng， suǒ shuō kuài shàn， tīng fú jīng zhě guàn xīn sī zhī。 shì rén shí ěr rú fú suǒ yán， jīn fú cí mǐn xiǎn shì dà dào， ěr mù kāi míng zhǎng dé dù tuō， wén fú suǒ shuō mò bù huān xǐ。 zhū tiān、 rén mín、 rú dòng zhī lèi， jiē méng cí ēn jiě tuō yōu kǔ。 fú yǔ jiào jiè shèn shēn shèn shàn， zhì huì míng jiàn bā fāng、 shàng xià、 qù lái jīn shì， mò bù jiū chàng。 jīn wǒ zhòng děng suǒ yǐ méng dé dù tuō， jiē fú qián shì qiú dào zhī shí qiān kǔ suǒ zhì。 ēn dé pǔ fù， fú lù wēi wēi， guāng míng chè zhào dá kōng wú jí； kāi rù ní huán， jiào shòu diǎn lǎn wēi zhì xiāo huà， gǎn dòng shí fāng wú qióng wú jí。 fú wèi fǎ wáng zūn chāo zhòng shèng， pǔ wèi yī qiè tiān rén zhī shī， suí xīn suǒ yuàn jiē lìng dé dào。 jīn dé zhí fú， fù wén wú liàng shòu shēng， mí bù huān xǐ， xīn dé kāi míng。 」

zh-Hans

弥勒菩萨长跪白言：「佛威神尊重，所说快善，听佛经者贯心思之。世人实尔如佛所言，今佛慈愍显示大道，耳目开明长得度脱，闻佛所说莫不欢喜。诸天、人民、蠕动之类，皆蒙慈恩解脱忧苦。佛语教诫甚深甚善，智慧明见八方、上下、去来今事，莫不究畅。今我众等所以蒙得度脱，皆佛前世求道之时谦苦所致。恩德普覆，福禄巍巍，光明彻照达空无极；开入泥洹，教授典揽威制消化，感动十方无穷无极。佛为法王尊超众圣，普为一切天人之师，随心所愿皆令得道。今得值佛，复闻无量寿声，靡不欢喜，心得开明。」

zh-Hant

佛告彌勒：「汝言是也。若有慈敬於佛者，實爲大善。天下久久乃復有佛，今我於此世作佛，演說經法，宣布道教，斷諸疑網；拔愛欲之本，杜眾惡之源。遊步三界無所拘閡，典攬智慧眾道之要，執持綱維昭然分明，開示五趣度未度者，決正生死泥洹之道。

pinyin

fú gào mí lēi： 「 rǔ yán shì yě。 ruò yǒu cí jìng yú fú zhě， shí wèi dà shàn。 tiān xià jiǔ jiǔ nǎi fù yǒu fú， jīn wǒ yú cǐ shì zuò fú， yǎn shuō jīng fǎ， xuān bù dào jiào， duàn zhū yí wǎng； bá ài yù zhī běn， dù zhòng è zhī yuán。 yóu bù sān jiè wú suǒ jū ài， diǎn lǎn zhì huì zhòng dào zhī yào， zhí chí gāng wéi zhāo rán fēn míng， kāi shì wǔ qù dù wèi dù zhě， jué zhèng shēng sǐ ní huán zhī dào。

zh-Hans

佛告弥勒：「汝言是也。若有慈敬于佛者，实为大善。天下久久乃复有佛，今我于此世作佛，演说经法，宣布道教，断诸疑网；拔爱欲之本，杜众恶之源。游步三界无所拘阂，典揽智慧众道之要，执持纲维昭然分明，开示五趣度未度者，决正生死泥洹之道。

zh-Hant

「彌勒當知，汝從無數劫來修菩薩行，欲度眾生，其已久遠，從汝得道至于泥洹不可稱數。汝及十方諸天、人民一切四眾，永劫已來展轉五道，憂畏勤苦不可具言，乃至今世生死不絕，與佛相值聽受經法，又復得聞無量壽佛。快哉甚善，吾助爾喜。

pinyin

「 mí lēi dāng zhī， rǔ cóng wú shù jié lái xiū pú sà xíng， yù dù zhòng shēng， qí yǐ jiǔ yuǎn ， cóng rǔ dé dào zhì yú ní huán bù kě chēng shù 。 rǔ jí shí fāng zhū tiān 、 rén mín yī qiè sì zhòng， yǒng jié yǐ lái zhǎn zhuǎn wǔ dào， yōu wèi qín kǔ bù kě jù yán， nǎi zhì jīn shì shēng sǐ bù jué， yǔ fú xiāng zhí tīng shòu jīng fǎ， yòu fù dé wén wú liàng shòu fú 。 kuài zāi shèn shàn， wú zhù ěr xǐ 。

zh-Hans

「弥勒当知，汝从无数劫来修菩萨行，欲度众生，其已久远，从汝得道至于泥洹不可称数。汝及十方诸天、人民一切四众，永劫已来展转五道，忧畏勤苦不可具言，乃至今世生死不绝，与佛相值听受经法，又复得闻无量寿佛。快哉甚善，吾助尔喜。

zh-Hant

「汝今亦可自厭生、死、老、病、痛苦、惡露、不淨、無可樂者，宜自決斷。端身正行，益作諸善；修己潔體，洗除心垢；言行忠信，表裏相應；人能自度，轉相拯濟；精明求願，積累善本。雖一世勤苦須臾之間，後生無量壽佛國快樂無極，長與道德合明，永拔生死根本，無復貪恚、愚癡、苦惱之患。欲壽一劫、百劫、千億萬劫，自在隨意皆可得之，無爲自然次於泥洹之道。汝等宜各精進求心所願，無得疑惑中悔自爲過咎，生彼邊地七寶宮殿，五百歲中受諸厄也。」

pinyin

「 rǔ jīn yì kě zì yàn shēng 、 sǐ 、 lǎo 、 bìng 、 tòng kǔ 、 è lù 、 bù jìng 、 wú kě lè zhě， yí zì jué duàn 。 duān shēn zhèng xíng， yì zuò zhū shàn； xiū jǐ jié tǐ， xǐ chú xīn gòu； yán xíng zhōng xìn， biǎo lǐ xiāng yīng； rén néng zì dù， zhuǎn xiāng zhěng jì； jīng míng qiú yuàn， jī lèi shàn běn 。 suī yī shì qín kǔ xū yú zhī jiān， hòu shēng wú liàng shòu fú guó kuài lè wú jí， zhǎng yǔ dào dé hé míng， yǒng bá shēng sǐ gēn běn， wú fù tān huì 、 yú chī 、 kǔ nǎo zhī huàn 。 yù shòu yī jié 、 bǎi jié 、 qiān yì wàn jié， zì zài suí yì jiē kě dé zhī， wú wèi zì rán cì yú ní huán zhī dào 。 rǔ děng yí gè jīng jìn qiú xīn suǒ yuàn， wú dé yí huò zhōng huǐ zì wèi guò jiù， shēng bǐ biān dì qī bǎo gōng diàn， wǔ bǎi suì zhōng shòu zhū è yě 。 」

zh-Hans

「汝今亦可自厌生、死、老、病、痛苦、恶露、不净、无可乐者，宜自决断。端身正行，益作诸善；修己洁体，洗除心垢；言行忠信，表里相应；人能自度，转相拯济；精明求愿，积累善本。虽一世勤苦须臾之间，后生无量寿佛国快乐无极，长与道德合明，永拔生死根本，无复贪恚、愚痴、苦恼之患。欲寿一劫、百劫、千亿万劫，自在随意皆可得之，无为自然次于泥洹之道。汝等宜各精进求心所愿，无得疑惑中悔自为过咎，生彼边地七宝宫殿，五百岁中受诸厄也。」

zh-Hant

彌勒白佛：「受佛重誨，專精修學，如教奉行，不敢有疑。」

pinyin

mí lēi bái fú： 「 shòu fú zhòng huì， zhuān jīng xiū xué， rú jiào fèng xíng， bù gǎn yǒu yí 。 」

zh-Hans

弥勒白佛：「受佛重诲，专精修学，如教奉行，不敢有疑。」

zh-Hant

佛告彌勒：「汝等能於此世端心正意，不作眾惡，甚爲至德，十方世界最無倫匹。所以者何？諸佛國土天人之類自然作善，不大爲惡，易可開化。今我於此世間作佛，處於五惡、五痛、五燒之中，爲最劇苦。教化群生令捨五惡、令去五痛、令離五燒；降化其意令持五善，獲其福德度世長壽泥洹之道。」

pinyin

fú gào mí lēi： 「 rǔ děng néng yú cǐ shì duān xīn zhèng yì， bù zuò zhòng è， shèn wèi zhì dé， shí fāng shì jiè zuì wú lún pǐ。 suǒ yǐ zhě hé？ zhū fú guó tǔ tiān rén zhī lèi zì rán zuò shàn， bù dà wèi è， yì kě kāi huà。 jīn wǒ yú cǐ shì jiān zuò fú， chù yú wǔ è、 wǔ tòng、 wǔ shāo zhī zhōng， wèi zuì jù kǔ。 jiào huà qún shēng lìng shě wǔ è、 lìng qù wǔ tòng、 lìng lí wǔ shāo； jiàng huà qí yì lìng chí wǔ shàn， huò qí fú dé dù shì zhǎng shòu ní huán zhī dào。 」

zh-Hans

佛告弥勒：「汝等能于此世端心正意，不作众恶，甚为至德，十方世界最无伦匹。所以者何？诸佛国土天人之类自然作善，不大为恶，易可开化。今我于此世间作佛，处于五恶、五痛、五烧之中，为最剧苦。教化群生令舍五恶、令去五痛、令离五烧；降化其意令持五善，获其福德度世长寿泥洹之道。」

zh-Hant

佛言：「何等爲五惡？何等五痛？何等五燒？何等消化五惡、令持五善，獲其福德度世長壽泥洹之道？

pinyin

fú yán： 「 hé děng wèi wǔ è？ hé děng wǔ tòng？ hé děng wǔ shāo？ hé děng xiāo huà wǔ è、 lìng chí wǔ shàn， huò qí fú dé dù shì zhǎng shòu ní huán zhī dào？

zh-Hans

佛言：「何等为五恶？何等五痛？何等五烧？何等消化五恶、令持五善，获其福德度世长寿泥洹之道？

zh-Hant

「其一惡者，諸天、人民、蠕動之類。欲爲眾惡莫不皆然。強者伏弱轉相剋賊，殘害殺戮迭相吞噬，不知修善惡逆無道，後受殃罰自然趣向。神明記識犯者不赦，故有貧窮、下賤、乞丐、孤獨、聾盲、瘖啞、愚癡、憋惡，至有厄狂不逮之屬。又有尊貴、豪富、高才、明達皆由宿世慈孝、修善積德所致。世有常道、王法、牢獄不肯畏愼，爲惡入罪受其殃罰，求望解脫難得免出。世間有此目前現事，壽終後世尤深尤劇，入其幽冥轉生受身。譬如王法痛苦極刑，故有自然三塗無量苦惱，轉貿其身、改形易道，所受壽命或長或短，魂神精識自然趣之。當獨值向相從共生，更相報復無有止已，殃惡未盡不得相離，展轉其中無有出期，難得解脫痛不可言。天地之間自然有是，雖不卽時卒暴應至，善惡之道會當歸之。是爲一大惡、一痛、一燒，勤苦如是。

pinyin

「 qí yī è zhě， zhū tiān、 rén mín、 rú dòng zhī lèi。 yù wèi zhòng è mò bù jiē rán。 qiáng zhě fú ruò zhuǎn xiāng kè zéi， cán hài shā lù dié xiāng tūn shì， bù zhī xiū shàn è nì wú dào， hòu shòu yāng fá zì rán qù xiàng。 shén míng jì shí fàn zhě bù shè， gù yǒu pín qióng、 xià jiàn、 qǐ gài、 gū dú、 lóng máng、 yīn yǎ、 yú chī、 biē è， zhì yǒu wāng kuáng bù dǎi zhī shǔ。 yòu yǒu zūn guì、 háo fù、 gāo cái、 míng dá jiē yóu sù shì cí xiào、 xiū shàn jī dé suǒ zhì。 shì yǒu cháng dào、 wáng fǎ、 láo yù bù kěn wèi shèn， wèi è rù zuì shòu qí

yāng fá， qiú wàng jiě tuō nán dé miǎn chū 。 shì jiān yǒu cǐ mù qián xiàn shì， shòu zhōng hòu shì yóu shēn yóu jù， rù qí yōu míng zhuǎn shēng shòu shēn 。 pì rú wáng fǎ tòng kǔ jí xíng， gù yǒu zì rán sān tú wú liàng kǔ nǎo， zhuǎn mào qí shēn 、 gǎi xíng yì dào， suǒ shòu shòu mìng huò zhǎng huò duǎn， hún shén jīng shí zì rán qù zhī 。 dāng dú zhí xiàng xiāng cóng gòng shēng， gèng xiāng bào fù wú yǒu zhǐ yǐ， yāng è wèi jǐn bù dé xiāng lí， zhǎn zhuǎn qí zhōng wú yǒu chū qī， nán dé jiě tuō tòng bù kě yán 。 tiān dì zhī jiān zì rán yǒu shì， suī bù jí shí zú bào yīng zhì， shàn è zhī dào huì dāng guī zhī 。 shì wèi yī dà è 、 yī tòng 、 yī shāo

， qín kǔ rú shì 。

zh-Hans

「其一恶者，诸天、人民、蠕动之类。欲为众恶莫不皆然。强者伏弱转相克贼，残害杀戮迭相吞噬，不知修善恶逆无道，后受殃罚自然趣向。神明记识犯者不赦，故有贫穷、下贱、乞丐、孤独、聋盲、瘖哑、愚痴、憋恶，至有厄狂不逮之属。又有尊贵、豪富、高才、明达皆由宿世慈孝、修善积德所致。世有常道、王法、牢狱不肯畏慎，为恶入罪受其殃罚，求望解脱难得免出。世间有此目前现事，寿终后世尤深尤剧，入其幽冥转生受身。譬如王法痛苦极刑，故有自然三涂无量苦恼，转贸其身、改形易道，所受寿命或长或短，魂神精识自然趣之。当独值向相从共生，更相报复无有止已，殃恶未尽不得相离，展转其中无有出期，难得解脱痛不可言。天地之间自然有是，虽不即时卒暴应至，善恶之道会当归之。是为一大恶、一痛、一烧，勤苦如是。

zh-Hant

「譬如大火焚燒人身，人能於中一心制意、端身正行，獨作諸善、不爲眾惡者，身獨度脫，獲其福德度世上天泥洹之道，是爲一大善也。」

pinyin

「 pì rú dà huǒ fén shāo rén shēn， rén néng yú zhōng yī xīn zhì yì 、 duān shēn zhèng xíng， dú zuò zhū shàn 、 bù wèi zhòng è zhě， shēn dú dù tuō， huò qí fú dé dù shì shàng tiān ní huán zhī dào， shì wèi yī dà shàn yě 。 」

zh-Hans

「譬如大火焚烧人身，人能于中一心制意、端身正行，独作诸善、不为众恶者，身独度脱，获其福德度世上天泥洹之道，是为一大善也。」

zh-Hant

佛言：「其二惡者，世間人民——父子、兄弟、室家、夫婦——都無義理，不順法度。奢婬憍縱，各欲快意，任心自恣，更相欺惑。心口各異、言念無實、佞諂不忠、巧言諛媚、嫉賢謗善，陷入怨枉。主上不明任用臣下、臣下自在機僞多端，踐度能行知其形勢。在位不正爲其所欺，妄損忠良不當天心。臣欺其君、子欺其父，兄弟、夫婦、中外知識更相欺誑，各懷貪欲、瞋恚、愚癡，欲自厚己、欲貪多有，尊卑、上下心俱同然。破家亡身不顧前後，親屬內外坐之滅族。或時室家、知識、鄉黨、市里、愚民、野人轉共從事，更相剝害，忿成怨結。富有慳惜不肯施與，愛保貪重心勞身苦，如是至竟無所恃怙，獨來獨去無一隨者。善惡、禍福追命所生，或在樂處、或入苦毒，然後乃悔，當復何及？世間人民心愚少智，見善憎謗不思慕及，但欲爲惡妄作非法，常懷盜心悕望他利，消散磨盡而復求索。邪心不正，懼人有色，不豫思計，事至乃悔。今世現有王法牢獄，隨罪趣向受其殃罰。因其前世不信道德、不修善本，今復爲惡，天神剋識別其名籍，壽終神逝下入惡道，故有自然三塗無量苦惱。展轉其中，世世累劫無有出期，難得解脫痛不可言，是爲二大惡、二痛、二

燒，勤苦如是。

pinyin

fú yán：「qí èr è zhě， shì jiān rén mín — — fù zǐ 、 xiōng dì 、 shì jiā 、 fū fù — — dōu wú yì lǐ， bù shùn fǎ dù 。 shē yín jiāo zòng， gè yù kuài yì， rèn xīn zì zì， gèng xiāng qī huò 。 xīn kǒu gè yì 、 yán niàn wú shí 、 nìng chǎn bù zhōng 、 qiǎo yán yú mèi 、 jí xián bàng shàn ， xiàn rù yuàn wǎng 。 zhǔ shàng bù míng rèn yòng chén xià 、 chén xià zì zài jī wěi duō duān ， jiàn dù néng xíng zhī qí xíng shì 。 zài wèi bù zhèng wèi qí suǒ qī， wàng sǔn zhōng liáng bù dāng tiān xīn 。 chén qī qí jūn 、 zi qī qí fù， xiōng dì 、 fū fù 、 zhōng wài zhī shí gèng xiāng qī kuáng， gè huái tān yù 、 chēn huì 、 yú chī， yù zì hòu jǐ 、 yù tān duō yǒu， zūn bēi 、 shàng xià xīn jù tóng rán 。 pò jiā wáng shēn bù gù qián hòu， qīn shǔ nèi wài zuò zhī miè zú 。 huò shí shì jiā 、 zhī shí 、 xiāng dǎng 、 shì lǐ 、 yú mín 、 yě rén zhuǎn gòng cóng shì， gèng xiāng bō hài， fèn chéng yuàn jié 。 fù yǒu qiān xī bù kěn shī yǔ， ài bǎo tān zhòng xīn láo shēn kǔ， rú shì zhì jìng wú suǒ shì hù， dú lái dú qù wú yī suí zhě 。 shàn è 、 huò fú zhuī mìng suǒ shēng， huò zài lè chù 、 huò rù kǔ dú， rán hòu nǎi huǐ， dāng fù hé jí ？ shì jiān rén mín xīn yú shǎo zhì， jiàn shàn zēng bàng bù sī mù jí， dàn yù wèi è wàng zuò fēi

fǎ， cháng huái dào xīn xī wàng tā lì， xiāo sàn mó jǐn ér fù qiú suǒ 。 xié xīn bù zhèng， jù rén yǒu sè， bù yù sī jì， shì zhì nǎi huǐ 。 jīn shì xiàn yǒu wáng fǎ láo yù， suí zuì qù xiàng shòu qí yāng fá 。 yīn qí qián shì bù xìn dào dé 、 bù xiū shàn běn， jīn fù wèi è， tiān shén kè shí bié qí míng jí， shòu zhōng shén shì xià rù è dào， gù yǒu zì rán sān tú wú liàng kǔ nǎo 。 zhǎn zhuǎn qí zhōng， shì shì lèi jié wú yǒu chū qī， nán dé jiě tuō tòng bù kě yán， shì wèi èr dà è 、 èr tòng 、 èr shāo， qín kǔ rú shì 。

zh-Hans

佛言：「其二恶者，世间人民——父子、兄弟、室家、夫妇——都无义理，不顺法度。奢婬憍纵，各欲快意，任心自恣，更相欺惑。心口各异、言念无实、佞谄不忠、巧言谀媚、嫉贤谤善，陷入怨枉。主上不明任用臣下、臣下自在机伪多端，践度能行知其形势。在位不正为其所欺，妄损忠良不当天心。臣欺其君、子欺其父，兄弟、夫妇、中外知识更相欺诳，各怀贪欲、瞋恚、愚痴，欲自厚己、欲贪多有，尊卑、上下心俱同然。破家亡身不顾前后，亲属内外坐之灭族。或时室家、知识、乡党、市里、愚民、野人转共从事，更相剥害，忿成怨结。富有悭惜不肯施与，爱保贪重心劳身苦，如是至竟无所恃怙，独来独去无一随者。善恶、祸福追命所生，或在乐处、或入苦毒，然后乃悔，当复何及？世间人民心愚少智，见善憎谤不思慕及，但欲为恶妄作非法，常怀盗心悕望他利，消散磨尽而复求索。邪心不正，惧人有色，不豫思计，事至乃悔。今世现有王法牢狱，随罪趣向受其殃罚。因其前世不信道德、不修善本，今复为恶，天神克识别其名籍，寿终神逝下入恶道，故有自然三涂无量苦恼。展转其中，世世累劫无有出期，难得解脱痛不可言，是为二大恶、二痛、二烧，勤苦如是。

zh-Hant

「譬如大火焚燒人身，人能於中一心制意、端身正行，獨作諸善、不爲眾惡者，身獨度脫，獲其福德度世上天泥洹之道，是爲二大善也。」

pinyin

「 pì rú dà huǒ fén shāo rén shēn， rén néng yú zhōng yī xīn zhì yì 、 duān shēn zhèng xíng，dú zuò zhū shàn 、 bù wèi zhòng è zhě， shēn dú dù tuō， huò qí fú dé dù shì shàng tiān ní huán zhī dào， shì wèi èr dà shàn yě 。 」

zh-Hans

「譬如大火焚烧人身，人能于中一心制意、端身正行，独作诸善、不为众恶者，身独度脱，获其福德度世上天泥洹之道，是为二大善也。」

zh-Hant

佛言：「其三惡者，世間人民相因寄生，共居天地之間，處年壽命無能幾何。上有賢明長者、尊貴豪富，下有貧窮僥賤、厄劣愚夫，中有不善之人常懷邪惡，但念婬姝，煩滿胸中，愛欲交亂坐起不安，貪意守惜但欲唐得。眄睞細色邪態外逸，自妻厭憎私妄出入，費損家財事爲非法，交結聚會興師相伐，攻劫殺戮強奪不道。惡心在外不自修業，盜竊趣得欲擊成事，恐勢迫脅歸給妻子，恣心快意極身作樂。或於親屬不避尊卑，家室中外患而苦之，亦復不畏王法禁令。如是之惡著於人鬼，日月照見、神明記識，故有自然三塗無量苦惱。展轉其中，世世累劫無有出期，難得解脫痛不可言，是爲三大惡、三痛、三燒，勤苦如是。

pinyin

fú yán： 「 qí sān è zhě， shì jiān rén mín xiāng yīn jì shēng， gòng jū tiān dì zhī jiān， chù nián shòu mìng wú néng jǐ hé 。 shàng yǒu xián míng zhǎng zhě 、 zūn guì háo fù， xià yǒu pín qióng sī jiàn 、 wāng liè yú fū， zhōng yǒu bù shàn zhī rén cháng huái xié è， dàn niàn yín zhí， fán mǎn xiōng zhōng， ài yù jiāo luàn zuò qǐ bù ān， tān yì shǒu xī dàn yù táng dé 。 miǎn lài xì sè xié tài wài yì， zì qī yàn zēng sī wàng chū rù， fèi sǔn jiā cái shì wèi fēi fǎ， jiāo jié jù huì xìng shī xiāng fá， gōng jié shā lù qiáng duó bù dào 。 è xīn zài wài bù zì xiū yè，dào qiè qù dé yù jī chéng shì， kǒng shì pò xié guī gěi qī zǐ， zì xīn kuài yì jí shēn zuò lè 。 huò yú qīn shǔ bù bì zūn bēi， jiā shì zhōng wài huàn ér kǔ zhī， yì fù bù wèi wáng fǎ jìn lìng 。 rú shì zhī è zhù yú rén guǐ， rì yuè zhào jiàn 、 shén míng jì shí， gù yǒu zì rán sān tú wú liàng kǔ nǎo 。 zhǎn zhuǎn qí zhōng， shì shì lèi jié wú yǒu chū qī， nán dé jiě tuō tòng bù kě yán， shì wèi sān dà è 、 sān tòng 、 sān shāo， qín kǔ rú shì 。

zh-Hans

佛言：「其三恶者，世间人民相因寄生，共居天地之间，处年寿命无能几何。上有贤明长者、尊贵豪富，下有贫穷僥贱、厄劣愚夫，中有不善之人常怀邪恶，但念婬姝，烦满胸中，爱欲交乱坐起不安，贪意守惜但欲唐得。眄睐细色邪态外逸，自妻厌憎私妄出入，费损家财事为非法，交结聚会兴师相伐，攻劫杀戮强夺不道。恶心在外不自修业，盗窃趣得欲击成事，恐势迫胁归给妻子，恣心快意极身作乐。或于亲属不避尊卑，家室中外患而苦之，亦复不畏王法禁令。如是之恶著于人鬼，日月照见、神明记识，故有自然三涂无量苦恼。展转其中，世世累劫无有出期，难得解脱痛不可言，是为三大恶、三痛、三烧，勤苦如是。

zh-Hant

「譬如大火焚燒人身，人能於中一心制意、端身正行，獨作諸善、不爲眾惡者，身獨度脫，獲其福德度世上天泥洹之道，是爲三大善也。」

pinyin

「 pì rú dà huǒ fén shāo rén shēn， rén néng yú zhōng yī xīn zhì yì 、 duān shēn zhèng xíng，dú zuò zhū shàn 、 bù wèi zhòng è zhě， shēn dú dù tuō， huò qí fú dé dù shì shàng tiān ní

huán zhī dào， shì wèi sān dà shàn yě。」

zh-Hans

「譬如大火焚烧人身，人能于中一心制意、端身正行，独作诸善、不为众恶者，身独度脱，获其福德度世上天泥洹之道，是为三大善也。」

zh-Hant

佛言：「其四惡者，世間人民不念修善，轉相教令共爲眾惡。兩舌、惡口、妄言、綺語、讒賊、鬪亂，憎嫉善人、敗壞賢明，於傍快喜。不孝二親、輕慢師長，朋友無信，難得誠實。尊貴自大謂己有道，橫行威勢侵易於人，不能自知，爲惡無恥，自以強健欲人敬難，不畏天地、神明、日月，不肯作善，難可降化。自用偃蹇謂可常爾，無所憂懼，常懷憍慢。如是眾惡，天神記識，賴其前世頗作福德，小善扶接營護助之；今世爲惡福德盡滅，諸善神鬼各去離之，身獨空立無所復依。壽命終盡諸惡所歸，自然迫促共趣奪之。又其名籍記在神明，殃咎牽引當往趣向，罪報自然無從捨離。但得前行入於火鑊，身心摧碎、精神痛苦，當斯之時悔復何及？天道自然，不得蹉跌，故有自然三塗無量苦惱。展轉其中，世世累劫無有出期，難得解脫痛不可言，是爲四大惡、四痛、四燒，勤苦如是。

pinyin

fú yán：「qí sì è zhě， shì jiān rén mín bù niàn xiū shàn， zhuǎn xiāng jiào lìng gòng wèi zhòng è。liǎng shé、è kǒu、wàng yán、qǐ yǔ、chán zéi、dòu luàn，zēng jí shàn rén、bài huài xián míng，yú bàng kuài xǐ。bù xiào èr qīn、qīng màn shī zhǎng，péng yǒu wú xìn，nán dé chéng shí。zūn guì zì dà wèi jǐ yǒu dào，héng xíng wēi shì qīn yì yú rén，bù néng zì zhī，wèi è wú chǐ，zì yǐ qiáng jiàn yù rén jìng nán，bù wèi tiān dì、shén míng、rì yuè，bù kěn zuò shàn，nán kě jiàng huà。zì yòng yǎn jiǎn wèi kě cháng ěr，wú suǒ yōu jù，cháng huái jiāo màn。rú shì zhòng è，tiān shén jì shí，lài qí qián shì pō zuò fú dé，xiǎo shàn fú jiē yíng hù zhù zhī；jīn shì wèi è fú dé jǐn miè，zhū shàn shén guǐ gè qù lí zhī，shēn dú kōng lì wú suǒ fù yī。shòu mìng zhōng jǐn zhū è suǒ guī，zì rán pò cù gòng qù duó zhī。yòu qí míng jí jì zài shén míng，yāng jiù qiān yǐn dāng wǎng qù xiàng，zuì bào zì rán wú cóng shě lí。dàn dé qián xíng rù yú huǒ huò，shēn xīn cuī suì、jīng shén tòng kǔ，dāng sī zhī shí huǐ fù hé jí？tiān dào zì rán，bù dé cuō diē，gù yǒu zì rán sān tú wú liàng kǔ nǎo。zhǎn zhuǎn qí zhōng，shì shì lèi jié wú yǒu chū qī，nán dé jiě tuō tòng bù kě

yán，shì wèi sì dà è、sì tòng、sì shāo，qín kǔ rú shì。

zh-Hans

佛言：「其四恶者，世间人民不念修善，转相教令共为众恶。两舌、恶口、妄言、绮语、谗贼、鬪乱，憎嫉善人、败坏贤明，于傍快喜。不孝二亲、轻慢师长，朋友无信，难得诚实。尊贵自大谓己有道，横行威势侵易于人，不能自知，为恶无耻，自以强健欲人敬难，不畏天地、神明、日月，不肯作善，难可降化。自用偃蹇谓可常尔，无所忧惧，常怀憍慢。如是众恶，天神记识，赖其前世颇作福德，小善扶接营护助之；今世为恶福德尽灭，诸善神鬼各去离之，身独空立无所复依。寿命终尽诸恶所归，自然迫促共趣夺之。又其名籍记在神明，殃咎牵引当往趣向，罪报自然无从舍离。但得前行入于火镬，身心摧碎、精神痛苦，当斯之时悔复何及？天道自然，不得蹉跌，故有自然三涂无量苦恼。展转其中，世世累劫无有出期，难得解脱痛不可言，是为四大恶、四痛、四烧，勤苦如是。

zh-Hant

「譬如大火焚燒人身，人能於中一心制意、端身正行，獨作諸善、不爲眾惡，身獨度脫，獲其福德度世上天泥洹之道，是爲四大善也。」

pinyin

「 pì rú dà huǒ fén shāo rén shēn， rén néng yú zhōng yī xīn zhì yì 、 duān shēn zhèng xíng，dú zuò zhū shàn 、 bù wèi zhòng è， shēn dú dù tuō， huò qí fú dé dù shì shàng tiān ní huán zhī dào， shì wèi sì dà shàn yě 。 」

zh-Hans

「譬如大火焚烧人身，人能于中一心制意、端身正行，独作诸善、不为众恶，身独度脱，获其福德度世上天泥洹之道，是为四大善也。」

zh-Hant

佛言：「其五惡者，世間人民徙倚懈惰，不肯作善、治身修業，家室眷屬飢寒困苦。父母教誨瞋目怒應，言令不和違戾反逆譬如怨家，不如無子。取與無節，眾共患厭，負恩違義，無有報償之心。貧窮困乏不能復得，辜較縱奪放恣遊散，串數唐得用自賑給。耽酒嗜美、飲食無度，肆心蕩逸、魯扈抵突，不識人情強欲抑制。見人有善憎嫉惡之，無義、無禮，無所顧錄。自用職當不可諫曉，六親眷屬所資有無不能憂念。不惟父母之恩、不存師友之義，心常念惡、口常言惡、身常行惡，曾無一善。不信先聖諸佛經法、不信行道可得度世、不信死後神明更生、不信作善得善爲惡得惡。欲殺眞人，鬪亂眾僧，欲害父母、兄弟、眷屬，六親憎惡願令其死。

pinyin

fú yán： 「 qí wǔ è zhě， shì jiān rén mín xǐ yǐ xiè duò， bù kěn zuò shàn 、 zhì shēn xiū yè，jiā shì juàn shǔ jī hán kùn kǔ 。 fù mǔ jiào huì chēn mù nù yīng， yán lìng bù hé wéi lì fǎn nì pì rú yuàn jiā， bù rú wú zi 。 qǔ yǔ wú jié， zhòng gòng huàn yàn， fù ēn wéi yì， wú yǒu bào cháng zhī xīn 。 pín qióng kùn fá bù néng fù dé， gū jiào zòng duó fàng zì yóu sàn， chuàn shù táng dé yòng zì zhèn gěi 。 dān jiǔ shì měi 、 yǐn shí wú dù， sì xīn dàng yì 、 lǔ hù dǐ tū，bù shí rén qíng qiáng yù yì zhì 。 jiàn rén yǒu shàn zēng jí è zhī， wú yì 、 wú lǐ， wú suǒ gù lù 。 zì yòng zhí dāng bù kě jiàn xiǎo， liù qīn juàn shǔ suǒ zī yǒu wú bù néng yōu niàn 。 bù wéi fù mǔ zhī ēn 、 bù cún shī yǒu zhī yì， xīn cháng niàn è 、 kǒu cháng yán è 、 shēn cháng xíng è， céng wú yī shàn 。 bù xìn xiān shèng zhū fú jīng fǎ 、 bù xìn háng dào kě dé dù shì 、 bù xìn sǐ hòu shén míng gēng shēng 、 bù xìn zuò shàn dé shàn wèi è dé è 。 yù shā zhēn rén，dòu luàn zhòng sēng， yù hài fù mǔ 、 xiōng dì 、 juàn shǔ， liù qīn zēng è yuàn lìng qí sǐ 。

zh-Hans

佛言：「其五恶者，世间人民徙倚懈惰，不肯作善、治身修业，家室眷属饥寒困苦。父母教诲瞋目怒应，言令不和违戾反逆譬如怨家，不如无子。取与无节，众共患厌，负恩违义，无有报偿之心。贫穷困乏不能复得，辜较纵夺放恣游散，串数唐得用自赈给。耽酒嗜美、饮食无度，肆心荡逸、鲁扈抵突，不识人情强欲抑制。见人有善憎嫉恶之，无义、无礼，无所顾录。自用职当不可谏晓，六亲眷属所资有无不能忧念。不惟父母之恩、不存师友之义，心常念恶、口常言恶、身常行恶，曾无一善。不信先圣诸佛经法、不信行道可得度世、不信死后神明更生、不信作善得善为恶得恶。欲杀真人，鬪乱众僧，欲害父母、兄弟、眷属，六亲憎恶愿令其死。

zh-Hant

「如是世人心意俱然，愚癡曚昧而自以智慧，不知生所從來、死所趣向。不仁、不順，逆惡天地，而於其中悕望僥倖，欲求長生，會當歸死。慈心教誨令其念善，開示生死善惡之趣自然有是，而不信之；苦心與語無益其人，心中閉塞意不開解。大命將終悔懼交至，不豫修善臨窮方悔，悔之於後將何及乎？天地之間五道分明，恢廓窈冥浩浩茫茫，善惡報應禍福相承，身自當之無誰代者。

pinyin

「 rú shì shì rén xīn yì jù rán， yú chī méng mèi ér zì yǐ zhì huì， bù zhī shēng suǒ cóng lái、 sǐ suǒ qù xiàng。 bù rén、 bù shùn， nì è tiān dì， ér yú qí zhōng xī wàng jiǎo xìng， yù qiú zhǎng shēng， huì dāng guī sǐ。 cí xīn jiào huì lìng qí niàn shàn， kāi shì shēng sǐ shàn è zhī qù zì rán yǒu shì， ér bù xìn zhī； kǔ xīn yǔ yǔ wú yì qí rén， xīn zhōng bì sāi yì bù kāi jiě。 dà mìng jiāng zhōng huǐ jù jiāo zhì， bù yù xiū shàn lín qióng fāng huǐ， huǐ zhī yú hòu jiāng hé jí hū？ tiān dì zhī jiān wǔ dào fēn míng， huī kuò yǎo míng hào hào máng máng， shàn è bào yīng huò fú xiàng chéng， shēn zì dāng zhī wú shuí dài zhě。

zh-Hans

「如是世人心意俱然，愚痴曚昧而自以智慧，不知生所从来、死所趣向。不仁、不顺，逆恶天地，而于其中悕望侥幸，欲求长生，会当归死。慈心教诲令其念善，开示生死善恶之趣自然有是，而不信之；苦心与语无益其人，心中闭塞意不开解。大命将终悔惧交至，不豫修善临穷方悔，悔之于后将何及乎？天地之间五道分明，恢廓窈冥浩浩茫茫，善恶报应祸福相承，身自当之无谁代者。

zh-Hant

「數之自然應其所行，殃咎追命無得縱捨。善人行善，從樂入樂、從明入明；惡人行惡，從苦入苦、從冥入冥。誰能知者？獨佛知耳。教語開示，信用者少，生死不休，惡道不絕。如是，世人難可具盡，故有自然三塗無量苦惱。展轉其中，世世累劫無有出期，難得解脫，痛不可言，是爲五大惡、五痛、五燒，勤苦如是。

pinyin

「 shù zhī zì rán yīng qí suǒ xíng， yāng jiù zhuī mìng wú dé zòng shě。 shàn rén xíng shàn， cóng lè rù lè、 cóng míng rù míng； è rén xíng è， cóng kǔ rù kǔ、 cóng míng rù míng。 shuí néng zhī zhě？ dú fú zhī ěr。 jiào yǔ kāi shì， xìn yòng zhě shǎo， shēng sǐ bù xiū， è dào bù jué。 rú shì， shì rén nán kě jù jǐn， gù yǒu zì rán sān tú wú liàng kǔ nǎo。 zhǎn zhuǎn qí zhōng， shì shì lèi jié wú yǒu chū qī， nán dé jiě tuō， tòng bù kě yán， shì wèi wǔ dà è、 wǔ tòng、 wǔ shāo， qín kǔ rú shì。

zh-Hans

「数之自然应其所行，殃咎追命无得纵舍。善人行善，从乐入乐、从明入明；恶人行恶，从苦入苦、从冥入冥。谁能知者？独佛知耳。教语开示，信用者少，生死不休，恶道不绝。如是，世人难可具尽，故有自然三涂无量苦恼。展转其中，世世累劫无有出期，难得解脱，痛不可言，是为五大恶、五痛、五烧，勤苦如是。

zh-Hant

「譬如大火焚燒人身，人能於中一心制意、端身正念，言行相副、所作至誠，所語如語、心口不轉，獨作諸善、不爲眾惡者，身獨度脫，獲其福德度世上天泥洹之道，是爲五大善也。」

pinyin

「 pì rú dà huǒ fén shāo rén shēn， rén néng yú zhōng yī xīn zhì yì 、 duān shēn zhèng niàn， yán xíng xiāng fù 、 suǒ zuò zhì chéng， suǒ yǔ rú yǔ 、 xīn kǒu bù zhuǎn， dú zuò zhū shàn 、 bù wèi zhòng è zhě， shēn dú dù tuō， huò qí fú dé dù shì shàng tiān ní huán zhī dào， shì wèi wǔ dà shàn yě 。 」

zh-Hans

「譬如大火焚烧人身，人能于中一心制意、端身正念，言行相副、所作至诚，所语如语、心口不转，独作诸善、不为众恶者，身独度脱，获其福德度世上天泥洹之道，是为五大善也。」

zh-Hant

佛告彌勒：「吾語汝等，是世五惡勤苦若此，五痛、五燒展轉相生，但作眾惡不修善本，皆悉自然入諸惡趣。或其今世先被殃病，求死不得、求生不得，罪惡所招示眾見之。身死隨行入三惡道，苦毒無量自相燋然。至其久後共作怨結，從小微起遂成大惡，皆由貪著財色、不能施慧，癡欲所迫、隨心思想，煩惱結縛無有解已，厚己諍利無所省錄。富貴榮華當時快意，不能忍辱不務修善，威勢無幾隨以磨滅，身生勞苦久後大劇。天道施張自然糾舉，綱紀羅網上下相應，煢煢忪忪當入其中。古今有是，痛哉可傷！」

pinyin

fú gào mí lēi： 「 wú yǔ rǔ děng， shì shì wǔ è qín kǔ ruò cǐ， wǔ tòng 、 wǔ shāo zhǎn zhuǎn xiāng shēng， dàn zuò zhòng è bù xiū shàn běn， jiē xī zì rán rù zhū è qù 。 huò qí jīn shì xiān bèi yāng bìng， qiú sǐ bù dé 、 qiú shēng bù dé， zuì è suǒ zhāo shì zhòng jiàn zhī 。 shēn sǐ suí xíng rù sān è dào， kǔ dú wú liàng zì xiāng jiāo rán 。 zhì qí jiǔ hòu gòng zuò yuàn jié， cóng xiǎo wēi qǐ suì chéng dà è， jiē yóu tān zhù cái sè 、 bù néng shī huì， chī yù suǒ pò 、 suí xīn sī xiǎng， fán nǎo jié fù wú yǒu jiě yǐ， hòu jǐ zhèng lì wú suǒ shěng lù 。 fù guì róng huá dāng shí kuài yì， bù néng rěn rǔ bù wù xiū shàn， wēi shì wú jǐ suí yǐ mó miè， shēn shēng láo kǔ jiǔ hòu dà jù 。 tiān dào shī zhāng zì rán jiū jǔ， gāng jì luó wǎng shàng xià xiāng yīng， qióng qióng sōng sōng dāng rù qí zhōng 。 gǔ jīn yǒu shì， tòng zāi kě shāng ！ 」

zh-Hans

佛告弥勒：「吾语汝等，是世五恶勤苦若此，五痛、五烧展转相生，但作众恶不修善本，皆悉自然入诸恶趣。或其今世先被殃病，求死不得、求生不得，罪恶所招示众见之。身死随行入三恶道，苦毒无量自相燋然。至其久后共作怨结，从小微起遂成大恶，皆由贪著财色、不能施慧，痴欲所迫、随心思想，烦恼结缚无有解已，厚己诤利无所省录。富贵荣华当时快意，不能忍辱不务修善，威势无几随以磨灭，身生劳苦久后大剧。天道施张自然□举，纲纪罗网上下相应，煢煢忪忪当入其中。古今有是，痛哉可伤！」

zh-Hant

佛語彌勒：「世間如是，佛皆哀之。以威神力摧滅眾惡，悉令就善棄捐所思，奉持經戒、受行道法，無所違失，終得度世泥洹之道。」

pinyin

fú yǔ mí lēi： 「 shì jiān rú shì， fú jiē āi zhī 。 yǐ wēi shén lì cuī miè zhòng è， xī lìng jiù shàn qì juān suǒ sī， fèng chí jīng jiè 、 shòu háng dào fǎ， wú suǒ wéi shī， zhōng dé dù shì ní huán zhī dào 。 」

zh-Hans

佛语弥勒：「世间如是，佛皆哀之。以威神力摧灭众恶，悉令就善弃捐所思，奉持经戒、受行道法，无所违失，终得度世泥洹之道。」

zh-Hant

佛言：「汝今諸天人民及後世人，得佛經語當熟思之，能於其中端心正行，主上爲善、率化其下，轉相勅令各自端守，尊聖敬善、仁慈博愛。佛語教誨無敢虧負，當求度世拔斷生死眾惡之本，永離三塗無量憂畏苦痛之道。汝等於是廣殖德本，布恩施慧，勿犯道禁，忍辱、精進、一心、智慧轉相教化。

pinyin

fú yán： 「 rǔ jīn zhū tiān rén mín jí hòu shì rén， dé fú jīng yǔ dāng shú sī zhī， néng yú qí zhōng duān xīn zhèng xíng， zhǔ shàng wèi shàn 、 lǜ huà qí xià， zhuǎn xiāng chì lìng gè zì duān shǒu， zūn shèng jìng shàn 、 rén cí bó ài 。 fú yǔ jiào huì wú gǎn kuī fù， dāng qiú dù shì bá duàn shēng sǐ zhòng è zhī běn， yǒng lí sān tú wú liàng yōu wèi kǔ tòng zhī dào 。 rǔ děng yú shì guǎng zhí dé běn， bù ēn shī huì， wù fàn dào jìn， rěn rǔ 、 jīng jìn 、 yī xīn 、 zhì huì zhuǎn xiāng jiào huà 。

zh-Hans

佛言：「汝今诸天人民及后世人，得佛经语当熟思之，能于其中端心正行，主上为善、率化其下，转相勅令各自端守，尊圣敬善、仁慈博爱。佛语教诲无敢亏负，当求度世拔断生死众恶之本，永离三涂无量忧畏苦痛之道。汝等于是广殖德本，布恩施慧，勿犯道禁，忍辱、精进、一心、智慧转相教化。

zh-Hant

「爲德立善，正心正意，齋戒清淨一日一夜，勝在無量壽國爲善百歲。所以者何？彼佛國土無爲自然，皆積眾善，無毛髮之惡，於此修善十日十夜，勝於他方諸佛國中爲善千歲。所以者何？他方佛國爲善者多、爲惡者少，福德自然，無造惡之地。唯此間多惡無有自然，勤苦求欲轉相欺殆，心勞形困飲苦食毒，如是怱務未嘗寧息。吾哀汝等天人之類，苦心誨喻教令修善，隨器開導授與經法，莫不承用，在意所願皆令得道。佛所遊履，國邑丘聚靡不蒙化，天下和順，日月清明，風雨以時，災厲不起，國豐民安，兵戈無用，崇德興仁，務修禮讓。」

pinyin

「 wèi dé lì shàn， zhèng xīn zhèng yì， zhāi jiè qīng jìng yī rì yī yè， shèng zài wú liàng shòu guó wèi shàn bǎi suì 。 suǒ yǐ zhě hé ？ bǐ fú guó tǔ wú wèi zì rán， jiē jī zhòng shàn， wú máo fà zhī è， yú cǐ xiū shàn shí rì shí yè， shèng yú tā fāng zhū fú guó zhōng wèi shàn qiān suì 。 suǒ yǐ zhě hé ？ tā fāng fú guó wèi shàn zhě duō 、 wèi è zhě shǎo， fú dé zì rán， wú zào è zhī dì 。 wéi cǐ jiān duō è wú yǒu zì rán， qín kǔ qiú yù zhuǎn xiāng qī dài， xīn láo xíng kùn yǐn kǔ shí dú， rú shì cōng wù wèi cháng níng xī 。 wú āi rǔ děng tiān rén zhī lèi， kǔ xīn huì yù jiào lìng xiū shàn， suí qì kāi dǎo shòu yǔ jīng fǎ， mò bù chéng yòng， zài yì suǒ yuàn jiē lìng dé dào 。 fú suǒ yóu lǚ， guó yì qiū jù mí bù méng huà， tiān xià hé shùn， rì yuè qīng míng， fēng yǔ yǐ shí， zāi lì bù qǐ， guó fēng mín ān， bīng gē wú yòng， chóng dé xìng rén， wù xiū lǐ ràng 。 」

zh-Hans

「为德立善，正心正意，斋戒清净一日一夜，胜在无量寿国为善百岁。所以者何？彼佛国土无为自然，皆积众善，无毛发之恶，于此修善十日十夜，胜于他方诸佛国中为善千岁。所以者何？他方佛国为善者多、为恶

者少，福德自然，无造恶之地。唯此间多恶无有自然，勤苦求欲转相欺殆，心劳形困饮苦食毒，如是怱务未嘗宁息。吾哀汝等天人之类，苦心诲喻教令修善，随器开导授与经法，莫不承用，在意所愿皆令得道。佛所游履，国邑丘聚靡不蒙化，天下和顺，日月清明，风雨以时，灾厉不起，国丰民安，兵戈无用，崇德兴仁，务修礼让。」

zh-Hant

佛言：「我哀愍汝等諸天人民，甚於父母念子。今吾於此世作佛，降化五惡、消除五痛、絕滅五燒，以善攻惡，拔生死之苦，令獲五德，昇無爲之安。吾去世後經道漸滅，人民諂僞復爲眾惡，五燒、五痛還如前法，久後轉劇不可悉說，我但爲汝略言之耳。」

pinyin

fú yán： 「 wǒ āi mǐn rǔ děng zhū tiān rén mín， shèn yú fù mǔ niàn zi 。 jīn wú yú cǐ shì zuò fú， jiàng huà wǔ è 、 xiāo chú wǔ tòng 、 jué miè wǔ shāo， yǐ shàn gōng è， bá shēng sǐ zhī kǔ， lìng huò wǔ dé， shēng wú wèi zhī ān 。 wú qù shì hòu jīng dào jiàn miè， rén mín chǎn wěi fù wèi zhòng è， wǔ shāo 、 wǔ tòng hái rú qián fǎ， jiǔ hòu zhuǎn jù bù kě xī shuō ， wǒ dàn wèi rǔ lüè yán zhī ěr 。 」

zh-Hans

佛言：「我哀愍汝等诸天人民，甚于父母念子。今吾于此世作佛，降化五恶、消除五痛、绝灭五烧，以善攻恶，拔生死之苦，令获五德，升无为之安。吾去世后经道渐灭，人民谄伪复为众恶，五烧、五痛还如前法，久后转剧不可悉说，我但为汝略言之耳。」

zh-Hant

佛告彌勒：「汝等各善思之，轉相教誡，如佛經法，無得犯也。」

pinyin

fú gào mí lēi： 「 rǔ děng gè shàn sī zhī， zhuǎn xiāng jiào jiè， rú fú jīng fǎ， wú dé fàn yě 。 」

zh-Hans

佛告弥勒：「汝等各善思之，转相教诫，如佛经法，无得犯也。」

zh-Hant

於是，彌勒菩薩合掌白言：「佛所說甚善。世人實爾，如來普慈哀愍悉令度脫，受佛重誨不敢違失。」

pinyin

yú shì， mí lēi pú sà hé zhǎng bái yán： 「 fú suǒ shuō shèn shàn 。 shì rén shí ěr， rú lái pǔ cí āi mǐn xī lìng dù tuō， shòu fú zhòng huì bù gǎn wéi shī 。 」

zh-Hans

于是，弥勒菩萨合掌白言：「佛所说甚善。世人实尔，如来普慈哀愍悉令度脱，受佛重诲不敢违失。」

zh-Hant

佛告阿難：「汝起更整衣服，合掌恭敬，禮無量壽佛。十方國土諸佛如來，常共稱揚讚歎彼佛，無著無閡。」

pinyin

fú gào ā nán： 「rǔ qǐ gèng zhěng yī fú， hé zhǎng gōng jìng， lǐ wú liàng shòu fú。 shí fāng guó tǔ zhū fú rú lái， cháng gòng chēng yáng zàn tàn bǐ fú， wú zhù wú ài。」

zh-Hans

佛告阿难：「汝起更整衣服，合掌恭敬，礼无量寿佛。十方国土诸佛如来，常共称扬赞叹彼佛，无著无阂。」

zh-Hant

於是，阿難起整衣服，正身西向，恭敬合掌，五體投地禮無量壽佛。白言：「世尊！願見彼佛安樂國土及諸菩薩聲聞大眾。」

pinyin

yú shì， ā nán qǐ zhěng yī fú， zhèng shēn xī xiàng， gōng jìng hé zhǎng， wǔ tǐ tóu dì lǐ wú liàng shòu fú。 bái yán： 「shì zūn！ yuàn jiàn bǐ fú ān lè guó tǔ jí zhū pú sà shēng wén dà zhòng。」

zh-Hans

于是，阿难起整衣服，正身西向，恭敬合掌，五体投地礼无量寿佛。白言：「世尊！愿见彼佛安乐国土及诸菩萨声闻大众。」

zh-Hant

說是語已，即時無量壽佛放大光明，普照一切諸佛世界，金剛圍山、須彌山王、大小諸山，一切所有皆同一色。譬如劫水彌滿世界，其中萬物沈沒不現，滉瀁浩汗唯見大水；彼佛光明亦復如是，聲聞、菩薩一切光明皆悉隱蔽，唯見佛光明耀顯赫。

pinyin

shuō shì yǔ yǐ， jí shí wú liàng shòu fú fàng dà guāng míng， pǔ zhào yī qiè zhū fú shì jiè， jīn gāng wéi shān、 xū mí shān wáng、 dà xiǎo zhū shān， yī qiè suǒ yǒu jiē tóng yī sè。 pì rú jié shuǐ mí mǎn shì jiè， qí zhōng wàn wù shěn méi bù xiàn， huàng yàng hào hàn wéi jiàn dà shuǐ； bǐ fó guāng míng yì fù rú shì， shēng wén、 pú sà yī qiè guāng míng jiē xī yǐn bì， wéi jiàn fó guāng míng yào xiǎn hè。

zh-Hans

说是语已，即时无量寿佛放大光明，普照一切诸佛世界，金刚围山、须弥山王、大小诸山，一切所有皆同一色。譬如劫水弥满世界，其中万物沉没不现，滉瀁浩汗唯见大水；彼佛光明亦复如是，声闻、菩萨一切光明皆悉隐蔽，唯见佛光明耀显赫。

zh-Hant

爾時，阿難即見無量壽佛，威德巍巍如須彌山王，高出一切諸世界上，相好光明靡不照耀。此會四眾一時悉見，彼見此土亦復如是。

pinyin

ěr shí， ā nán jí jiàn wú liàng shòu fú， wēi dé wēi wēi rú xū mí shān wáng， gāo chū yī qiè zhū shì jiè shàng， xiāng hǎo guāng míng mí bù zhào yào。 cǐ huì sì zhòng yī shí xī jiàn， bǐ

jiàn cǐ tǔ yì fù rú shì 。

zh-Hans

尔时，阿难即见无量寿佛，威德巍巍如须弥山王，高出一切诸世界上，相好光明靡不照耀。此会四众一时悉见，彼见此土亦复如是。

zh-Hant

爾時，佛告阿難及慈氏菩薩：「汝見彼國，從地已上至淨居天，其中所有微妙嚴淨自然之物，爲悉見不？」

pinyin

ěr shí， fú gào ā nán jí cí shì pú sà： 「 rǔ jiàn bǐ guó， cóng dì yǐ shàng zhì jìng jū tiān， qí zhōng suǒ yǒu wēi miào yán jìng zì rán zhī wù， wèi xī jiàn bù？ 」

zh-Hans

尔时，佛告阿难及慈氏菩萨：「汝见彼国，从地已上至净居天，其中所有微妙严净自然之物，为悉见不？」

zh-Hant

阿難對曰：「唯然，已見。」

pinyin

ā nán duì yuē： 「 wéi rán， yǐ jiàn 。 」

zh-Hans

阿难对曰：「唯然，已见。」

zh-Hant

「汝寧復聞無量壽佛大音宣布一切世界化眾生不？」

pinyin

「 rǔ níng fù wén wú liàng shòu fú dà yīn xuān bù yī qiè shì jiè huà zhòng shēng bù？ 」

zh-Hans

「汝宁复闻无量寿佛大音宣布一切世界化众生不？」

zh-Hant

阿難對曰：「唯然，已聞。」

pinyin

ā nán duì yuē： 「 wéi rán， yǐ wén 。 」

zh-Hans

阿难对曰：「唯然，已闻。」

zh-Hant

「彼國人民乘百千由旬七寶宮殿無所障閡，遍至十方供養諸佛，汝復見不？」

pinyin

「 bǐ guó rén mín chéng bǎi qiān yóu xún qī bǎo gōng diàn wú suǒ zhàng ài， biàn zhì shí fāng gōng yǎng zhū fú， rǔ fù jiàn bù？ 」

zh-Hans

「彼国人民乘百千由旬七宝宫殿无所障阂，遍至十方供养诸佛，汝复见不？」

zh-Hant

對曰：「已見。」

pinyin

duì yuē： 「 yǐ jiàn 。 」

zh-Hans

对曰：「已见。」

zh-Hant

「彼國人民有胎生者，汝復見不？」

pinyin

「 bǐ guó rén mín yǒu tāi shēng zhě， rǔ fù jiàn bù？ 」

zh-Hans

「彼国人民有胎生者，汝复见不？」

zh-Hant

對曰：「已見。」

pinyin

duì yuē： 「 yǐ jiàn 。 」

zh-Hans

对曰：「已见。」

zh-Hant

「其胎生者所處宮殿，或百由旬或五百由旬，各於其中受諸快樂，如忉利天，亦皆自然。」

pinyin

「 qí tāi shēng zhě suǒ chù gōng diàn， huò bǎi yóu xún huò wǔ bǎi yóu xún， gè yú qí zhōng shòu zhū kuài lè， rú dāo lì tiān， yì jiē zì rán 。 」

zh-Hans

「其胎生者所处宫殿，或百由旬或五百由旬，各于其中受诸快乐，如忉利天，亦皆自然。」

zh-Hant

爾時，慈氏菩薩白佛言：「世尊！何因何緣彼國人民胎生化生？」

pinyin

ěr shí， cí shì pú sà bái fú yán： 「 shì zūn！ hé yīn hé yuán bǐ guó rén mín tāi shēng huà shēng？ 」

zh-Hans

尔时，慈氏菩萨白佛言：「世尊！何因何缘彼国人民胎生化生？」

zh-Hant

佛告慈氏：「若有眾生以疑惑心修諸功德，願生彼國，不了佛智、不思議智、不可稱智、大乘廣智、無等無倫最上勝智，於此諸智疑惑不信；然猶信罪福，修習善本，願生其國。此諸眾生生彼宮殿，壽五百歲，常不見佛、不聞經法、不見菩薩聲聞聖眾，是故於彼國土謂之胎生。若有眾生明信佛智乃至勝智，作諸功德信心迴向，此諸眾生於七寶華中自然化生，加趺而坐，須臾之頃，身相光明，智慧功德如諸菩薩具足成就。

pinyin

fú gào cí shì： 「 ruò yǒu zhòng shēng yǐ yí huò xīn xiū zhū gōng dé， yuàn shēng bǐ guó， bù liǎo fú zhì、 bù sī yì zhì、 bù kě chēng zhì、 dà chéng guǎng zhì、 wú děng wú lún zuì shàng shèng zhì， yú cǐ zhū zhì yí huò bù xìn； rán yóu xìn zuì fú， xiū xí shàn běn， yuàn shēng qí guó。 cǐ zhū zhòng shēng shēng bǐ gōng diàn， shòu wǔ bǎi suì， cháng bù jiàn fú、 bù wén jīng fǎ、 bù jiàn pú sà shēng wén shèng zhòng， shì gù yú bǐ guó tǔ wèi zhī tāi shēng。 ruò yǒu zhòng shēng míng xìn fú zhì nǎi zhì shèng zhì， zuò zhū gōng dé xìn xīn huí xiàng， cǐ zhū zhòng shēng yú qī bǎo huá zhōng zì rán huà shēng， jiā fū ér zuò， xū yú zhī qǐng， shēn xiāng guāng míng， zhì huì gōng dé rú zhū pú sà jù zú chéng jiù。

zh-Hans

佛告慈氏：「若有众生以疑惑心修诸功德，愿生彼国，不了佛智、不思议智、不可称智、大乘广智、无等无伦最上胜智，于此诸智疑惑不信；然犹信罪福，修习善本，愿生其国。此诸众生生彼宫殿，寿五百岁，常不见佛、不闻经法、不见菩萨声闻圣众，是故于彼国土谓之胎生。若有众生明信佛智乃至胜智，作诸功德信心回向，此诸众生于七宝华中自然化生，加趺而坐，须臾之顷，身相光明，智慧功德如诸菩萨具足成就。

zh-Hant

「復次，慈氏！他方諸大菩薩發心欲見無量壽佛，恭敬供養及諸菩薩聲聞之眾。彼菩薩等命終得生無量壽國，於七寶華中自然化生。彌勒當知，彼化生者智慧勝故。其胎生者皆無智慧，於五百歲中常不見佛、不聞經法、不見菩薩諸聲聞眾，無由供養於佛、不知菩薩法式、不得修習功德，當知此人宿世之時無有智慧，疑惑所致。」

pinyin

「 fù cì， cí shì！ tā fāng zhū dà pú sà fā xīn yù jiàn wú liàng shòu fú， gōng jìng gōng yǎng jí zhū pú sà shēng wén zhī zhòng。 bǐ pú sà děng mìng zhōng dé shēng wú liàng shòu guó， yú qī bǎo huá zhōng zì rán huà shēng。 mí lēi dāng zhī， bǐ huà shēng zhě zhì huì shèng gù。 qí tāi shēng zhě jiē wú zhì huì， yú wǔ bǎi suì zhōng cháng bù jiàn fú、 bù wén jīng fǎ、 bù jiàn pú sà zhū shēng wén zhòng， wú yóu gōng yǎng yú fú、 bù zhī pú sà fǎ shì、 bù dé xiū xí gōng dé， dāng zhī cǐ rén sù shì zhī shí wú yǒu zhì huì， yí huò suǒ zhì。 」

zh-Hans

「复次，慈氏！他方诸大菩萨发心欲见无量寿佛，恭敬供养及诸菩萨声闻之众。彼菩萨等命终得生无量寿国，于七宝华中自然化生。弥勒当知，彼化生者智慧胜故。其胎生者皆无智慧，于五百岁中常不见佛、不闻经法、不见菩萨诸声闻众，无由供养于佛、不知菩萨法式、不得修习功德，当知此人宿世之时无有智慧，疑惑所致。」

zh-Hant

佛告彌勒：「譬如轉輪聖王別有宮室，七寶莊飾，張設床帳，懸諸繒幡。若有諸小王子得罪於王，輒內彼宮中，繫以金鎖，供給飲食、衣服、床蓐、華香、伎樂，如轉輪王無所乏少。於意云何？此諸王子寧樂彼處不？」

pinyin

fú gào mí lēi： 「 pì rú zhuǎn lún shèng wáng bié yǒu gōng shì， qī bǎo zhuāng shì， zhāng shè chuáng zhàng， xuán zhū zēng fān 。 ruò yǒu zhū xiǎo wáng zǐ dé zuì yú wáng， zhé nèi bǐ gōng zhōng， xì yǐ jīn suǒ， gōng gěi yǐn shí 、 yī fú 、 chuáng rù 、 huá xiāng 、 jì lè， rú zhuǎn lún wáng wú suǒ fá shǎo 。 yú yì yún hé？ cǐ zhū wáng zǐ níng lè bǐ chù bù？ 」

zh-Hans

佛告弥勒：「譬如转轮圣王别有宫室，七宝庄饰，张设床帐，悬诸缯幡。若有诸小王子得罪于王，辄内彼宫中，系以金锁，供给饮食、衣服、床蓐、华香、伎乐，如转轮王无所乏少。于意云何？此诸王子宁乐彼处不？」

zh-Hant

對曰：「不也，但種種方便求諸大力欲自勉出。」

pinyin

duì yuē： 「 bù yě， dàn zhǒng zhǒng fāng biàn qiú zhū dà lì yù zì miǎn chū 。 」

zh-Hans

对曰：「不也，但种种方便求诸大力欲自勉出。」

zh-Hant

佛告彌勒：「此諸眾生亦復如是。以疑惑佛智生彼宮殿，無有刑罰乃至一念惡事，但於五百歲中不見三寶，不得供養修諸善本。以此爲苦，雖有餘樂猶不樂彼處。若此眾生識其本罪，深自悔責求離彼處，卽得如意，往詣無量壽佛所恭敬供養，亦得遍至無量無數諸如來所修諸功德。彌勒當知，其有菩薩生疑惑者，爲失大利。是故，應當明信諸佛無上智慧。」

pinyin

fú gào mí lēi： 「 cǐ zhū zhòng shēng yì fù rú shì 。 yǐ yí huò fú zhì shēng bǐ gōng diàn， wú yǒu xíng fá nǎi zhì yī niàn è shì， dàn yú wǔ bǎi suì zhōng bù jiàn sān bǎo， bù dé gōng yǎng xiū zhū shàn běn 。 yǐ cǐ wèi kǔ， suī yǒu yú lè yóu bù lè bǐ chù 。 ruò cǐ zhòng shēng shí qí běn zuì， shēn zì huǐ zé qiú lí bǐ chù， jí dé rú yì， wǎng yì wú liàng shòu fú suǒ gōng jìng gōng yǎng， yì dé biàn zhì wú liàng wú shù zhū rú lái suǒ xiū zhū gōng dé 。 mí lēi dāng zhī， qí yǒu pú sà shēng yí huò zhě， wèi shī dà lì 。 shì gù， yīng dāng míng xìn zhū fú wú shàng

zhì huì 。 」

zh-Hans

佛告弥勒：「此诸众生亦复如是。以疑惑佛智生彼宫殿，无有刑罚乃至一念恶事，但于五百岁中不见三宝，不得供养修诸善本。以此为苦，虽有余乐犹不乐彼处。若此众生识其本罪，深自悔责求离彼处，即得如意，往诣无量寿佛所恭敬供养，亦得遍至无量无数诸如来所修诸功德。弥勒当知，其有菩萨生疑惑者，为失大利。是故，应当明信诸佛无上智慧。」

zh-Hant

彌勒菩薩白佛言：「世尊！於此世界有幾所不退菩薩生彼佛國？」

pinyin

mí lēi pú sà bái fú yán： 「 shì zūn！ yú cǐ shì jiè yǒu jǐ suǒ bù tuì pú sà shēng bǐ fú guó？ 」

zh-Hans

弥勒菩萨白佛言：「世尊！于此世界有几所不退菩萨生彼佛国？」

zh-Hant

佛告彌勒：「於此世界有六十七億不退菩薩往生彼國。一一菩薩已曾供養無數諸佛，次如彌勒者也；諸小行菩薩及修習少功德者不可稱計，皆當往生。」

pinyin

fú gào mí lēi： 「 yú cǐ shì jiè yǒu liù shí qī yì bù tuì pú sà wǎng shēng bǐ guó 。 yī yī pú sà yǐ céng gōng yǎng wú shù zhū fú， cì rú mí lēi zhě yě； zhū xiǎo xíng pú sà jí xiū xí shǎo gōng dé zhě bù kě chēng jì， jiē dāng wǎng shēng 。 」

zh-Hans

佛告弥勒：「于此世界有六十七亿不退菩萨往生彼国。一一菩萨已曾供养无数诸佛，次如弥勒者也；诸小行菩萨及修习少功德者不可称计，皆当往生。」

zh-Hant

佛告彌勒：「不但我剎諸菩薩等往生彼國，他方佛土亦復如是。其第一佛名曰遠照，彼有百八十億菩薩皆當往生。其第二佛名曰寶藏，彼有九十億菩薩皆當往生。其第三佛名曰無量音，彼有二百二十億菩薩皆當往生。其第四佛名曰甘露味，彼有二百五十億菩薩皆當往生。其第五佛名曰龍勝，彼有十四億菩薩皆當往生。其第六佛名曰勝力，彼有萬四千菩薩皆當往生。其第七佛名曰師子，彼有五百億菩薩皆當往生。其第八佛名曰離垢光，彼有八十億菩薩皆當往生。其第九佛名曰德首，彼有六十億菩薩皆當往生。其第十佛名曰妙德山，彼有六十億菩薩皆當往生。其第十一佛名曰人王，彼有十億菩薩皆當往生。其第十二佛名曰無上華，彼有無數不可稱計諸菩薩眾——皆不退轉，智慧勇猛，已曾供養無量諸佛，於七日中即能攝取百千億劫大士所修堅固之法——斯等菩薩皆當往生。其第十三佛名曰無畏，彼有七百九十億大菩薩眾、諸小菩薩及比丘等不可稱計皆當往生。」

pinyin

fú gào mí lēi： 「 bù dàn wǒ shā zhū pú sà děng wǎng shēng bǐ guó， tā fāng fú tǔ yì fù rú shì 。 qí dì yī fú míng yuē yuǎn zhào， bǐ yǒu bǎi bā shí yì pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì èr fú

míng yuē bǎo cáng， bǐ yǒu jiǔ shí yì pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì sān fú míng yuē wú liàng yīn， bǐ yǒu èr bǎi èr shí yì pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì sì fú míng yuē gān lù wèi ， bǐ yǒu èr bǎi wǔ shí yì pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì wǔ fú míng yuē lóng shèng ， bǐ yǒu shí sì yì pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì liù fú míng yuē shèng lì ， bǐ yǒu wàn sì qiān pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì qī fú míng yuē shī zi ， bǐ yǒu wǔ bǎi yì pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì bā fú míng yuē lí gòu guāng ， bǐ yǒu bā shí yì pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì jiǔ fú míng yuē dé shǒu ， bǐ yǒu liù shí yì pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì shí fú míng yuē miào dé shān ， bǐ yǒu liù shí yì pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì shí yī fú míng yuē rén wáng ， bǐ yǒu shí yì pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì shí èr fú míng yuē wú shàng huá ， bǐ yǒu wú shù bù kě chēng jì zhū pú sà zhòng — — jiē bù tuì zhuǎn ， zhì huì yǒng měng ， yǐ céng gōng yǎng wú liàng zhū fú ， yú qī rì zhōng jí néng shè qǔ bǎi qiān yì jié dà

shì suǒ xiū jiān gù zhī fǎ — — sī děng pú sà jiē dāng wǎng shēng 。 qí dì shí sān fú míng yuē wú wèi ， bǐ yǒu qī bǎi jiǔ shí yì dà pú sà zhòng 、 zhū xiǎo pú sà jí bǐ qiū děng bù kě chēng jì jiē dāng wǎng shēng 。 」

zh-Hans

佛告弥勒：「不但我刹诸菩萨等往生彼国，他方佛土亦复如是。其第一佛名曰远照，彼有百八十亿菩萨皆当往生。其第二佛名曰宝藏，彼有九十亿菩萨皆当往生。其第三佛名曰无量音，彼有二百二十亿菩萨皆当往生。其第四佛名曰甘露味，彼有二百五十亿菩萨皆当往生。其第五佛名曰龙胜，彼有十四亿菩萨皆当往生。其第六佛名曰胜力，彼有万四千菩萨皆当往生。其第七佛名曰师子，彼有五百亿菩萨皆当往生。其第八佛名曰离垢光，彼有八十亿菩萨皆当往生。其第九佛名曰德首，彼有六十亿菩萨皆当往生。其第十佛名曰妙德山，彼有六十亿菩萨皆当往生。其第十一佛名曰人王，彼有十亿菩萨皆当往生。其第十二佛名曰无上华，彼有无数不可称计诸菩萨众——皆不退转，智慧勇猛，已曾供养无量诸佛，于七日中即能摄取百千亿劫大士所修坚固之法——斯等菩萨皆当往生。其第十三佛名曰无畏，彼有七百九十亿大菩萨众、诸小菩萨及比丘等不可称计皆当往生。」

zh-Hant

佛語彌勒：「不但此十四佛國中諸菩薩等當往生也，十方世界無量佛國其往生者亦復如是，甚多無數。我但說十方諸佛名號及菩薩、比丘生彼國者，晝夜一劫尚未能竟，我今爲汝略說之耳。」

pinyin

fú yǔ mí lēi： 「 bù dàn cǐ shí sì fú guó zhōng zhū pú sà děng dāng wǎng shēng yě ， shí fāng shì jiè wú liàng fú guó qí wǎng shēng zhě yì fù rú shì ， shèn duō wú shù 。 wǒ dàn shuō shí fāng zhū fú míng hào jí pú sà 、 bǐ qiū shēng bǐ guó zhě ， zhòu yè yī jié shàng wèi néng jìng ， wǒ jīn wèi rǔ lüè shuō zhī ěr 。 」

zh-Hans

佛语弥勒：「不但此十四佛国中诸菩萨等当往生也，十方世界无量佛国其往生者亦复如是，甚多无数。我但说十方诸佛名号及菩萨、比丘生彼国者，昼夜一劫尚未能竟，我今为汝略说之耳。」

zh-Hant

佛語彌勒：「其有得聞彼佛名號，歡喜踊躍，乃至一念，當知此人爲得大利，則是具足無上功德。是故，彌勒！設有大火充滿三千大千世界，要當過此。聞是經法，歡喜信樂，受持讀誦，如說修行。所以者何？多有

菩薩欲聞此經而不能得。若有眾生聞此經者，於無上道終不退轉，是故應當專心信受持誦說行。吾今爲諸眾生說此經法，令見無量壽佛及其國土一切所有，所當爲者皆可求之，無得以我滅度之後復生疑惑。當來之世經道滅盡，我以慈悲哀愍特留此經止住百歲，其有眾生值斯經者，隨意所願皆可得度。」

pinyin

fú yǔ mí lēi： 「 qí yǒu dé wén bǐ fú míng hào， huān xǐ yǒng yuè， nǎi zhì yī niàn， dāng zhī cǐ rén wèi dé dà lì， zé shì jù zú wú shàng gōng dé 。 shì gù， mí lēi ！ shè yǒu dà huǒ chōng mǎn sān qiān dà qiān shì jiè， yào dāng guò cǐ 。 wén shì jīng fǎ， huān xǐ xìn lè， shòu chí dú sòng， rú shuō xiū xíng 。 suǒ yǐ zhě hé ？ duō yǒu pú sà yù wén cǐ jīng ér bù néng dé 。 ruò yǒu zhòng shēng wén cǐ jīng zhě， yú wú shàng dào zhōng bù tuì zhuǎn， shì gù yīng dāng zhuān xīn xìn shòu chí sòng shuō xíng 。 wú jīn wèi zhū zhòng shēng shuō cǐ jīng fǎ，lìng jiàn wú liàng shòu fú jí qí guó tǔ yī qiè suǒ yǒu， suǒ dāng wèi zhě jiē kě qiú zhī， wú dé yǐ wǒ miè dù zhī hòu fù shēng yí huò 。 dāng lái zhī shì jīng dào miè jǐn， wǒ yǐ cí bēi āi mǐn tè liú cǐ jīng zhǐ zhù bǎi suì， qí yǒu zhòng shēng zhí sī jīng zhě， suí yì suǒ yuàn jiē kě dé dù 。 」

zh-Hans

佛语弥勒：「其有得闻彼佛名号，欢喜踊跃，乃至一念，当知此人为得大利，则是具足无上功德。是故，弥勒！设有大火充满三千大千世界，要当过此。闻是经法，欢喜信乐，受持读诵，如说修行。所以者何？多有菩萨欲闻此经而不能得。若有众生闻此经者，于无上道终不退转，是故应当专心信受持诵说行。吾今为诸众生说此经法，令见无量寿佛及其国土一切所有，所当为者皆可求之，无得以我灭度之后复生疑惑。当来之世经道灭尽，我以慈悲哀愍特留此经止住百岁，其有众生值斯经者，随意所愿皆可得度。」

zh-Hant

佛語彌勒：「如來興世難值難見、諸佛經道難得難聞；菩薩勝法諸波羅蜜得聞亦難；遇善知識、聞法能行此亦爲難；若聞斯經信樂受持，難中之難無過此難。是故我法，如是作、如是說、如是教，應當信順，如法修行。」

pinyin

fú yǔ mí lēi： 「 rú lái xìng shì nán zhí nán jiàn 、 zhū fú jīng dào nán dé nán wén ； pú sà shèng fǎ zhū bō luó mì dé wén yì nán ； yù shàn zhī shí 、 wén fǎ néng xíng cǐ yì wèi nán ； ruò wén sī jīng xìn lè shòu chí， nán zhōng zhī nán wú guò cǐ nán 。 shì gù wǒ fǎ， rú shì zuò 、 rú shì shuō 、 rú shì jiào， yīng dāng xìn shùn， rú fǎ xiū xíng 。 」

zh-Hans

佛语弥勒：「如来兴世难值难见、诸佛经道难得难闻；菩萨胜法诸波罗蜜得闻亦难；遇善知识、闻法能行此亦为难；若闻斯经信乐受持，难中之难无过此难。是故我法，如是作、如是说、如是教，应当信顺，如法修行。」

zh-Hant

爾時，世尊說此經法，無量眾生皆發無上正覺之心，萬二千那由他人得清淨法眼，二十二億諸天人民得阿那含，八十萬比丘漏盡意解，四十億菩薩得不退轉，以弘誓功德而自莊嚴，於將來世當成正覺。爾時，三千大千世界六種震動，大光普照十方國土，百千音樂自然而作，無量妙華芬芬而降。

pinyin

ěr shí， shì zūn shuō cǐ jīng fǎ， wú liàng zhòng shēng jiē fā wú shàng zhèng jué zhī xīn，wàn èr qiān nà yóu tā rén dé qīng jìng fǎ yǎn， èr shí èr yì zhū tiān rén mín dé ā nà hán， bā shí wàn bǐ qiū lòu jǐn yì jiě， sì shí yì pú sà dé bù tuì zhuǎn， yǐ hóng shì gōng dé ér zì zhuāng yán， yú jiāng lái shì dāng chéng zhèng jué。 ěr shí， sān qiān dà qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng， dà guāng pǔ zhào shí fāng guó tǔ， bǎi qiān yīn lè zì rán ér zuò， wú liàng miào huá fēn fēn ér jiàng。

zh-Hans

尔时，世尊说此经法，无量众生皆发无上正觉之心，万二千那由他人得清净法眼，二十二亿诸天人民得阿那含，八十万比丘漏尽意解，四十亿菩萨得不退转，以弘誓功德而自庄严，于将来世当成正觉。尔时，三千大千世界六种震动，大光普照十方国土，百千音乐自然而作，无量妙华芬芬而降。

zh-Hant

佛說經已，彌勒菩薩及十方來諸菩薩眾，長老阿難、諸大聲聞，一切大眾，聞佛所說靡不歡喜。

pinyin

fú shuō jīng yǐ， mí lēi pú sà jí shí fāng lái zhū pú sà zhòng， zhǎng lǎo ā nán、 zhū dà shēng wén， yī qiè dà zhòng， wén fú suǒ shuō mí bù huān xǐ。

zh-Hans

佛说经已，弥勒菩萨及十方来诸菩萨众，长老阿难、诸大声闻，一切大众，闻佛所说靡不欢喜。

Traditional Chinese typeface: LXGW WenKai TC, SIL Open Font License 1.1. https://github.com/lxgw/LxgwWenkaiTC

Sources and reuse

CBETA Foundation electronic edition; Taishō source. CC BY-NC-SA 4.0 (https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/), with CBETA usage notice and source header retained. Noncommercial only. This reflow and pinyin addition are distributed on the same terms; TRBS branding is excluded.

曹魏 康僧鎧譯 https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T12n0360